



ستاندر
تشارترد
standard
chartered

Client Terms شروط العميل

STANDARD CHARTERED BANK, incorporated in England and Wales with limited liability by Royal Charter 1853 reference number ZC18 and licensed to operate as a commercial bank in the United Arab Emirates (UAE) by the Central Bank of UAE.

بنك ستاندر تشارترد، تأسس في إنجلترا وويلز بمسؤولية محدودة بموجب الرقم المرجعي ZC18 Royal Charter 1853 ومرخص له بالعمل كبنك تجاري في الإمارات العربية المتحدة (الإمارات العربية المتحدة) من قبل البنك المركز لدولة الإمارات العربية المتحدة.

www.sc.com/ae

Copyright ©2021 Standard Chartered Bank

حقوق الطبع محفوظة ©2021 بنك ستاندر تشارترد

Contents

المحتويات

Part A – Our banking relationship

الجزء (أ) - العلاقة المصرفية

The terms of our relationship	1	1
Pre-conditions to use of any product	2	2
Review	3	3

شروط العلاقة المصرفية
الشروط المسبقة لاستخدام أي منتج
المراجعة

Part B – Operating accounts

الجزء (ب) - تشغيل الحسابات

Authority	4	4
Instructions	5	5
Account overdrawn	6	6
Notices and communications	7	7

الصلاحيات
التعليمات
تجاوز السحب من الحساب
الإخطارات والمراسلات

Part C – Electronic banking

الجزء (ج) - الخدمات المصرفية الإلكترونية

What is electronic banking?	8	8
Using electronic banking services	9	9
Mobile and SMS banking	10	10
Fund transfer services by electronic banking services	11	11
eStatements	12	12
Other services and programmes	13	13

ما هي الخدمات المصرفية الإلكترونية
استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية
الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك والرسائل القصيرة
تحويل الأموال من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية
الكشوف الإلكترونية
الخدمات والبرامج الأخرى

Part D – Cards

الجزء (د) - البطاقات

Cards generally	14	14
Debit cards	15	15
Bonus points scheme	16	16

البطاقات- نظرة عامة
بطاقات الخصم
برنامج نقاط المكافآت

Part E – Security procedures and liability

الجزء (هـ) - الإجراءات الأمنية والالتزام

Security procedures	17	17
Liability for transactions	18	18

الإجراءات الأمنية
المسؤولية عن المعاملات

Part F – Payments

الجزء (و) - المدفوعات

Interest, fees and costs	19	19
You indemnify us	20	20
Payments generally	21	21
Currency conversion and indemnity	22	22

الفائدة والرسوم والتكاليف
قيامكم بتعويضنا
المدفوعات- نظرة عامة
تحويل العملات والتعويض

Part G – Information, statements and records			الجزء (ز) - المعلومات والكشوفات والسجلات
Information you give	23	23	المعلومات التي تقدمونها
Information we give	24	24	المعلومات التي نقدمها
Information we collect, use and disclose	25	25	المعلومات التي نقوم بتجميعها واستخدامها والإفصاح عنها
Statements and records	26	26	الكشوفات والسجلات
Part H – Termination, suspension and enforcement			الجزء (ح) - الإنهاء والإيقاف والإنفاذ
How our banking agreement, or your use of a product, ends	27	27	كيفية إنهاء اتفاقيتنا المصرفية أو استخدام المنتج من جانبكم
What happens on termination	28	28	ماذا يحدث عند الإنهاء
Enforcement action	29	29	إجراء التنفيذ
Blocking accounts or withholding of funds	30	30	وقف الحسابات أو حجز الأموال
Suspension	31	31	التعليق
Conversion of accounts	32	32	تحويل الحسابات
Part I – Security			الجزء (ط) - الضمان
Security	33	33	الضمان
Valuations	34	34	عمليات التقييم
Insurance	35	35	التأمين
Part J – General			الجزء (ي) - أحكام عامة
General	36	36	أحكام عامة
Part K – What to do if you have a complaint			الجزء (ك) - ما يجب فعله عند تلقي شكوى
What to do if you have a complaint	37	37	ما يجب فعله عند تلقي شكوى
Part L – Meaning of words			الجزء (ل) - معاني الكلمات
Meaning of words	38	38	معاني الكلمات

Important notice

You need to read this document.

It sets out the general terms and conditions of our personal and electronic banking relationship with you. These terms and conditions apply to each product and all services including the electronic banking services we agree to provide to you from time to time. They apply in addition to other documents including the product terms and the tariff booklet but they do not apply to any existing facility, product or service we provide to you to the extent that they are subject to separate terms and conditions.

Key words

The meaning of key words printed like this and other words used in our banking agreement (electronic or otherwise) is explained at the end of these Client Terms and at the end of the applicable product terms.

How to contact us

To discuss any aspect of our relationship please contact us at one of our branches, by using phone banking (600 522 888) or by visiting our website www.sc.com/ae. Standard Chartered is committed to complying with economic sanctions that are imposed by relevant regulatory authorities. As such, we do not allow our products and services to be used directly or indirectly in countries that are subject to such sanctions. Please note that you will not be able to contact us via phone banking, facsimile transmission, or emails, or access our website, and we will not be able to provide you with financial services if you are in these countries.

Inherent risks

You acknowledge that there are inherent risks in conducting transactions over the internet or electronic networks and you have voluntarily assumed those risks.

إعلان هام

عليكم قراءة هذا المستند

يتناول هذا المستند الأحكام والشروط العامة التي تحكم العلاقة المصرفية الشخصية والإلكترونية بيننا وبينكم. وتنطبق هذه الشروط والأحكام على كل منتج وعلى كافة الخدمات بما في ذلك الخدمات المصرفية والإلكترونية التي نوافق على توفيرها لكم من حين لآخر. كما تنطبق على المستندات الأخرى بما في ذلك شروط المنتجات وكتيب التعاريف، ولكنها لا تنطبق على أي تسهيل أو منتج أو خدمة حالية نقوم بتوفيرها لكم بقدر خضوعها لشروط وأحكام مستقلة.

الكلمات الرئيسية

تذيل شروط العميل هذه وشروط المنتج المنطبقة بتعريف الكلمات الرئيسية التي تكتب بحروف مائلة على هذا النحو والكلمات الأخرى المستخدمة في اتفاقيتنا المصرفية والإلكترونية أو غير ذلك.

طريقة الاتصال بنا

للمناقشة بشأن أي وجه من أوجه العلاقة بيننا، يرجى الاتصال بنا على أحد فروعنا عبر الهاتف 600522888 أو عبر زيارة موقعنا الإلكتروني www.sc.com/ae. يتعهد بنك ستاندرد تشارترد بالالتزام بالعقوبات الاقتصادية المفروضة من الجهات الرقابية المختصة. وعليه فإننا لا نسمح باستخدام منتجاتنا وخدماتنا بشكل مباشر أو غير مباشر في البلدان التي تخضع لهذه العقوبات. وجزير بالذكر أنك لن تتمكن من الاتصال بنا عبر الهاتف أو الفاكس أو البريد الإلكتروني أو بالوصول إلى موقعنا الإلكتروني، كما أننا لن نتمكن من تقديم الخدمات المالية إليك إذا كنت متواجداً في هذه البلدان.

المخاطر الكامنة

عليكم أن تقرروا بوجود مخاطر كامنة أثناء إجراء المعاملات عبر الإنترنت أو الشبكات الإلكترونية وأنكم تتقبلون طوعاً تحمل هذه المخاطر.

1 The terms of our relationship

شروط العلاقة المصرفية

1.1 We have a range of products designed to suit your personal banking needs, some of which may be accessed through our electronic banking services. The specific features of our products are available on request. Some products may not be available to you depending on your location. Depending on your location, some products may not be accessible through our electronic banking services. Your electronic access to such products may be withdrawn, amended, terminated or suspended at any time without notice.

1.1 لدينا مجموعة من المنتجات المصممة لتناسب احتياجاتكم المصرفية الشخصية، ويمكن الاستفادة من بعض هذه المنتجات عبر خدماتنا المصرفية الإلكترونية. وتتوفر المزايا الخاصة لمنتجاتنا عند الطلب. وقد لا تتوفر بعض المنتجات إليكم تبعاً لموقعكم. واستناداً إلى موقعكم، قد تتعذر الاستفادة من بعض المنتجات عبر خدماتنا المصرفية الإلكترونية. وقد يتم إلغاء حق الاستفادة من هذه المنتجات أو تعديله أو إنهاؤه أو تعليقه في أي وقت دون إشعار.

1.2 If you want to access or use a product in any manner including electronically, you need to complete an application to ask us to approve your use of it. Different eligibility criteria may apply to different products. These may include minimum or maximum age or deposit amounts. Fees, commissions or other charges may apply for such access or use. We may refuse an application for any reason. Unless required by law, we do not need to give you a reason. You may contact your branch should you require further details about our products or our electronic banking services.

1.2 إذا كنتم ترغبون في الاستفادة من أي منتج أو استخدامه، يلزم عليكم استيفاء الطلب وتقديمه إلينا لطلب موافقتنا على استخدامكم له. وقد تطبق معايير استحقاق مختلفة على مختلف المنتجات، ويمكن أن تشمل تلك المعايير الحد الأدنى أو الأقصى للعمر أو المبالغ المودعة. وقد تطبق رسوم أو عمولات أو مصروفات أخرى على هذا الاستخدام. وقد نرفض الطلب لأي سبب وللسنا ملزمين بإبداً أي أسباب ما لم يقتضي القانون خلاف ذلك. يمكنكم الاتصال بالفرع الذي تتعاملون معه إذا كنتم بحاجة إلى مزيد من التفاصيل بشأن المنتجات أو الخدمات المصرفية الإلكترونية.

1.3 Our electronic banking services are available to you only after we have approved them for your use.

1.3 لن تتوفر خدماتنا المصرفية الإلكترونية إليكم إلا بعد موافقتنا على استخدامكم لها.

1.4 If we agree to provide a product to you and allow you to access or use a product through our electronic banking services, the terms on which you may use the product are called our "banking agreement". This is made up of the following documents for the product:

1.4 إذا وافقنا على توفير المنتج إليكم وسمحنا لكم بالاستفادة من أو استخدام أي منتج من خلال خدماتنا المصرفية الإلكترونية، فيطلق على الأحكام التي ستستخدمون المنتج بموجبها "اتفاقية مصرفية". ويشمل ذلك المستندات التالية للمنتج:

- the application;
- any letter of offer;
- these Client Terms;
- the product terms;
- our approval;
- the tariff booklet;
- any guidelines we issue in connection with use of the product (including guidelines for use of electronic banking services);
- any other terms and conditions that form part of our banking agreement as varied or replaced.

- الطلب؛
- أي خطاب عرض؛
- شروط العميل الماثلة؛
- شروط المنتج؛
- موافقتنا؛
- دليل الرسوم؛
- أي إرشادات نصدها فيما يتعلق باستخدام المنتج (بما في ذلك إرشادات استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية)؛
- أي شروط وأحكام أخرى تشكل جزءاً من اتفائيتنا المصرفية وما يطرأ عليها من تعديل أو استبدال.

A separate banking agreement is entered into each time you and we agree that you may use a product. For example, if you accept a letter of offer for more than one product, a separate "banking agreement" is established at that time for each product on the terms set out, or referred to, in the letter of offer.

تبرم اتفاقية مصرفية منفصلة في كل مرة نوافق فيها على استخدامكم لمنتج معين. على سبيل المثال، في حالة قبولكم خطاب عرض لأكثر من منتج واحد، تبرم "اتفاقية مصرفية" منفصلة في هذا الوقت لكل منتج على حدة على أساس الشروط الواردة أو المشار إليها في خطاب العرض.

The terms of our banking agreement apply to each access or use of the product, including any access or use of the product through our electronic banking services, by you or any authorised person. If you or an authorised person does not agree with the terms of our banking agreement, you or they should not carry out the transaction or access any account. You are responsible for ensuring that each authorised person complies with our banking agreement and for anything an authorised person does in connection with our banking agreement. You must ensure that each authorised person is given a copy of the terms that apply to any product they use and this Client Terms.

تطبق أحكام اتفاقيةنا المصرفية على كل استخدام أو استفادة من المنتج، بما في ذلك أي استفادة أو وصول للمنتج من خلال خدماتنا المصرفية الإلكترونية من قبلكم أو من قبل أي شخص مفوض. وإذا كنتم لا توافقون أو لا يوافق أي شخص مفوض على أحكام تلك الاتفاقية، فلا يجوز لكم تنفيذ المعاملة أو استخدام أي حساب. كما أنكم تتحملون مسؤولية التزام كل شخص مفوض باتفاقيتنا المصرفية أو بكل ما يفعله الشخص المفوض فيما يتعلق بها. ويلزم عليكم التأكد من حصول الشخص المفوض على نسخة من الأحكام المطبقة على أي منتج يستخدمه وشروط العميل الماثلة.

- 1.5 If you are not a resident of the United Arab Emirates, additional terms and conditions may apply as notified by us at any time.
- 1.6 Transactions with any of our offices or group of companies outside the United Arab Emirates are not protected by United Arab Emirates laws.
- 1.7 A reference to "terms and conditions" in forms, statements, brochures and other documents we provide is a reference to the relevant terms contained in our banking agreement. These Client Terms replaces all earlier general terms and conditions relating to banking services except where we advise you otherwise.
- 1.8 If there is any inconsistency between:
- the application and any other terms of our banking agreement, the other terms prevail; and
 - these Client Terms and any specific terms (such as the product terms or any letter of offer), the specific terms prevail; and
 - the English version of our banking agreement and any translation, the Arabic version prevails.

- 1.5 إذا لم تتمكن مقيماً في الإمارات العربية المتحدة، قد تطبق شروط وأحكام قد نخبركم بها في أي وقت.
- 1.6 لا تخضع أي معاملات مع أي من مكاتبنا أو مجموعة شركاتنا خارج الإمارات العربية المتحدة لقوانين الإمارات العربية المتحدة.
- 1.7 الإشارة إلى "الأحكام والشروط" في النماذج والبيانات والكتيبات والمستندات الأخرى تكون إشارة إلى الأحكام ذات الصلة الواردة في اتفاقيةنا المصرفية. وتحل شروط العميل الماثلة محل كافة الأحكام والشروط العامة السابقة فيما يتعلق بالخدمات المصرفية باستثناء ما نخطركم به خلاف ذلك.
- 1.8 في حالة وجود أي تعارض بين:
- الطلب وأي شروط أخرى لاتفاقيتنا المصرفية، يؤخذ بالشروط الأخرى.
 - شروط العميل الماثلة وأي شروط وأحكام محددة (شروط المنتج وأي كتاب عرض).
 - النسخة الإنجليزية لاتفاقيتنا المصرفية وأي ترجمة لها، يؤخذ بالنسخة العربية.

2 Pre-conditions to use of any product

We need not provide any funds to you or otherwise allow you to access or use a product or our electronic banking services if:

- we consider there may be a default;
- you have not satisfied any pre-condition to use set out in our approval, our letter of offer, the applicable product terms, elsewhere in our banking agreement or as we notify you at any time;
- you have not given us the security (if any) we require in addition to the security set out in Part I (Security);
- we consider that you or any security provider may not be able to satisfy your obligations to us under our banking agreement or any security. We may determine this is the case if, for example, there has been a change in your or a security provider's financial position since the date of your application;
- we advise you that funds can only be provided or the product can only be used during a specified period (called the availability period), and that period has expired;

2 الشروط المسبقة لاستخدام أي منتج

لسنا ملزمين بتوفير أي أموال إليكم أو السماح لكم باستخدام أي منتج أو أي من خدماتنا المصرفية الإلكترونية في الحالات التالية:

- إذا رأينا أنكم قد تتخلفون عن الوفاء بالتزاماتكم
- إذا لم تستوفوا الشروط المسبقة للاستخدامات الواردة في موافقتنا أو في خطاب العرض أو أي من شروط اتفاقيةنا المصرفية أو حسبما نخطركم به في أي وقت.
- إذا لم تقدموا إلينا الضمان (إن وجد) الذي نطلبه إضافة إلى الضمان الوارد في الجزء "ط" (الضمان)
- إذا رأينا أنكم أو أي ضامن لن تتمكنوا من الوفاء في التزاماتكم تجاهنا وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية. وقد نقرر ذلك إذا رأينا، على سبيل المثال، تغيراً في مركزكم المالي منذ تاريخ تقديم الطلب.
- إذا أبلغناكم بإمكانية استخدام الأموال أو المنتج لمدة محددة (يطلق عليها فترة الصلاحية) وانقضت تلك المدة

- your request for funds exceeds the applicable limit;
- it is illegal in your country to use encryption devices or software to secure communications over the internet;
- you trade in rough diamonds;
- you have not provided us with all other documents and information we reasonably request;
- you or any security provider give us any incorrect, incomplete or misleading information or make an incorrect or misleading representation or warranty.

In addition, for some products we need not provide funds to you or otherwise allow you to use the product in any manner, including through our electronic banking services, if we decide not to do so (see the applicable product terms).

3 Review

We may review the terms of our banking agreement (including the product terms and your conduct under our banking agreement) annually or at any time. Even if there is no default, we may (subject to applicable law), at any time:

- terminate or cancel our banking agreement;
- vary any limit or interest rate applying to the product or vary the term of the product;
- require additional security;
- otherwise vary the terms of our banking agreement.

If we vary these Client Terms, we will post the amended terms at www.sc.com/ae. You should check the foregoing website frequently. Once posted, we will treat your subsequent use of our services and products as your acceptance of the variation.

Part B - Operating accounts

4 Authority

Account operating authority

- 4.1 When you apply for a product, you must give us account operating authority details:
- for all authorised persons; and
 - for joint accounts, the method of operation (either, any one account holder to give instructions or all account holders to give instructions jointly). If no method of operation is specified, any one account holder may operate the account.

If on a joint account you require more than one account holder to sign, then you may view (but not give instructions on) the account using an electronic banking service if each relevant account holder approves the relevant access.

- إذا طلبتم أموالاً تتجاوز الحد المطبق.
- إذا كان من غير القانوني في دولتكم استخدام أجهزة التشفير أو البرمجيات لتأمين الاتصالات عبر الإنترنت.
- إذا كانت تجارتكم في الماس الخام.
- إذا لم تزودونا بكافة المستندات والمعلومات الأخرى التي نطلبها بشكل معقول.
- إذا قدمتم إلينا أخطاء أو الضامن أي معلومات غير صحيحة أو غير كاملة أو مضللة.

إضافة إلى ذلك، بخصوص بعض المنتجات، لا لزم علينا تقديم أي أموال إليكم أو السماح لكم بخلاف ذلك باستخدام المنتج بأي وسيلة، بما في ذلك من خلال خدماتنا المصرفية الإلكترونية، إذا قررنا عدم القيام بذلك (راجع شروط المنتج).

3 المراجعة

يحق لنا مراجعة شروط مصروفاتنا المصرفية (بما في ذلك شروط المنتج وأدأؤكم بموجب الاتفاقية المصرفية المبرمة بيننا) سنوياً أو في أي وقت:

- فسخ أو إلغاء اتفاقيتنا المصرفية.
- تعديل أي حد أو سعر فائدة مطبق على المنتج أو تعديل مدة المنتج.
- طلب ضمان إضافي.
- أو تعديل أحكام اتفاقيتنا المصرفية.

إذا قمنا بتعديل شروط العميل المائلة، سوف ننشر الشروط المعدلة على www.sc.com/ae تحقق من الموقع الإلكتروني السابق باستمرار. بمجرد النشر، فسوف نعتبر استخدامكم اللاحق لخدماتنا ومنتجاتنا بمثابة قبول التعديل.

الجزء (ب) - تشغيل الحسابات

4 الصلاحية

صلاحية تشغيل الحساب

- 4.1 يجب عليكم موافقتنا بتفاصيل صلاحية تشغيل الحساب عند الطلب:
- لجميع الأشخاص المفوضين، و
 - بالنسبة للحسابات المشتركة، طريقة التشغيل (سواء أكان أحد أصحاب الحساب هو من يصدر التعليمات أم جميعهم مشتركين). وإذا لم يتم تحديد طريقة للتشغيل، يجوز لأي منهم تشغيل الحساب.

وإذا طلبتم من أكثر من شخص واحد من أصحاب الحساب التوقيع على حساب مشترك، سيكون بمقدوركم الاطلاع على الحساب (وليس إصدار تعليمات بشأنه) باستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية، إذا وافق كل واحد من أصحاب الحساب على ذلك.

- 4.2 We act on the account operating authority until you vary (by removing or adding authorised persons) or cancel it. If you want to vary the account operating authority by changing either the authorised persons or the method of operation, or cancel the account operating authority, you must give us instructions in writing. On receipt of the instructions, we vary or cancel the account operating authority. The variation or cancellation becomes effective within seven banking days after we accept your instructions. We may continue to act on the existing account operating authority until the variation or cancellation becomes effective.
- 4.3 We honour for payment all cheques and other instruments signed in accordance with the previous authority if they are dated before, but presented after, we have processed the instructions.
- 4.4 We rely on any instructions given by an authorised person in accordance with the account operating authority.
- 4.5 An authorised person must use the same signature for all products as used on the account operating authority.
- 4.2 سوف نتصرف وفقاً لصلاحيّة تشغيل الحساب لحين قيامكم بتعديلها (من خلال إنقاص عدد الأشخاص المفوضين أو زيادتهم) أو إلغائها. وإذا كنتم ترغبون في تعديل صلاحيّة تشغيل الحساب من خلال تغيير الأشخاص المفوضين أو طريقة التشغيل أو إلغاء تلك الصلاحيّة، فعليكم إصدار تعليمات خطية بذلك، ولدى استلام تلك التعليمات، سنقوم بتعديل أو إلغاء تلك الصلاحيّة. ويسري ذلك التعديل أو الإلغاء خلال سبعة أيام مصرفية من تاريخ استلامنا لتلك التعليمات. وسوف نستمر في العمل وفقاً لصلاحيّة تشغيل الحساب الحالية حتى سريان التغيير أو التعديل.
- 4.3 سنقوم بصرف كافة الشيكات والسندات الأخرى الموقعة وفقاً للصلاحيّة السابقة إذا كانت مؤرخة بتاريخ سابق وقدمت بعد أن قمنا بمعالجة التعليمات الواردة.
- 4.4 إننا نعتمد على أي تعليمات واردة من أي شخص مفوض وفقاً لصلاحيّة تشغيل الحساب.
- 4.5 على الشخص المفوض استخدام نفس التوقيع الخاص بصلاحيّة تشغيل الحساب على كافة المنتجات.

Scope of account operating authority

- 4.6 Except to the extent you may limit the authority of an authorised person, each authorised person may act on the account. Depending on the product, an authorised person may:
- draw cheques;
 - overdraw to any extent permitted by us;
 - withdraw money in any manner;
 - give and cancel authorities in our usual form for periodical payments;
 - stop a payment of a cheque drawn on the account;
 - access and operate the account using an electronic banking service in accordance with our banking agreement;
 - obtain statements of account and any information required concerning the accounts generally;
 - obtain cheque books and endorse cheques or other instruments payable to your order or if it is a joint account, payable to any one or more of you; and
 - elect on your behalf to receive eStatements and notices electronically (instead of by mail), and cancel that election.

Conducting an account in joint names

- 4.7 Unless otherwise agreed with us when a joint account is opened:
- operations on the account are governed by the account operating authority;
 - we need not enquire into the circumstances of any instructions any of you may give in connection with the conduct of the account;

نطاق صلاحيّة تشغيل الحساب

- 4.6 يجوز لأي شخص مفوض التصرف في الحساب، عدا القيود التي تضعونها على تصرف أي شخص مفوض في الحساب وتبعاً للمنتج، يجوز لأي شخص مفوض:
- سحب الشيكات؛
 - زيادة السحب إلى الحد المسموح به؛
 - سحب أي أموال بأي طريقة؛
 - تقديم وإلغاء التفويضات وفقاً للنموذج المتبع لدينا بخصوص الدفعات المرطبة؛
 - إيقاف دفع أي شيك مسحوب على الحساب؛
 - الدخول إلى الحساب وتشغيله من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية؛
 - الحصول على كشف حساب وأي معلومات أخرى مطلوبة بخصوص الحسابات بصفة عامة؛
 - الحصول على دفاتر الشيكات وتظهير الشيكات وأي سندات أخرى مستحقة الدفع لواحد منكم أو أكثر؛ و
 - اختيار استلام الكشوف والإخطارات الإلكترونية عن طريق الإنترنت (بدلاً من البريد) نيابة عنكم وإلغاء هذا الاختيار).

إدارة الحساب بأسماء مشتركة

- 4.7 ما لم تتفقون معنا على خلاف ذلك عند فتح حساب مشترك:
- تخضع عمليات الحساب لصلاحيّة تشغيل الحساب؛
 - لا يلزم علينا الاستفسار عن أي ظروف محيطة بأي تعليمات صادرة عن أي منكم بخصوص إدارة الحساب؛

- we are authorised to accept for credit of the joint account, any cheque or other instrument payable to one or more of you;
- each of you is liable to us jointly and separately for the balance owing (including if we permit an overdrawing);
- if the account operating authority is "single signing authority" and any one account holder instructs us to stop accepting instructions from any other account holder, or different account holders give us conflicting instructions, we may suspend the operations on the account until we receive confirmation from all account holders;
- if the account operating authority is "single signing authority" and we are notified that an account holder becomes insolvent or incapacitated, we may suspend operation of the account until we are satisfied that all other account holders are aware of the circumstances and the legal representatives of the affected account holder have provided us with the information we require to resume operations on the account;
- if the account operating authority is "both/all to sign" and we are notified that an account holder becomes insolvent or incapacitated, we accept instructions only from the affected account holder's legal representative and all other account holders; and
- if one of you dies, the surviving account holder may give instructions and obtains title to the account.

4.8 If one joint account holder dies, the obligations of the surviving account holder and our rights (including set-off) under our banking agreement are not affected.

5 Instructions

Authorisation

- 5.1 You authorise us to act on instructions from you or any authorised person (including any instructions we believe to have been given by you or an authorised person). You acknowledge that for electronic banking services, we may require use of a security code and use of a security code is evidence that the instruction is authorised by you or an authorised person. However, also see clause 18 (Liability for transactions).
- 5.2 You agree that the use of security codes is adequate identification of you. We are entitled to act on instructions (provided using the security codes) without obtaining any further written or other confirmation from you. You agree that we will not be liable for taking such action unless you had notified us before such unauthorised instructions were given to us that your security codes are or might be known to someone else.

- نحن مفوضون بقبول تحويل أي شيك أو أي سندات أخرى مستحقة إلى أحد منكم أو أكثر إلى الحساب المشترك.
- يتحمل كل واحد منكم المسؤولية بالتأمين والتكافل تجاهنا عن الرصيد المدين (بما في ذلك الحالات التي نسمح بها بتجاوز حد السحب).
- إذا كانت صلاحية تشغيل الحساب "صلاحية توقيع منفردة" وطلب منا أي من أصحاب الحساب التوقف عن قبول التعليمات من أي صاحب حساب آخر أو أصدر لنا أصحاب حساب مختلفون تعليمات متناقضة، فقد نعلق العمليات على الحساب حتى استلام إشعار من كافة أصحاب الحساب.

- إذا كانت صلاحية تشغيل الحساب "صلاحية توقيع منفردة" وتم إخطارنا أن أحد أصحاب الحساب أصبح معثرا أو فاقد للأهلية فقد نعلق العمليات على الحساب حتى نتأكد من أن جميع أصحاب الحسابات الآخرين على دراية بهذه الظروف وأن الممثلين القانونيين لصاحب الحساب المتضرر قد قدموا لنا المعلومات التي طلبناها لاستئناف العمليات على الحساب.

- إذا كانت صلاحية تشغيل الحساب صلاحية "توقيع ثنائي و/أو جماعي" وتم إخطارنا بأن أحد أصحاب الحساب أصبح معثرا أو فاقد للأهلية، فإننا لن نقبل التعليمات إلا من الممثل القانوني للشخص المتضرر وكافة أصحاب الحساب الآخرين

- في حالة وفاة أحدكم، يصدر التعليمات أصحاب الحساب الباقون على قيد الحياة ويحصلون على ملكية الحساب.

4.8 في حالة وفاة أحد أصحاب الحساب المشتركين لا تتأثر بذلك التزامات الباقين منهم وحقوقنا (ومنها حق المقاصة) وفقا لاتفاقيتنا المصرفية.

5 التعليمات

التفويض

- 5.1 إنكم تفوضوننا للتصرف بناء على التعليمات التي نتلقاها منكم أو من أي شخص مفوض (بما في ذلك أي تعليمات نرى أنها قد قدمت منكم أو من أي شخص مفوض). وتقررون أنه من حقا، فيما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية، أن نطلب استخدام رمز أمني وأن استخدام هذا الرمز يمثل دليلا على أن المعلومات معتمدة من قبلكم أو من قبل الشخص المفوض، ومع ذلك يرجى الرجوع إلى البند 18 (المسؤولية عن التعاملات).
- 5.2 إنكم توافقون على أن استخدام الرموز الأمنية يمثل تحققا كافيا من هويتكم، وأنه يحق لنا التصرف بناء على التعليمات (المقدمة باستخدام الرموز الأمنية) دون الحصول على أي إقرار خطي آخر منكم وأنكم توافقون على أننا لن نتحمل المسؤولية عن اتخاذ مثل هذه الإجراءات إلا إذا قمتم بإخطارنا قبل تقديم هذه التعليمات غير المعتمدة إلينا بأن الرموز الأمنية معروفة أو قد تكون معروفة لشخص آخر.

- 5.3 Instructions must be given in writing. However, we may accept instructions by telephone, fax or through any electronic banking service if you produce any documents we require. You are responsible for ensuring the timeliness, accuracy, adequacy and completeness of all instructions given by you. We will not be liable for any loss or damage as a result of:
- your instructions to pay or transfer funds being late, inaccurate, inadequate or incomplete; or
 - any third party refusing or delaying to pay or transfer the funds to the account of the intended payee.
- 5.4 You acknowledge that email is not a completely reliable or secure method of communication. You must not use it to send us:
- notices in connection with any of our banking agreements; or
 - sensitive communications, such as payment instructions. Payment instructions should be sent through the electronic banking service connected to your account.
- 5.5 You acknowledge that all instructions given (and our records of those instructions) in electronic form are original documents in writing. You agree not to challenge their validity, admissibility or enforceability on the basis that they are in electronic form.
- 5.6 You must ensure your account has sufficient funds for the purposes of giving instructions to us.
- 5.7 All instructions cannot be reversed and are binding on you.
- 5.8 When we receive a transaction instruction from you, we will debit any payment plus any charges payable for the transaction from your account.
- 5.9 Contact us if you need to confirm that an instruction has reached us and that it will be carried out by a particular time.
- 5.10 We will be deemed to have received or executed your instruction only when you have received our confirmation that we have received or executed such instructions.
- 5.3 يجب إصدار التعليمات خطياً. وبرغم ذلك، فإننا قد نقبل التعليمات المقدمة عبر الهاتف أو الفاكس أو من خلال أي خدمة مصرفية إلكترونية في حالة تقديم أي مستندات نطلبها. إنكم تتحملون مسؤولية التأكد من دقة وصحة وكفاية واكتمال كافة التعليمات المقدمة منكم وإننا لن نتحمل أي مسؤولية عن أي خسارة أو أضرار تقع نتيجة:
- تأخر أو عدم دقة أو كفاية أو اكتمال تعليمات الدفع أو تحويل الأموال.
 - رفض أي طلب آخر أو تأخره في دفع أو تحويل الأموال إلى حساب المدفوع إليه المعنى.
- 5.4 إنكم تقررون بأن البريد الإلكتروني ليس وسيلة موثوقة أو آمنة تماماً للاتصال، ويتعين عليكم عدم استخدامه عند إرسال:
- الإخطارات ذات الصلة بأي من اتفاقيتنا المصرفية.
 - المراسلات الحساسة، مثل تعليمات الدفع، يلزم إرسال تعليمات الدفع عبر الخدمة المصرفية الإلكترونية المرتبطة بحسابكم.
- 5.5 إنكم تقررون بأن كافة التعليمات الصادرة (وتسجيلنا لتلك التعليمات) في نموذج إلكتروني تعتبر مستندات خطية أصلية. كما توافقون على عدم الاعتراض على سريتها أو جوازها أو نفاذها بدعوى إنها نموذج إلكتروني.
- 5.6 عليكم التأكد من وجود رصيد كاف في حسابكم لأغراض تقديم التعليمات إلينا.
- 5.7 كافة التعليمات غير قابلة للإلغاء وهي ملزمة لكم.
- 5.8 لدى استلام تعليمات معاملة منكم، فسوف نخصم أي مدفوعات إضافية إلى أي رسوم مستحقة للمعاملة من حسابكم.
- 5.9 يمكنكم الاتصال بنا للتأكد من استلامنا للتعليمات وتنفيذها في الوقت المحدد.
- 5.10 يمكنكم اعتبارنا قد استلمنا التعليمات أو قمنا بتنفيذها لدى استلامكم تأكيداً منا بأننا قد استلمنا هذه التعليمات أو قمنا بتنفيذها.

- 5.11 We may:
- act on incomplete or unclear instructions if we reasonably believe we can correct the information without referring to you or an authorised person. Otherwise, we may refuse to act on incomplete or unclear instructions;
 - act on instructions which conflict with each other and determine the order of acting if multiple instructions are received;
- 5.11 يجوز لنا:
- التصرف بناءً على تعليمات غير كاملة أو غير واضحة إذا رأينا أنه يمكننا تصحيح المعلومات دون الرجوع إليكم أو على الشخص المفوض. وفي غير ذلك، فإننا سنرفض التصرف بناءً على تلك التعليمات غير الكاملة أو غير الواضحة؛
 - التصرف بناءً على تعليمات تتعارض مع بعضها وتحديد أولوية التصرف في حالة استلام العديد من التعليمات؛

- specify conditions on which we accept any instructions;
- verify any instruction we receive by contacting you;
- require written confirmation from you of a particular instruction;
- we may reverse any action taken on the basis of an instruction if our internal checks indicate that the instruction was not from you. We will not be responsible for any loss to you that results from such reversal;
- act in accordance with our usual business practice and procedures and we need only accept instructions if we consider it reasonable and practicable to do so. For example, we may refuse to act if an instruction may involve a breach of our policy, any security procedure or any law or requirement of any authority (including any economic and trade sanctions imposed by any regulator in any jurisdiction where we operate in or by any supranational organisation, official body including, but not limited to, Her Majesty's Treasury, the United Nations, the European Union or any country), result in an account being overdrawn, appears to conflict with another instruction from a joint account holder, or if we genuinely believe or suspect the instruction is unauthorised.

5.12 We will not execute your instructions, and will not be responsible for any loss resulting from such non-execution, if on the stipulated date of execution:

- there are insufficient funds in your account to execute your instructions; or
- your account does not contain sufficient funds to pay any charges, fees, interest or other sums that may be payable by you to us;
- you did not correctly use the electronic banking services;
- circumstances beyond our control prevent your instructions from being carried out despite reasonable precautions taken by us;
- the funds you instruct us to transfer or pay exceeds your personalised daily transfer limit or the category limit imposed on your account, whichever is lower;
- your account or any funds in your account have been put on hold;
- an order of court or any applicable law prohibits us from carrying out your instructions;
- our policy, security procedure or requirement of any authority (including any economic and trade sanctions imposed by any regulator in any jurisdiction where we operate in or by any supranational organisation, official body including, but not limited to, Her Majesty's Treasury, the United Nations, the European Union or any country) prohibits us from carrying out your instructions; or
- your account is closed, frozen or inaccessible for any reason.

• تحديد الشروط التي نقبل أي تعليمات بناءً عليها؛

- التحقق من أي تعليمات تتلقاها من خلال الاتصال بك؛
- طلب تأكيد خطي منكم بخصوص تعليمات معينة؛

• إلغاء أي إجراء تم اتخاذه على أساس أي تعليمات إذا أظهرت التحقيقات الداخلية أن التعليمات لم تكن مقدمة منكم. لن نتحمل مسؤولية أي خسارة تجاهكم تقع نتيجة هذا الإلغاء؛

• التصرف وفقاً لممارسات وإجراء العمل الاعتيادية لدينا، ونحتاج فقط إلى الموافقة على التعليمات إذا رأينا أن هذا التصرف معقول وعملي. على سبيل المثال، قد نرفض التصرف إذا كان الأمر ينطوي على مخالفة لسياستنا أو لأي إجراء أمني أو لأي قانون أو شروط أي سلطة، (بما في ذلك أي عقوبات اقتصادية أو تجارية مفروضة من أي جهة رقابية في أي اختصاص قضائي نمارس أعمالنا فيه أو من أي منطقة فوق قومية أو أي هيئة رسمية بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، وزارة الخزانة البريطانية أو الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي دولة) بما يؤدي إلى تجاوز حد السحب من الحساب، وبما يتعارض مع أمر آخر من صاحب حساب مشترك أو إذا اعتقدنا اعتقاداً صحيحاً بأن الأمر غير مصرح به أو اشتبهنا في ذلك.

5.12 لن نقوم بتنفيذ التعليمات المقدمة منكم ولن نتحمل أي مسؤولية عن أي خسارة ناتجة عن عدم التنفيذ في حالة وقوع ما يلي في تاريخ التنفيذ المقرر:

- عدم وجود رصيد كافٍ في حسابكم لتنفيذ التعليمات؛ أو
- عدم كفاية الرصيد في حسابكم لسداد أي مصاريف أو رسوم أو فائدة أو أي أموال أخرى قد تكون مستحقة الدفع إلينا؛
- عدم استخدامكم للخدمات المصرفية الإلكترونية بشكل صحيح؛
- حالت ظروف خارجة عن إرادتنا دون تنفيذ التعليمات برغم اتخاذ الاحتياطات المعقولة من جانبنا؛
- كانت الأموال التي طلبتم تحويلها أو دفعها تتجاوز حد التحويل اليومي المخصص لكم أو حد الفئة المفروض على حسابكم، أيهما كان أقل؛
- كان حسابكم أو أي من الأموال في حسابكم مجمداً؛
- عدم قيامنا بتنفيذ التعليمات بناءً على أمر قضائي أو قانوني؛
- كانت سياساتنا أو إجراءاتنا الأمنية أو اشتراطات أي سلطة (بما في ذلك أي عقوبات اقتصادية أو تجارية مفروضة من أي جهة رقابية في أي اختصاص قضائي نمارس أعمالنا فيه أو من أي منظمة فوق قومية أو هيئة رسمية بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، وزارة الخزانة البريطانية أو الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي دولة) تمنعنا من تنفيذ التعليمات؛ أو
- كان حسابكم مغلقاً أو مجمداً أو لا يمكن الوصول إليه لأي سبب.

- 5.13 We may impose a service charge on unsuccessful applications to transfer funds or pay bills in the event this is due to the circumstances set out in the first 2 sub-points of clause 5.11 above. You will also be responsible for any charges imposed, or any other action taken, by a receiving bank or payee or an intended receiving bank or payee if any of the circumstances in clause 5.11 apply.
- يجوز لنا فرض رسوم خدمة على الطلبات الناجحة لتحويل أموال أو دفع فواتير إذا حدث ذلك نتيجة للظروف الواردة في النقطتين الفرعيتين الأولى والثانية من البند 5.11 أعلاه. وسوف تتحملون كذلك المسؤولية عن أي رسوم مفروضة أو أي إجراء آخر متخذ من قبل البنك المستلم أو المدفوع إليه المعني إذا وقعت أي من الظروف الواردة في البند 5.11.

Payment instructions

تعليمات الدفع

- 5.14 You authorise us to act as the instructing financial institution to send your payment instructions (for example a cheque, traveller's cheque, money order or other similar instrument). You also authorise us or any third party who receives the payment instructions to act on them as if you had sent the payment instructions directly to them.
- 5/14 إنكم تفوضوننا للتصرف بصفتنا المؤسسة المالية المكلفة بإرسال تعليمات الدفع (كالشيكات أو الشيكات السياحية أو الحوالات المالية أو أي سند آخر مماثل). كما تفوضوننا نحن أو أي طرف آخر يتلقى تعليمات الدفع بالتصرف نيابة عنهم كما لو أنكم قد أصدرتم تعليمات الدفع مباشرة إليهم.

Inability to process

عدم القدرة على معالجة التعليمات

- 5.15 If we cannot process your instructions, we will, where possible, attempt to notify you of this.
- 5.15 إذا عجزنا عن معالجة التعليمات، فإننا سنسعى إلى إخطاركم بذلك في أسرع وقت ممكن إذا تسنى لنا ذلك.

Timing

التوقيت

- 5.16 If we receive an instruction on a nonbanking day or after our "cut-off time" for a product, we may treat it as having been received on the next banking day.
- 5.16 إذا تلقينا تعليمات في يوم غير الأيام المصرفية أو بعد "الموعد النهائي" لمنتج معين، يجوز لنا اعتبارها مستلمة في اليوم البنكي التالي.

Stopping or reversing a transaction

إيقاف أو إلغاء المعاملة

- 5.17 If we are instructed in writing to stop or reverse a transaction, we will attempt to do so. However, we are not liable for any loss you incur if we cannot do so. You will pay us for any costs we may incur in trying to stop or reverse a transaction.
- 5.17 إذا تلقينا أمراً خطياً بإيقاف أو إلغاء معاملة فإننا سنسعى إلى إيقافها أو إلغاؤها، غير أننا لن نتحمل مسؤولية أي خسارة تتكبونها إذا تعذر علينا ذلك. سوف تدفعون لنا أي تكاليف قد تتحملها أثناء محاولة إيقاف أو إلغاء المعاملة.

Risks

المخاطر

- 5.18 You acknowledge and accept the risks of giving instructions by telephone, fax or through any electronic banking service (including the risk of technical malfunction in your or our electronic equipment, the risk of any instructions being unauthorised or given by an unauthorised person, the risk that we may process instructions twice if you send the same instructions to us in different forms and the risk that any information sent by electronic banking services cannot be guaranteed to be secure or free from virus, delay or any other third party attacks). In particular, we will not be responsible for wrongful instructions caused by malware in your computer or device; or man-in-the-middle attacks.
- 5.18 إنكم تقررون وتقبلون مخاطر إصدار التعليمات بالهاتف أو الفاكس أو من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية (بما في ذلك مخاطر أي تعليمات غير مصرح بها أو صادرة عن شخص غير مفوض والمخاطر المتمثلة في عدم ضمان أمن أي معلومات ترسل عن طريق الخدمات المصرفية الإلكترونية أو خلوها من أي فيروسات أو تأخرها أو أي اختراقات من أي طرف آخر). وعلى وجه الخصوص، فإننا لن نتحمل أي مسؤولية عن أي تعليمات خاطئة بسبب أي برامج ضارة في جهاز الكمبيوتر الخاص بك أو اختراقات من أي طرف دخيل.

Instructions from us

التعليمات الصادرة منا

- 5.19 You and each authorised person must follow our instructions in connection with accessing or using a product and comply with all applicable laws.
- 5.19 يتعين عليكم وعلى كل شخص مفوض اتباع تعليماتنا فيما يتعلق بالاستفادة من استخدام المنتج والالتزام بكافة القوانين السارية.

6 Account overdrawing

6.1 If you or an authorised person makes any withdrawal, payment or other transaction on an account (including by cheque or use of a card or electronic banking service) or any other debit is made to the account which would result in:

- a debit (or negative) balance in the account; or
- any agreed overdraft limit applying to the account under a line of credit or other loan facility being exceeded,
- this is known as overdrawing the account.

6.2 We need not:

- accept any instruction or allow any withdrawal or transaction or honour any cheque or other instrument drawn on an account, which would cause an account to be overdrawn; or
- transfer funds from any other account to the overdrawn account in order to effect the withdrawal or transaction.

6.3 We may (but need not) allow an account to be overdrawn (even if no request has been made for an overdraft) if we believe that an overdraft is necessary for us to carry out instructions from you or an authorised person.

6.4 If we allow an account to be overdrawn:

- this only applies for that particular instruction and this does not mean that we will allow a similar overdraft in the future;
- the amount by which the account is overdrawn is treated as an advance by us to you and you owe us a debt equal to that amount;
- when we ask, you must repay that advance and any interest which is calculated in accordance with our usual practice and at the interest rate we notify you.

7 Notices and communications

Contact information

7.1 You must give us in writing your address, telephone, fax number, email address and mobile phone number for receipt of notices and other communications in connection with our banking agreement. If these details change you must give us reasonable advance notice in writing before the change has taken place. If you intend to live outside the United Arab Emirates you must immediately notify us.

6 تجاوز السحب من الحساب 6

6.1 إذا أجرىتم أنتم أو الشخص المفوض أي سحب أو دفع أو معاملة أخرى في الحساب (بما في ذلك من خلال شيك أو استخدام البطاقة أو الخدمة المصرفية الإلكترونية) أو أي خصم آخر من الحساب بشكل يحتمل أن يؤدي إلى:

- تحويل الرصيد في الحساب إلى رصيد مدين (أو رصيد سلبي)، أو
- تطبيق أي حد سحب على المكشوف متفق عليه على الحساب بموجب حد ائتمان أو أي تسهيل قرض آخر تم تجاوزه.
- ويعرف ذلك بتجاوز السحب من الحساب.

6.2 لسنا ملزمين:

- بقبول أي تعليمات أو السماح بأي سحب أو معاملة أو صرف أي شيك أو سند آخر مسحوب على الحساب بشكل يؤدي إلى تجاوز السحب من الحساب

- بتحويل أموال أي حساب آخر إلى حساب السحب على المكشوف من أجل تنفيذ السحب أو المعاملة.

6.3 قد نسمح (ولكن لن نكون ملزمين) بتجاوز السحب من الحساب للحد المطبق (حتى لو لم يتم تقديم طلب للسحب على المكشوف) إذا رأينا أن السحب على المكشوف ضروريًا لتنفيذ التعليمات الصادرة منكم أو من أي شخص مفوض.

6.4 متى سمحنا بتجاوز السحب من الحساب:

- فإن ذلك ينطبق على هذا الأمر فقط ولا يعني أننا سوف نسمح بالسحب على المكشوف بشكل مماثل في المستقبل.
- يتم التعامل مع المبلغ المسحوب على المكشوف من الحساب كسلفة مدفوعة لكم من جانبنا وإنكم تدينون لنا بدين يعادل هذا المبلغ;
- يتعين عليكم سداد هذه السلفة، متى طلبنا ذلك، وأي فائدة محتسبة وفقاً لممارساتنا المعتادة وبسعر الفائدة الذي نخطرتم به.

7 الإخطارات والمراسلات 7

معلومات الاتصال

7.1 يتعين عليكم تزويدنا بالعنوان ورقم الهاتف والفاكس وعنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف المتحرك الخاص بكم لتلقي الإخطارات والمراسلات الأخرى فيما يتعلق بالاتفاقية المصرفية، وذلك في محرر خطي، وفي حال تعديل تلك البيانات، ينبغي عليكم تزويدنا بإخطار خطي مسبق معقول قبل إجراء هذا التعديل، إذا كنتم ترغبون في الإقامة خارج الإمارات العربية المتحدة، فعليكم إخطارنا بذلك على الفور.

Form of notices and communications

7.2 Unless otherwise provided in our banking agreement, notices and communications shall be sent to the address, telephone number, fax number, email address or mobile phone number last notified. You authorise us to send notices and communications to you in connection with our banking agreement electronically including by fax, email, SMS or via the online banking inbox.

7.3 In some cases, our notices and communications may be made as public announcements in daily newspapers, posted at any of our branches, our ATMs or on our website.

When notices and communications to you are effective

7.4 Unless otherwise provided in our banking agreement, our notices and communications to you are effective:

- if sent by fax, at the time shown on the transmission report as being successfully sent;
- if delivered personally, at the time of delivery;
- if sent by post within the United Arab Emirates, two banking days after posting;
- if sent by post outside the United Arab Emirates, five banking days after posting;
- if sent by email or SMS, four hours after we send it unless we receive a delivery failure receipt;
- if delivered via the online banking inbox, 24 hours after we send it; and
- if published in daily newspapers, posted at any of our branches, our ATMs or on our website, at the time of publication or posting.

7.5 Your notices and communications are effective when we actually receive them in legible form and only if they are expressly marked for the attention of the department or officer identified by us (or any substitute department or officer as we notify you).

7.6 You should give us any other formal notice in connection with the electronic banking services in writing to any of our branches in the country where you maintain an account.

Recording of telephone conversations

7.7 Subject to any applicable law, you consent to us recording our telephone conversations with you or an authorised person (and you confirm you are authorised to provide consent on behalf of the authorised person). We may inform that person when we do. We may use the recorded conversations or transcripts in any dispute in connection with our banking agreement.

نموذج المراسلات والإخطارات

7.2 ما لم تنص الاتفاقية المصرفية على خلاف ذلك، ترسل كافة المراسلات والإخطارات إلى آخر عنوان أو رقم هاتف أو فاكس أو بريد إلكتروني أو هاتف متحرك أخطرتونا به إنكم تفوضونا بإرسال الإخطارات والمراسلات إليكم فيما يتعلق بالاتفاقية المصرفية المبرمة بيننا عبر الوسائل الإلكترونية بما في ذلك الفاكس والبريد الإلكتروني والرسائل القصيرة عبر صندوق الوارد للخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

7.3 في بعض الحالات قد تنشر المراسلات والإخطارات الصادرة عنا كإعلانات عامة في الصحف اليومية أو تنشر في أي فروع أو أجهزة صراف آلي أو في أي موقع إلكتروني تابع لنا.

وقت سريان المراسلات والإخطارات المقدمة إليكم

7.4 ما لم تنص الاتفاقية المصرفية على خلاف ذلك، تسري كافة المراسلات والإخطارات المرسله من جانبنا:

- في حالة إرسالها بالفاكس، في الوقت المبين في تقرير الإرسال على أنه تم إرسالها بنجاح.
- في حالة تسليمها باليد وقت التسليم.
- في حالة إرسالها بالبريد الإمارات العربية المتحدة، بعد يومي عمل من إيداعها.
- في حالة إرسالها بالبريد خارج الإمارات العربية المتحدة، بعد خمسة أيام عمل من إيداعها.
- في حالة إرسالها بالبريد الإلكتروني أو رسالة قصيرة، بعد أربع ساعات من إرسالها، ما لم تتلق إشعاراً بفشل التسليم.
- في حالة التسليم عن طريق صندوق الوارد للخدمات المصرفية الإلكترونية بعد 24 ساعة من إرسالها.
- إذا تم نشرها في الصحف اليومية أو إيداعها في أي من فروعنا أو الصراف الآلي التابعة لنا أو على أي من مواقعنا الإلكترونية في وقت نشرها أو الإعلان عنها.
- وقت سريان المراسلات والإخطارات المقدمة إلينا.

7.5 تسري إخطاراتكم ومراسلاتكم عند استلامنا لها فعلياً بصيغة واحدة وإذا تم وضع علامة صريحة عليها على أنها لعناية القسم أو المسؤول المحدد من قبلنا (أو أي قسم مسؤول بديل بحسب ما نخطركم به).

7.6 عليكم تزويدنا بأي إخطار خطي آخر فيما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية من خلال إرسال إلى أي من فروعنا في الدولة التي لديكم حساباً فيها.

تسجيل المحادثات الهاتفية

7.7 عملاً بالقانون النافذ، فإنكم توافقون على قيامنا بتسجيل محادثاتنا الهاتفية معكم أو مع أي شخص مفوض (وتؤكدون أنكم مخولون بالموافقة نيابة عن الشخص المفوض). وقد نخطر هذا الشخص عند قيامنا بذلك. وقد نستخدم تلك المحادثات المسجلة أو نوصفها في أي نزاع أو فيما يتعلق بالاتفاقية المصرفية.

Digital signatures

- 7.8 Instructions and communications digitally signed and supported by a digital certificate have the same validity, admissibility and enforceability as if signed in writing.
- 7.9 Any notice or communication that is digitally signed must comply with any applicable law.

Electronic contracts

- 7.10 You are satisfied that electronically executed contracts are enforceable despite the legal risks associated with them.
- 7.11 You must not dispute the contents of any notice or communication (including any application) sent to us using electronic equipment.

Notices and communications to joint account holders

- 7.12 If you are joint account holders, notices and communications (including notices of any variation to our banking agreement and any statements (including any consolidated statements) sent to the address you have notified us as the address for receipt of notices and other communications in connection with our banking agreement are taken to be given to all of you.
- 7.13 All communications, including communications through the electronic banking services, which meet our internal requirements shall be deemed to be valid, accurate and authentic.

Phone banking

- 7.14 When using phone banking, if you ask and we quote any exchange rate or interest rate to you, the rates are for your reference only and are not binding on us unless we later confirm the rates in writing.
- 7.15 You must ensure your account has sufficient funds for the purposes of giving instructions using phone banking.

Part C - Electronic banking

8 What is electronic banking?

Overview

- 8.1 Electronic banking services are a range of banking and other services or facilities that use electronic equipment and include:
- online banking
 - ATM and debit card services
 - Banking services provided via cash deposit machines
 - SMS banking
 - electronic alert

التوقيعات الرقمية

- 7.8 يكون للتعليمات والمراسلات الموقعة رقمياً والمثبتة بشهادة رقمية نفس السريان والحجية والنفاد كما لو كانت موقعة خطياً.
- 7.9 ينبغي عند التوقيع الإلكتروني على أي إخطار أو مراسلة الالتزام بالقوانين النافذة.

العقود الإلكترونية

- 7.10 إنكم توافقون على أن تكون العقود الموقعة إلكترونياً نافذة برغم المخاطر القانونية المرتبطة بها.
- 7.11 لا يجوز لكم الاعتراض على محتوى أي إخطار أو مراسلة (بما في ذلك أي طلب) ترسل إلينا باستخدام الأجهزة الإلكترونية.

المراسلات إلى أصحاب الحساب المشتركين

- 7.12 إذا كنتم من أصحاب الحساب المشتركين، فإننا سنرسل الإخطارات والمراسلات (بما في ذلك الإخطارات الخاصة بأي تعديل على الاتفاقية المصرفية وأي بيانات) (شاملة أي بيانات موحدة) على عنوان استلام الإخطارات والمراسلات الأخرى بخصوص الاتفاقية المصرفية، وستعتبر تلك المراسلات قد وجهت إليكم جميعاً.
- 7.13 تعتبر كافة المراسلات، بما في ذلك المراسلات المرسلة عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية، التي تستوفي المتطلبات الداخلية سارية ودقيقة وموثوقة.

الخدمات المصرفية عبر الهاتف

- 7.14 عند استخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف، إذا سألتكم عن أي سعر صرف أو سعر فائدة وقمنا بتحديدكم لكم، فسوف تكون هذه الأسعار مرجعية فقط ولن تكون ملزمة لنا إلا إن قمنا لاحقاً بتأكيد الأسعار خطياً.
- 7.15 عليكم ضمان وجود رصيد كافٍ في حسابكم لأغراض تقديم التعليمات باستخدام الخدمة المصرفية عبر الهاتف.

الجزء (ج) - الخدمات المصرفية الإلكترونية

8 ما هي الخدمات المصرفية الإلكترونية؟

نظرة عامة

- 8.1 الخدمات المصرفية الإلكترونية عبارة عن مجموعة من الخدمات المصرفية والخدمات أو التسهيلات الأخرى التي تتم من خلال أجهزة إلكترونية وتشمل الآتي:
- الخدمات المصرفية عبر الإنترنت
 - الصراف الآلي وخدمات بطاقة الخصم
 - الخدمات المصرفية المقدمة عبر أجهزة الإيداع
 - الخدمات المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة
 - التنبيه الإلكتروني

- mobile banking
- phone banking
- fund transfer services
- point of sale banking
- eStatements
- other e-commerce or value added services.
- Please contact us for details of the electronic banking services available to you.

- الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك
- الخدمات المصرفية عبر الهاتف
- خدمات تحويل الأموال
- الخدمات المصرفية في قنوات البيع
- الكشوف الإلكترونية
- وسائل التجارة الإلكترونية الأخرى أو خدمات القيمة المضافة
- للاطلاع على تفاصيل الخدمات المصرفية الإلكترونية التي نقدمها، يرجى الاتصال بنا

Using electronic equipment

استخدام الأجهزة الإلكترونية

8.2 When a transaction is made with electronic equipment using a security code, you authorise us to act on the instructions entered into that electronic equipment. We treat use of a security code as evidence that you or an authorised person issued the instructions.

8.2 عند إجراء معاملة باستخدام جهاز إلكتروني باستخدام رمز أمني، فإنكم بذلك تفوضوننا بالتصرف بناء على التعليمات التي يتم إدخالها في هذا الجهاز. ويعتبر استخدام الرمز الأمني دليلاً على أنكم الشخص المفوض المصدر للتعليمات.

Problems with instructions

المشاكل المرتبطة بالتعليمات

8.3 If it is not possible to direct an electronic banking service to a specified account in accordance with the instructions you or an authorised person gives through the electronic equipment, we may direct it to any account that is linked to a security code.

8.3 إذا تعذر توجيه خدمة مصرفية إلكترونية إلى حساب معين وفقاً للتعليمات الصادرة منكم أو المقدمة من شخص مفوض من خلال جهاز إلكتروني، فقد توجه تلك الخدمة لأي حساب مرتبط برمز أمني.

9 Using electronic banking services

9 استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية

Availability

التوفر

9.1 Electronic banking services, and certain facilities under the electronic banking services, may be available only for certain types of accounts or products and not others. You accept that there are certain facilities and services that cannot be accessed through our electronic banking services.

9.1 قد تتاح الخدمات المصرفية الإلكترونية وبعض التسهيلات وفقاً لتلك الخدمات فقط لبعض أنواع الحسابات أو المنتجات وليس لغيرها. إنكم تقررون بوجود بعض التسهيلات والخدمات التي يمكن الوصول لها من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية.

Eligibility

الشروط

9.2 You and each authorised person must be at least 21 years of age to use electronic banking services. However, if we permit you or an authorised person to use electronic banking services even though you or they are below 21 years of age, this does not affect our rights under our banking agreement.

9.2 يشترط أن يكون عمركم وعمركم كل شخص مفوض 21 عاماً على الأقل حتى يمكنكم استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية. وإذا سمحنا لكم أو للشخص المفوض باستخدام تلك الخدمات حتى لو كنتم أو كان هذا الشخص دون 21 عاماً، فإن هذا لا يؤثر على حقوقنا بموجب الاتفاقية المصرفية.

Preconditions to use

الشروط المسبقة للاستخدام

9.3 We only make an electronic banking service available if:

- you are recorded as the legal and beneficial owner of an account and use of the electronic banking service for such account is acceptable to us;
- you have registered our electronic banking service. Contact us to arrange this; and
- you and each authorised person has complied with the activation procedures we specify.

9.3 نوفر الخدمات المصرفية الإلكترونية فقط في الحالات التالية:

- إذا كنتم من المسجلين كمالك قانوني ومستفيد لحساب معين وكان استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية بخصوص هذا الحساب مقبولاً لدينا؛
- إذا كنتم مسجلين للخدمات المصرفية الإلكترونية. ولإجراء ذلك يمكنكم الاتصال بنا؛ و
- إذا التزمتم أنتم والشخص المفوض بإجراءات التفعيل التي نحددها.

9.4 If we issue any guidelines in connection with the use of any electronic banking services, the guidelines must be followed whenever anyone accesses or uses the electronic banking service. We are not liable for any loss you incur as a result of any failure to do so.

9.4 متى أصدرنا أي إرشادات بخصوص استخدام أي خدمات مصرفية إلكترونية، يجب الالتزام بتلك الإرشادات حال وصول أو استخدام أي شخص لتلك الخدمات. ونحن لا نتحمل المسؤولية عن أي خسائر شخص لتلك تلك تتكبدها نتيجة لأي إخلال بتلك الإرشادات.

Limits

الحدود

9.5 Electronic banking services may be limited to specific amounts set by law or by us or by the owner or operator of the electronic equipment. For example, there are maximum and minimum daily withdrawal amounts that may vary.

9.5 قد تقتصر الخدمات المصرفية الإلكترونية على مبالغ معينة يحددها القانون أو نحددها نحن أو يحددها مالك أو مشغل الجهاز الإلكتروني. على سبيل المثال، قد يختلف الحد الأدنى والأقصى لمبالغ السحب اليومي.

Application of terms

تطبيق الشروط

9.6 These terms apply to your use of an electronic banking service whenever you subscribe for the electronic banking service even if you subscribe after you begin to use a product.

9.6 تطبق تلك الشروط على استخدامكم لأي خدمة مصرفية إلكترونية متى اشركتم فيها حتى لو كان اشتراككم فيها بعد بدء استخدام المنتج.

Joint accounts

الحسابات المشتركة

9.7 If the operating authority for a joint account is "single signing authority", you agree that:

- all joint account holders may operate the account using the electronic banking services in accordance with these Client Terms (even if you are not registered to use the electronic banking services); and
- any single joint account holder may validly give instructions by the electronic banking services in connection with the joint account.

9.7 إذا كانت صلاحية تشغيل الحساب المشترك "بالتوقيع المنفرد" فإنكم توافقون على الآتي:

- جواز قيام جميع أصحاب الحساب المشتركين بتشغيل الحساب من خلال استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية وفقاً لهذه الأحكام والشروط (حتى لو كنتم غير مسجلين لاستخدام تلك الخدمات ذات الصلة) إذا كانت تلك الخدمة متاحة.
- جواز قيام صاحب حساب مشترك بإصدار تعليمات صحيحة من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية فيما يتعلق بالحساب المشترك.

Operating times and availability

أوقات التشغيل والتوفير

9.8 The electronic banking services are usually available for use during normal operating hours or at the times set out in any applicable guidelines or otherwise notified to you. However, routine maintenance requirements, excess demand on the systems and circumstances beyond our control may mean it is not always possible for the electronic banking services to be available during all normal operating hours, which you accept.

9.8 تتوفر الخدمات المصرفية الإلكترونية عادة خلال ساعات العمل العادية وفي الأوقات المحددة في أي إرشادات منطبقة أو حسبما نخطركم به. ومع ذلك، فإن متطلبات الصيانة الدورية والحمل الزائد على الأنظمة والظروف الخارجة عن إرادتنا قد تعني أنها قد لا تتوفر بشكل دائم خلال ساعات العمل العادية، وعليكم قبول هذا الأمر.

9.9 The availability and proper functioning of electronic banking services depends on many variable circumstances, including location, mobile network and internet availability, signal strength, and proper functioning of hardware, software, your mobile network operator, mobile phone and computer.

9.9 يعتمد التوفر والتشغيل المناسب للخدمات المصرفية الإلكترونية على العديد من الظروف المختلفة، بما في ذلك الموقع والشبكة اللاسلكية وتوفر الإنترنت وقوة الإشارة والتشغيل المناسب للأجهزة والبرمجيات ومشغل الشبكة اللاسلكية والهاتف المتحرك والكمبيوتر.

9.10 When you use our electronic banking services we may provide your system with electronic banking software which may be needed for you to operate such electronic banking services. Alternatively, the electronic banking software may be supplied to you in some other way. It is your responsibility to ensure that the electronic banking software, if supplied to you, is compatible with your system. We shall not be responsible for any loss or damage you suffer as a result of any incompatibility between the electronic banking software and your system.

9.10 عند استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية، فعليكم تثبيت برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية على النظام الخاص بكم والذي قد يكون ضرورياً لتشغيل تلك الخدمات المصرفية الإلكترونية. أو بدلا من ذلك يمكن توفير الخدمات المصرفية الإلكترونية لكم بطريقة أخرى. وأنكم تتحملون مسؤولية ضمان توافق برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية، أن تم توفيرها لكم مع نظامكم. ولن نتحمل المسؤولية عن أي خسارة أو ضرر قد تتعرضون له نتيجة عدم التوافق بين برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية والنظام الخاص بكم.

Ownership Rights in connection with the electronic banking software and other information

حقوق الملكية بخصوص برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية والمعلومات الأخرى

9.11 If supplied, you will have a nonexclusive, non-transferable, temporary licence to use the electronic banking software only for the purpose of accessing the electronic banking services. The electronic banking software contains valuable information that belongs to us or others. You must not transfer, modify or tamper in any way with the electronic banking software.

9.11 ستحصلون على رخصة مؤقتة غير حصرية وغير قابلة للتداول في حالة توفرها لاستخدام برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية. ويحتوي برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية على معلومات ذات قيمة بخصوصنا أو بخصوص آخرين. ويلزم عليكم عدم تداول أو تعديل أو تلاعب بأي شكل ببرنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية.

9.12 You are responsible for complying with the local laws of the country from which you use the electronic banking software.

9.12 وأنكم تتحملون مسؤولية الالتزام بالقوانين المحلية للدولة التي تستخدمون برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية من خلالها.

Access

الوصول

9.13 When you use electronic banking services you must:

9.13 عند استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية يتعين عليكم أو عليهم:

- not access the electronic banking services using any electronic equipment not owned by you or which is not licensed or authorised to use; and
- take all reasonably practical measures to ensure that any electronic equipment from which you access the electronic banking services is free of and adequately protected against any computer virus or other malicious software.
- As the electronic banking services can be accessed through the internet, other communication channels or, as the case may be, public systems over which we have no control, we will not be responsible for any loss or damage suffered by you or them as a result of any computer viruses, Trojan horses, worms, software bombs, malware or similar processes arising from your use of the electronic banking services through the internet or those other communication channels or public systems.

- عدم الوصول إلى تلك الخدمات باستخدام أي جهاز إلكتروني غير مملوك لكم أو لهم أو غير مرخص أو مصرح باستخدامه.
- اتخاذ كافة التدابير العملية المعقولة لضمان أن يكون أي جهاز إلكتروني تقومون بالوصول من خلاله لتلك الخدمات خالياً من أي فيروس أو برامج إلكترونية عبر الإنترنت أو قنوات الاتصال الأخرى أو حسبما يقتضي الحال، الأنظمة العامة التي ليس لدينا أي سيطرة عليها فإننا لن نتحمل المسؤولية عن أي خسارة أو ضرر قد تتعرضون أو يتعرضون له نتيجة أي فيروسات أو برمجيات تجسس أو البرمجيات الضارة المزروعة أو البرامج الخبيثة أو التطبيقات الأخرى المماثلة الناشئة عن استخدامكم للخدمات المصرفية الإلكترونية من خلال الإنترنت أو قنوات الاتصال الأخرى هذه أو الأنظمة العامة.
- نظراً لإمكانية الوصول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية عبر الإنترنت أو قنوات الاتصال الأخرى أو، حسبما يقتضي الحال، الأنظمة العامة التي ليس لدينا أي سيطرة عليها، فإننا لن نتحمل المسؤولية عن أي خسارة أو ضرر قد تتعرضون أو يتعرضون له نتيجة أي فيروسات أو برمجيات تجسس أو البرمجيات الضارة المزروعة أو البرامج الخبيثة أو التطبيقات الأخرى المماثلة الناشئة عن استخدامكم للخدمات المصرفية الإلكترونية من خلال الإنترنت أو قنوات الاتصال الأخرى هذه أو الأنظمة العامة.

Unauthorised overdrafts

- 9.14 You cannot rely on the operation of the electronic banking services to prevent an unauthorised overdraft being created. For example, you must remember that cheques and any payment instructions you or an authorised person has given using the electronic banking services may not be given immediate value or immediate effect and might not always be immediately reflected in the balance owing.
- 9.15 You must not use the electronic banking services to create an unauthorised overdraft on your account and we are entitled to refuse to accept any instruction that would do so. If an unauthorised overdraft is created, we may take any action we think fit and charge any interest and charges to the account in question.

Information provided at ATMs not conclusive

- 9.16 Information provided at ATMs in connection with your account (such as your credit or debit balance) may not reflect the balance owing at that time.

Electronic alerts

- 9.17 The electronic alerts available are:

Alert type	Description
SMS alerts-automatic alerts	No prior subscription required.
SMS alerts-subscriber alerts	You must subscribe and select the types of SMS alerts which you wish to receive.
Email alerts-automatic alerts	No prior subscription required.
Email alerts-subscription alerts	You must subscribe and select the types of email alerts which you wish to receive.

- 9.18 We may vary the types of electronic alerts available without notice to you. They are sent only when available and practicable.
- 9.19 We will send the electronic alerts to either your mobile phone number or an email address you provide. In the event you want to make any changes to your mandatory alerts, this must be done by through our contact centre.
- 9.20 To receive electronic alerts you will need to select and set the preferences through a Standard Chartered ATM by logging into your online banking account or by submitting an application in the prescribed format.

عمليات السحب على المكشوف غير المصرح بها

9.14 لا يمكنكم الاعتماد على الخدمات المصرفية الإلكترونية لمنع أي سحب على المكشوف غير مصرح به. عليكم أن تتذكروا على سبيل المثال، أن الشيكات وأي تعليمات دفع تصدرونها أنت أو الشخص المفوض عن طريق الخدمات المصرفية الإلكترونية قد لا يتم تنفيذها فوراً وقد لا تظهر فوراً في الرصيد المدين.

9.15 لا يجوز لكم استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية لإنشاء سحب على المكشوف غير مصرح به من حسابكم ويحق لنا عدم قبول أي تعليمات من شأنها السماح بذلك في حالة إنشاء سحب على المكشوف غير مصرح به فيجوز لنا اتخاذ أي إجراء نراه مناسباً وفرض أي فائدة ورسوم على الحساب المعني.

المعلومات المتوفرة في أجهزة الصراف الآلي غير نهائية

9.16 المعلومات المتوفرة في أجهزة الصراف الآلي بخصوص حسابكم (مثل الرصيد المدين أو الدائن) قد لا تعكس الرصيد المدين في ذلك الوقت.

التنبيهات الإلكترونية

9.17 التنبيهات الإلكترونية هي:

نوع التنبيه	التفاصيل
التنبيه عبر الرسائل القصيرة- التنبيهات التلقائية	لا تحتاج إلى اشتراك مسبق
التنبيه عبر الرسائل القصيرة- تنبيهات المشتركين	يلزم المشاركة واختيار نوع تنبيه الرسائل القصيرة الذي تفضلونه
التنبيه بالبريد الإلكتروني- التنبيهات التلقائية	لا تحتاج إلى اشتراك مسبق
التنبيه بالبريد الإلكتروني- تنبيهات المشتركين	يلزم الاشتراك واختيار نوع تنبيه البريد الإلكتروني الذي تفضلونه

9.18 يجوز لنا تغيير نوع التنبيه الإلكتروني المتاح دون الرجوع إليكم وترسل تلك التنبيهات فقط عند توفرها وجداها العملية.

9.19 سوف نرسل التنبيهات الإلكترونية إما إلى رقم هاتفكم المتحرك أو إلى عنوان البريد الإلكتروني الذي تقدمونه. وإذا كنتم تريدون إجراء أي تغييرات على التنبيهات الإلزامية، فيجب إجراء ذلك من خلال مركز الاتصال الخاص بنا.

9.20 لاستلام التنبيهات الإلكترونية يجب عليكم اختيار وتحديد التفضيلات من خلال أحد أجهزة الصراف الآلي التابعة لبنك ستاندرد تشارترد عن طريق تسجيل الدخول إلى حسابكم المصرفي عبر الإنترنت أو عن طريق تقديم طلب بالصيغة المذكورة.

Suspension

9.21 We may suspend any electronic banking service temporarily at any time for maintenance and upgrading of services.

9.21 قد نقوم بإيقاف أي خدمة مصرفية إلكترونية بشكل مؤقت في أي وقت من أجل الصيانة وترقية الخدمات.

Fees and charges

الرسومات والمصروفات

9.22 We may charge you fees and charges for the electronic banking services. We can change these fees and charges by giving you at least 60 days notice. If we give you such a notice, you will not have to pay any proposed increase as long as you cancel your use of the electronic banking service during the 60-day notice period. However, your continued use of the electronic banking service after the 60 days notice period shall be conclusively deemed to be your acceptance of such changed fees and charges.

9.22 يمكننا فرض رسوم ومصروفات على الخدمات المصرفية الإلكترونية. ويمكننا تغيير هذه الرسوم والمصروفات بعد تقديم إخطار مدته 60 يوما على الأقل، وفي حالة تقديم إخطار فليس عليكم دفع أي زيادة مقترحة طالما أنكم ستتوقفون عن استخدام الخدمة المصرفية الإلكترونية خلال فترة الإخطار التي تبلغ 60 يوما. ومع ذلك فإن مواصلة استخدامكم للخدمة المصرفية الإلكترونية خلال فترة الإخطار التي تبلغ 60 يوما سوف يعتبر قبولا نهائيا لتغيير الرسوم والمصروفات.

9.23 In addition to any fees and costs you must pay us, you must pay any fees or charges imposed by the provider of the electronic equipment and your telecommunications provider for using the electronic banking services.

9.23 بالإضافة إلى أي رسوم وتكاليف يتوجب عليكم دفعها عليكم دفع كافة الرسوم والمصاريف التي يفرضها أي مزود للأجهزة الإلكترونية ومزود خدمات الاتصال لاستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية.

Variations

التغييرات

9.24 We may at any time:

- vary the way any electronic banking service operates; or
- add to, remove or otherwise vary, end or suspend any of the facilities available under any electronic banking service.

9.24 يحق لنا في أي وقت:

- تغيير طريقة تشغيل الخدمات المصرفية الإلكترونية، أو
- إضافة أو حذف أو تغيير أو إنهاء أو تعليق أي تسهيلات تتوفر من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية.

9.25 You and each authorised person are taken to be bound by any variation to the operation of an electronic banking service if you or they continue to access the electronic banking service after we notify you of the variation.

9.25 وتلتزمون أنتم وكل شخص مفوض بأي تعديل على تشغيل الخدمات المصرفية الإلكترونية إذا استمرتم أنتم أو هو في استخدام تلك الخدمات بعد إخطارنا لكم بتعديلها.

Ownership of software

ملكية البرمجيات

9.26 If we allow you to use any electronic banking service software, we grant you a non-exclusive licence to use the electronic banking service software only for the purpose of accessing electronic banking services. The electronic banking service software is valuable property which belongs to us or others.

9.26 إذا سمحنا لكم باستخدام أي من برامج الخدمات المصرفية الإلكترونية فإننا بذلك نمنحكم رخصة غير نهائية لاستخدام برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية لغرض الوصول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية فقط حيث يعتبر برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية من الممتلكات ذات القيمة المملوكة لنا أو لآخرين.

9.27 You must not:

- take copies, sell, assign, transfer or otherwise deal with the electronic banking service software or your licence to use it; or
- attempt to decompile, reverse engineer, input or compile any of the electronic banking service software.

9.27 لا يجوز لكم:

- نسخ أو بيع أو التنازل عن أو نقل ملكية أو التعامل بخلاف ذلك مع برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية أو رخصتكم لاستخدامه.
- محاولة إلغاء تحويل برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية برمجيا أو إجراء هندسة عكسية عليه أو إدخال معلومات آلية أو تحويله برمجيا.

9.28 If you access electronic banking services in a country other than United Arab Emirates, you must comply with the laws of the other country including obtaining any licence you need to take the electronic banking service software into or out of the country.

9.28 في حالة الوصول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية في دولة بخلاف الإمارات العربية المتحدة، فعليكم الالتزام بقوانين الدولة الأخرى بما في ذلك الحصول على أي رخصة مطلوبة لاصطحاب برنامج الخدمات المصرفية الإلكترونية إلى داخل أو خارج الدولة.

10 Mobile and SMS banking

- 10.1 We may restrict access to mobile banking and SMS banking. For example, for some products we may not offer it to account holders or cardholders who are minors or joint account holders.
- 10.2 Mobile banking and SMS banking are only available for mobile phones and similar devices with data connections which meet the specifications and configurations we specify. You must obtain and maintain a mobile phone and data connection which meet these requirements at your own expense.
- 10.3 You may have to apply to us for use of mobile banking or SMS banking by online banking or by any other method as stipulated by us.
- 10.4 We may take up to a maximum of 7 banking days from the date of receipt of your application to activate mobile banking and SMS banking.
- 10.5 Any transaction made through your mobile banking user ID shall be deemed to have originated from you if the correct login password was submitted.
- 10.6 The mobile app and the information or materials obtained via the mobile app and mobile banking are granted to you by us for your sole use on a non-exclusive and non-transferable basis.
- 10.7 Mobile banking and SMS banking are available to you only if you are within the cellular or mobile network service range of the particular cellular or network service provider providing services to you. We are not responsible for your inability to use mobile banking and/or SMS banking if you are not within such network service range.
- 10.8 You agree to pay us and any third party telecommunication providers all applicable rates and charges related to your use of mobile banking or SMS banking, and we shall debit from your account any unpaid rates and charges.
- 10.9 We may change the layout, form and wording of any of our mobile apps or screens and in particular, those on which our mobile banking is provided.

Setting preferences and receiving alerts

- 10.10 We may not give effect to any preferences if we have reason to suspect that the preferences are not genuine, are improper or unclear.
- 10.11 Your mobile phone number and email account must be active and accessible to receive electronic alerts. You acknowledge that if your mobile phone number or email account remains inaccessible for a continuous period, you may not receive electronic alerts sent during such period.

10 الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك والرسائل القصيرة 10

- 10.1 يجوز لنا تقييد الوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك والرسائل القصيرة على سبيل المثال: بالنسبة لبعض المنتجات، يجوز لنا عدم تقديم هذه الخدمات إلى أصحاب الحساب أو أصحاب البطاقات من القصر أو أصحاب الحساب المشتركين.
- 10.2 تتاح الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك والرسائل النصية القصيرة فقط للهواتف المتحركة والأجهزة المماثلة لتوصيل البيانات والتي تتطابق مع المواصفات والإعدادات التي نحددها، ويلزم أن يكون لديك هاتفًا متحركًا ووصلة بيانات تتطابق مع تلك المتطلبات على نفقتكم الخاصة.
- 10.3 قد يلزم عليكم التقدم بطلب لنا لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك أو الرسائل القصيرة أو عبر الإنترنت أو باستخدام أي وسيلة أخرى على النحو الذي نحدده.
- 10.4 قد نستغرق 7 أيام عمل كحد أقصى من تاريخ استلام الطلب الخاص بكم لتفعيل الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك أو الرسائل القصيرة.
- 10.5 تعتبر أي معاملة تجري باستخدام معرف مستخدم الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك على أنها ناشئة بواسطتكم في حالة تقديم كلمة المرور الصحيحة.
- 10.6 سوف نمنحكم تطبيق الهاتف المتحرك والمعلومات أو المواد المشمولة في تطبيق الهاتف المتحرك والخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك لاستخدامكم الفردي بشكل حصري وغير قابل للتداول.
- 10.7 لن تتوفر الخدمات المصرفية عبر الرسائل القصيرة لكم إلا إذا كنتم في نطاق خدمات الشبكة الخلوية أو اللاسلكية لمزود خدمات الشبكة الخلوية أو اللاسلكية الذي يزودكم بالخدمات. أننا لسنا مسؤولين عن عدم قدرتكم على استخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف أو عبر الرسائل القصيرة في نطاق خدمات هذه الشبكة.
- 10.8 أنكم توافقون على أن تدفعوا لنا ولأي من مزودي خدمات الاتصال الآخرين كافة الرسوم والمصروفات المرتبطة باستخدامكم للخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك أو الخدمات المصرفية عبر الرسائل القصيرة وسوف نخصم أي رسوم أو مصروفات غير مدفوعة من حسابكم.
- 10.9 يجوز لنا تغيير تخطيط وشكل وصياغة أي من تطبيقات الهاتف المتحرك أو واجهات المستخدم، وعلى وجه الخصوص تلك التي يتم توفير الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك بناءً عليها.

إعداد التفضيلات واستلام التنبيهات

- 10.10 يحق لنا عدم التقييد أي تفضيلات إذا كانت لدينا أسباب في الاشتباه بأن التفضيلات غير حقيقية أو غير مناسبة أو غير واضحة.
- 10.11 يجب أن يكون رقم الهاتف المتحرك وحساب البريد الإلكتروني نشطين ويسهل الوصول إليهما لاستلام التنبيهات الإلكترونية. وأنكم تفرون أنه في حالة تعذر الوصول إلى رقم الهاتف المتحرك أو حساب البريد الإلكتروني لفترة طويلة فلن يمكنكم الحصول على التنبيهات الإلكترونية المرسلة خلال هذه الفترة.

Mobile and SMS banking are dependent on the infrastructure, connectivity and services provided by service providers engaged by us or you. You therefore accept that timeliness, accuracy, and/or readability of electronic alerts will depend in part on these third party service providers. We are not responsible for non-delivery or delayed delivery, error, loss or distortion in transmission of electronic alerts if this is due to the fault of such service providers.

وتعتمد الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك والرسائل القصيرة على البنية التحتية وإمكانية الاتصال والخدمات المقدمة من مزودي الخدمات المعيّنين من قبلنا أو قبلكم وعليه فإنكم تقبلون أن دقة أو موثوقية التنبيهات الإلكترونية تعتمد بشكل جزئي على مزودي الخدمات الآخرين. إننا لسنا مسؤولين عن عدم تسليم أو تأخر تسليم أو خطأ أو فقدان أو التشويش أثناء إرسال التنبيهات الإلكترونية إذا حدث ذلك نتيجة خطأ من مزودي الخدمات.

11 Fund transfer services by electronic banking services

11 تحويل الأموال من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية

11.1 This clause 11 applies only if the respective services are available under the fund transfer services for your type of product.

11.1 يطبق هذا البند 11 فقط في حال توفر الخدمات المعنية وفقاً لخدمات تجول الأموال لنوع المنتج الخاص بكم.

11.2 You and each authorised person may use electronic banking services to access the following services for the purposes set out below:

11.2 يجوز لكم ولكل شخص مفوض استخدام خدمات مصرفية إلكترونية للوصول إلى الخدمات التالية للأغراض المحددة أدناه.

Name of service	Purpose
Interbank funds transfer service	To instruct us to transfer funds from a source account to a specified account with another local bank.
Own account funds transfer service	To instruct us to transfer funds between accounts. Unless we otherwise agree, this service may only be used where all named account holders are identical across the accounts. This service does not allow funds to be transferred to or from accounts which are known to us to be held by you in other capacities (including trust accounts or estate accounts).
Bill payment service	To instruct us to transfer funds for payments from a source account to a specified payee.
Third party intrabank funds transfer service	To instruct us to transfer funds from a source account to a specified account with us which is held in the name of a person other than you, or an account known to us to be held by you in other capacities.
International telegraphic transfer service	To instruct us to transfer funds from a source account to a specified account with a bank in another country.
Transfer between account and Mobile Wallet	To instruct us to transfer funds from a source account to an electronic account accessed through a mobile phone that can be used to store and transfer value.

الغرض	اسم الخدمة
إبلاغنا بتحويل الأموال من حساب المصدر إلى أي حساب محدد لدى بنك آخر محلي.	خدمة تحويل الأموال بين البنوك
إبلاغنا بتحويل الأموال بين الحسابات. تستخدم هذه الخدمة فقط إذا كان أصحاب الحساب المشتركين هم أنفسهم في جميع الحسابات ولا تسمح هذه الخدمة بتحويل الأموال من وإلى الحسابات التي نعلم أنها مملوكة لكم بصفات مختلفة (بما في ذلك حسابات الائتمان أو حسابات الشركة)	خدمة تحويل الأموال بين الحسابات
إبلاغنا بتحويل الأموال للدفع من حساب مصدر إلى مدفوع له محدد	خدمة دفع الفواتير
إبلاغنا بتحويل الأموال من حساب مصدر إلى حساب معين لدينا باسم شخص آخر غيركم أو لحساب نعلم أنه مملوك لكم بصفات مختلفة	خدمة تحويل الأموال بين البنوك الأخرى
إبلاغنا بتحويل الأموال من حساب مصدر إلى حساب محدد لدى بنك آخر في دولة أخرى	خدمة التحويل البرقي الدولي للأموال
إبلاغنا بتحويل الأموال من حساب مصدر إلى حساب إلكتروني يمكن الوصول إليه من خلال هاتف متحرك يمكن استخدامه لتخزين أو تحويل القيمة	تحويل الأموال بين الح نساب وتطبيق موبايل واليت

- 11.3 We reserve the right to select the agent, where necessary, to effect the remittance to places where we do not have a presence. 11.3 نحفظ بحق اختيار الوكيل عند الضرورة لتنفيذ التحويل إلى الأماكن التي ليس لنا تواجد فيها.
- 11.4 Encashment of the remittance is subject to our internal policies and guidelines as well as the laws and regulations of the country where encashment is to be made. In this respect, you must comply with all anti-money laundering and antiterrorism laws. Neither we nor the agents are responsible for any loss or delay caused by such laws and regulations. 11.4 يخضع تحسين مستوى التحويل لسياساتنا وإرشاداتنا الداخلية إضافة إلى قوانين ولوائح الدولة التي سيجري فيها صرف المبلغ. وفي هذا الصدد يتعين عليكم الالتزام بكافة قوانين مكافحة غسيل الأموال ومكافحة الإرهاب. ولا تتحمل نحن أو الوكلاء أي مسؤولية عن أي خسارة أو تأخير بسبب هذه القوانين واللوائح.
- 11.5 If you require a refund of the remittance amount, we refund you at the prevailing buying rate for the relevant currency less all charges and expenses. 11.5 إذا كنت تريد استرداد مبلغ التحويل فسوف نرد إليك المبلغ بسعر الشراء السائد للعملة ذات الصلة مطروحاً منه كافة الرسوم والنفقات.
- 11.6 We will determine the order of priority in executing your instructions to transfer funds and any other existing arrangements or instructions you may have made with or given to us. 11.6 سوف نحدد ترتيب الأولوية في تنفيذ تعليماتكم بخصوص تحويل الأموال وأي ترتيبات أو تعليمات حالية قمتم بتقديمها إلينا.
- 11.7 We cannot guarantee the time at which the receiving banks will credit the account of your payees. You are responsible for initiating your transfer instruction to us sufficiently in advance of the due date of your transfer to avoid incurring a finance charge or other charges. 11.7 لا يمكننا ضمان الوقت الذي ستقوم فيه البنوك المستلمة بإضافة المبالغ إلى حساب المدفوع لهم. وأنكم تتحملون المسؤولية عن تقديم تعليمات التحويل إلينا قبل تاريخ استحقاق التحويل بوقت كاف لتجنب تحمل رسوم تمويل أو أي رسوم أخرى.
- 11.8 The rate of exchange applying to each electronic fund transfer transaction is our prevailing rate of exchange for the relevant currencies at the time that such transaction is processed, and not at the time the instruction is entered by you. You must indemnify us for any shortfall arising from such conversion. 11.8 يكون سعر الصرف المنطبق على كل معاملة تحويل أموال إلكترونية هو سعر الصرف السائد لدينا للعمليات ذات الصلة في وقت معالجة هذه المعاملة وليس في وقت إدخالكم للتعليمات. ويتعين عليكم تعويضنا عن أي عجز ينشأ عن تحويل العملة.
- 11.9 If you use any of our funds transfer services:
• You must register each recipient using online banking before you may make an online funds transfer to the recipient. You are solely responsible to ensure that all the information provided with respect to the online funds transfer is true and accurate; and
• The rate of exchange apply to each online funds transfer is our prevailing rate of exchange for the relevant currencies at the time the online funds transfer is processed, and not at the time the instruction is entered by you. 11.9 في حالة استخدام أي من خدمات تحويل الأموال.
• يتعين عليكم تسجيل كل مستلم يستخدم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت قبل أن تقوموا بأي تحويل للأموال عبر الإنترنت إلى هذا المستلم. وأنكم تتحملون وحدكم مسؤولية ضمان صحة ودقة كافة المعلومات المقدمة بخصوص تحويل الأموال عبر الإنترنت.
• يكون سعر الصرف المنطبق على كل معاملة تحويل أموال إلكترونية هو سعر الصرف السائد الخاص بنا للعمليات ذات الصلة في وقت معالجة هذه المعاملة وليس في وقت إدخالكم للتعليمات.
- 11.10 We will not be liable for any loss incurred as a result of you not complying with any of your obligations or responsibilities with respect to our fund transfer service. 11.10 لن نتحمل المسؤولية عن أي خسارة تتعرضون لها نتيجة عدم الامتثال لأي من التزاماتكم أو مسؤولياتكم بخصوص خدمة تحويل الأموال.
- We reserve the right to revise all funds transfer charges without notice. 11.10 نحفظ بحق تعديل كافة رسوم تحويل الأموال دون إخطار.

Fund transfer limits

- 11.11 You and each authorised person may issue as many instructions to transfer funds in any one day as you wish. However, you and each authorised person may only issue instructions to transfer up to the category or personalised limit per day. 11.11 يجوز لكم ولكل شخص مفوض إصدار العديد من التعليمات لتحويل الأموال في أي يوم ترغبون فيه إلا أنه يجوز لكم ولك شخص مفوض فقط إصدار تعليمات تحويل الأموال وفق الفئة والحد المخصص يومياً.

حد تحويل الأموال

- 11.12 The category daily limit may differ for different types of fund transfers and different types of accounts. The limits may also be applied on an aggregated basis between different fund transfer services. For details of the preset limits, see our website. 11.12 قد يختلف الحد اليومي للفئة باختلاف أنواع تحويلات الأموال وأنواع الحسابات. ويمكن استخدام الحدود كذلك على أساس مجمع بين مختلف خدمات تحويل الأموال للاطلاع على تفاصيل الحدود المقررة مسبقا يرجى الرجوع إلى موقعنا الإلكتروني.
- 11.13 You may lower the preset limit for accounts by online banking. Your personalised limit applies to all accounts. 11.13 يجوز لكم خفض الحد المقرر مسبقا للحسابات من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت. وسيتم تطبيق الحد المخصص لكم على كافة الحسابات.
- 11.14 You may increase the limit after lowering it (subject always to the ceiling of the preset daily limit) you may do so online as set out on our website. Alternatively, please contact us. 11.14 يجوز لكم زيادة الحد بعد خفضه (مع مراعاة سقف الحد اليومي المقرر مسبقا) ويمكنكم القيام بذلك عبر الإنترنت على النحو الوارد في موقعنا الإلكتروني أو يمكنكم الاتصال بنا بدلا من ذلك.
- 11.15 Each International Telegraphic Transfer Service transaction is subject to minimum and maximum transfer amounts per transaction, as set out on our website. 11.15 تخضع كل معاملة تحويل برقي دولية للحد الأدنى والأقصى لمبلغ التحويل لكل معاملة، كما هو محدد على موقعنا الإلكتروني.

Bill payment services

خدمات دفع الفواتير

- 11.16 If you use the bill payment services, we may give reports to payees, listing all users of the electronic banking services who have made payments to the payee and the respective amounts paid by each of those users. You consent to us to disclosing to the payee any information required in the reports. 11.16 إذا كنتم تستخدمون خدمات دفع الفواتير يجوز لنا تقديم تقارير إلى الجهات المدفوع لها تضم جميع مستخدمي الخدمات المصرفية الإلكترونية الذين سددوا أموالا إلى تلك الجهات والمبالغ المدفوعة من كل منهم. وأنكم توافقون على قيامنا بالإفصاح إلى هذه الجهات عن المعلومات المطلوبة في التقارير.
- 11.17 We may provide a report on a daily or other regular basis to all payees. This report will list out all the users of the bill payment services who have made payments to that payee and the respective amounts paid by each of those users to that payee. 11.17 ويجوز لنا تقديم تقرير بصفة يومية أو بصفة دورية إلى كافة الجهات المدفوعة لها وسوف يضم هذا التقرير كافة مستخدمي خدمات دفع الفواتير الذين قاموا بسداد مدفوعات إلى تلك الجهات والمبالغ المدفوعة من كل من هؤلاء المستخدمين إلى تلك الجهات المدفوع لها.
- 11.18 Neither you nor any authorised person may issue instructions which would cause any limit we set for the bill payment services to be exceeded. 11.18 لا يجوز لكم ولا لأي شخص مفوض إصدار تعليمات تتسبب في تجاوز أي حد نضعه لخدمات دفع الفواتير.
- 11.19 Payees may only receive payments after any minimum processing time we set. 11.19 يجوز للجهات المدفوع لها فقط استلام الدفعات بعد أي مدة نشترطها كحد أدنى لزمان المعالجة.

International Telegraphic Transfer Service

خدمة التحويل البرقي الدولية

- 11.20 If you or an authorised person uses the International Telegraphic Transfer Service: 11.20 إذا كنتم أنتم أو أي شخص مفوض تستخدمون خدمة التحويل البرقي الدولية.
- you or they must register each recipient using online banking before you or they may make an online telegraphic transfer to the recipient. Once a recipient has been registered, you are solely responsible to update any changes to the recipient's particulars (excluding name or identity particulars) by the electronic banking services. We are not liable for any loss which may result if you fail to update the recipient's particulars before making an online telegraphic transfer; and
 - يتعين عليكم وعليهم تسجيل كل مستلم يستخدم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت قبل أن تقوموا أو يقوموا بأي تحويل برقي دولي إلى هذا المستلم. وبمجرد تسجيل هذا المستلم، فإنكم تتحملون وحدكم المسؤولية عن تحديث أي تغييرات في بيانات المستلم (باستثناء الاسم أو الهوية) من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية ولا تتحمل أي مسؤولية عن أي خسارة قد تنتج عن إخطاؤكم في تحديث بيانات المستلم قبل إجراء التحويل البرقي عبر الإنترنت، و
 - سعر الصرف المطبق على كل معاملة للتحويل البرقي عبر الإنترنت هو سعر الصرف السائد لدينا للعملة ذات الصلة وقت إجراء التحويل البرقي عبر الإنترنت وليس وقت إدخال التعليمات من قبلكم أو من قبل الشخص المفوض.
- 11.20 If you or an authorised person uses the International Telegraphic Transfer Service: 11.20 If you or an authorised person uses the International Telegraphic Transfer Service:
- you or they must register each recipient using online banking before you or they may make an online telegraphic transfer to the recipient. Once a recipient has been registered, you are solely responsible to update any changes to the recipient's particulars (excluding name or identity particulars) by the electronic banking services. We are not liable for any loss which may result if you fail to update the recipient's particulars before making an online telegraphic transfer; and
 - the rate of exchange applying to each online telegraphic transfer is our prevailing rate of exchange for the relevant currencies at the time the online telegraphic transfer is processed, and not at the time the instruction is entered by you or the authorised person.

When we need not execute fund transfer instructions

- 11.21 We need not execute any fund transfer instruction if on the date set for effecting the fund transfer:
- there are insufficient funds in the source account to make the fund transfer; or
 - you or an authorised person did not correctly use the electronic banking services;
 - an order of court or any applicable law prohibits us from executing the fund transfer instructions;
 - our policy, security procedure or requirement of any authority (including any economic and trade sanctions imposed by any regulator in any jurisdiction where we operate in or by any supranational organisation, official body including, but not limited to, Her Majesty's Treasury, the United Nations, the European Union or any country) prohibits us from executing the fund transfer instructions; or
 - circumstances beyond our control prevent the fund transfer from being carried out, despite reasonable precautions taken by us.

12 eStatements

- 12.1 You may elect to receive eStatements by one of the following methods:

Method	Description
Email, online or in your application	Your eStatement is sent by email to your email address (last notified). Your eStatement will also be available by online banking.
Email, online or in your application	Your eStatement is sent by email to your email address (last notified). Your eStatement will also be available by online banking.

You may switch the manner in which you receive eStatements by contacting us.

- 12.2 Despite the features or options offered at the time you first register to receive eStatements, we may stop issuing paper printouts of your statements at any time. However, if you ask, we agree to give paper printouts on the basis that you pay the applicable fee (see the tariff booklet or contact us).
- 12.3 You are taken to receive each eStatement within 24 hours of the eStatement or eStatement notification being sent by us.
- 12.4 You must use only software compatible with the eStatement service to access the eStatement.

متى لا يتحتم علينا تنفيذ تعليمات تحويل الأموال

- 11.21 لسنا ملزمين بتنفيذ تعليمات تحويل الأموال في حالة وقوع أي مما يلي في التاريخ المحدد لتنفيذ معاملة تحويل الأموال:
- عدم وجود رصيد كاف في حساب المصدر لتحويل الأموال؛ أو
 - عدم استخدامكم أنت أو الشخص المفوض للخدمات المصرفية الإلكترونية بشكل صحيح. أو
 - عدم قيامنا بتنفيذ تعليمات تحويل الأموال بناء على أمر قضائي أو قانوني.
 - سياساتنا أو إجراءاتنا الأمنية أو متطلبات أي سلطة (بما في ذلك أي عقوبات اقتصادية أو تجارية مفروضة من أي جهة رقابية في أي اختصاص قضائي نمارس أعمالنا فيه أو من أي منظمة فوق قومية أو أي هيئة رسمية بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، وزارة الخزانة البريطانية أو الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي دولة) تمنعنا من تنفيذ تعليمات تحويل الأموال؛ أو
 - حدوث ظروف خارجة عن إرادتنا تمنع تحويل الأموال برغم اتخاذ كافة الاحتياطات المعقولة.

12 الكشوف الإلكترونية

- 12.1 يجوز لكم اختيار استلام الكشوف الإلكترونية بإحدى الطرق التالية:

الطريقة	التفاصيل
البريد الإلكتروني أو عبر الإنترنت أو في الطلب	يرسل الكشف الإلكتروني بالبريد الإلكتروني إلى عنوان بريدكم الإلكتروني (آخر عنوان مخطر به) وسيوفر الكشف الإلكتروني أيضاً من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت
عبر الإنترنت فقط	ترسل رسالة "إشعار كشف إلكتروني" إلى عنوان بريدكم الإلكتروني (آخر عنوان مخطر به) لإبلاغكم بأن الكشف الإلكتروني متوفر. ويمكنكم حينئذ الاطلاع على أو تحميل الكشف الإلكتروني من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت

يمكنكم تحديد الطريقة التي ترغبون في استلام الكشوف الإلكترونية من خلالها، عن طريق الاتصال بنا.

- 12.2 برغم الخصائص أو الخيارات المعروضة وقت تسجيلكم استلام الكشوف الإلكترونية لأول مرة قد نوقف إصدار خدمة طباعة أوراق الكشوف في أي وقت إلا أننا نوافق على تقديم نسخة مطبوعة إذا طلبتم ذلك بعد دفع الرسوم المطبقة (راجع دليل الرسوم أو اتصل بنا).
- 12.3 سوف تبدأون استلام الكشف الإلكتروني خلال 24 ساعة من إرسالنا للكشف الإلكتروني أو إشعار الكشف الإلكتروني.
- 12.4 يتعين عليكم استخدام برنامج متوافق مع خدمة الكشف الإلكتروني للوصول إلى الكشف.

13 Other services and programmes

- 13.1 We are not responsible for any services that are not controlled by us, whether such services are available electronically or otherwise and we are not liable for any loss you incur in connection with that service. You are responsible for complying with all the terms and conditions of using that service and paying all the costs in connection with it.
- 13.2 We may offer incentive programmes or value added services in connection with our services. These may be provided by us or a third party. We may vary or withdraw the programmes or services at any time. We do not guarantee or warrant their quality and, if they are provided by a third party, they are provided on the terms offered by the third party (including the third party's privacy policies). Please contact us if you want to find out more information about the terms of the programmes or services.

Part D - Cards

14 Cards - generally

We may agree to issue ATM cards, debit cards, credit cards or prepaid cards. This clause sets out general provisions which apply to these types of cards. Additional terms apply to specific types of cards (see these Client Terms and the applicable).

Issue of cards

- 14.1 We may issue a card to you and, if you ask, to each authorised person.
- 14.2 A reference to terms and conditions on a card is a reference to the terms of our banking agreement.

Card is our property

- 14.3 The card remains our property and is not transferable to another person. We may suspend the use of the card without notice to you. You must ensure that the card (and, if applicable, any software stored on it) is not defaced, damaged, bent or modified, reverse engineered or decompiled, in any way.

Signatures

- 14.4 A card must be signed immediately on receipt unless otherwise not required by us.
- 14.5 You must ensure that the signature of the authorised person on the card is the same as on the account operating authority. However, if we accept a different signature, you remain liable for the transaction.

13 الخدمات والبرامج الأخرى 13

- 13.1 لا نتحمل مسؤولية أي خدمات لا تخضع لسيطرتنا سواء كانت هذه الخدمات إلكترونية أو لا ولا نتحمل مسؤولية أي خسارة تتكبونها فيما يتعلق بتلك الخدمة وأنكم تتحملون مسؤولية الالتزام بأحكام وشروط استخدام تلك الخدمة ودفع كافة التكاليف المرتبطة بها.
- 13.2 وقد نعرض عليكم برامج تشجيعية أو خدمات ذات قيمة مضافة فيما يتعلق بخدماتنا. وقد نقدم هذه الخدمات أو يقدمها طرف آخر. وقد نعدل أو نسحب تلك البرامج أو الخدمات في أي وقت ونحن لا نضمن أو نؤكد جودتها، حيث أنها متى قدمها طرف ثالث تقدم بناء على الشروط التي يحددها الطرف الثالث (بما في ذلك سياسات الخصوصية التي يطبقها) يرجى الاتصال بنا إذا كنتم بحاجة لأي معلومات أخرى عن أحكام استخدام تلك البرامج أو الخدمات.

الجزء (د) - البطاقات

14 البطاقات - نظرة عامة

قد نوافق على إصدار بطاقات صراف آلي أو بطاقات خصم أو بطاقات ائتمان أو بطاقات الدفع المقدم ويتناول هذا البند الأحكام العامة التي تطبق على تلك الأنواع من البطاقات وتتنطبق شروط إضافية على أنواع خاصة من البطاقات (راجع شروط العميل هذه وشروط المنتج المنطبقة).

إصدار البطاقات

- 14.1 قد نصدر بطاقة لكم ولكل شخص مفوض بناء على طلبكم.
- 14.2 تكون الإشارة إلى الشروط والأحكام على البطاقة هي إشارة إلى شروط الاتفاقية المصرفية.

البطاقة ملك لنا

- 14.3 تظل البطاقة ملكا لنا ولا يجوز التنازل عنها لأي شخص آخر وقد نعلق استخدامها دون الرجوع إليكم وأنكم تتحملون مسؤولية عدم تشويه البطاقة (وأي برنامج مخزن عليها إن وجد) أو تلفها أو ثنيها أو إجراء أي تعديل أو هندسة عكسية عليها أو إلغائها تحويلها برمجا بأي شكل من الأشكال.

التوقيعات

- 14.4 يلزم توقيع البطاقة فور استلامها ما لم يتطلب خلاف ذلك.
- 14.5 عليكم التأكد من مطابقة توقيع الشخص المفوض على البطاقة للتوقيع الموجود لدى صلاحية تشغيل الحساب. فسوف تظل مسؤولية المعاملة منوطة بكم.

- 14.6 When a card is used the signature on any sales draft, credit voucher or other transaction record is binding and conclusive evidence that you have accepted the fees or charges which are charged to a linked account. You should keep the transaction records that you or any authorised person are given.
- 14.6 عند استخدام البطاقة فإن التوقيع الظاهر على أي سند بيع أو قسيمة إيداع أو أي سجل معاملة آخر يكون دليلاً ملزماً ونهائياً على قبولكم للرسوم والمصاريف المفروضة على الحساب ذي الصلة. وعليكم الاحتفاظ بسجل للمعاملات التي تجرونها أنتم أو أي شخص مفوض.

Use of cards

استخدام البطاقات

- 14.7 Cards may be used to pay for goods and services to access cash or perform other transactions we notify. However, where a particular function is permitted, this is limited to particular channels as advised. For example, paying for goods and services and accessing cash may be limited to merchant terminals or ATMs which display the relevant card logo.
- 14.7 يمكنكم استخدام البطاقات للدفع مقابل السلع والخدمات والحصول على مبالغ نقدية أو تنفيذ المعاملات الأخرى حسبما نخطركم به إلا أنه ومتى تم السماح بخاصية معينة، فإن ذلك يكون مقتصرًا على بعض القنوات التي نخطركم بها. على سبيل المثال، قد يقتصر شراء السلع والخدمات والحصول على المبالغ النقدية على النقاط الإلكترونية في المؤسسات التجارية أو الصراف الآلي والتي تعرض شعار البطاقة ذات الصلة.
- 14.8 A cardholder may use a card to authorise transactions in any manner we permit. This may include use of the card number without the physical card.
- 14.8 يجوز لحامل البطاقة استخدامها لإجراء المعاملات بأي طريقة نسمح بها من وقت لآخر وقد يشمل ذلك استخدام رقم البطاقة دون البطاقة نفسها.

Transaction limits

حدود المعاملة

- 14.9 We or other financial institutions may impose transaction limits on different types of transactions which may be made using a card. For details of the limits we impose, please contact us.
- 14.9 يجوز لنا أو للمؤسسات المالية الأخرى وضع حدود لمختلف أنواع المعاملات التي تتم باستخدام البطاقة. لمعرفة تفاصيل تلك الحدود، يرجى الاتصال بنا.

Your liability

الالتزام المناط بكم

- 14.10 Except as otherwise set out in our banking agreement, you are liable for all transactions made using a card or the card number.
- 14.10 باستثناء ما ينص عليه بخلاف ذلك في اتفاقيتنا المصرفية فإنكم تتحملون المسؤولية عن كافة المعاملات التي تتم باستخدام البطاقة أو رقم البطاقة.

Expiry date

تاريخ الانتهاء

- 14.11 You must not use a card after:
- its expiry date; or
 - the date we notify you of its cancellation or replacement.
- 14.11 يتعين عليكم عدم استخدام البطاقة بعد:
- تاريخ انتهائها أو.
 - تاريخ إخطارنا لكم بإلغاء البطاقة أو استبدالها.

Restrictions on use of a card

قيود استخدام البطاقة

- 14.12 Neither you nor any authorised person may use a card:
- for any unlawful activity (including a purchase of goods or services that is illegal or prohibited by the laws of United Arab Emirates or by the laws of the country where the purchase is made); or
 - to pay debts incurred in connection with on-line gambling, wagering or betting activities conducted via internet.
- 14.12 لا يجوز لكم أو لأي شخص مفوض استخدام البطاقة:
- لأي نشاط مخالف للقانون (بما في ذلك شراء السلع أو الخدمات غير القانونية أو الممنوعة وفقاً لقوانين الإمارات العربية المتحدة أو قوانين أي دولة تجري عملية الشراء فيها)؛ أو
 - لدفع الديون المتكبدة فيها بما يتعلق بأنشطة المقامرة أو المراهنات التي تتم عبر الإنترنت.
- 14.13 We may refuse to approve transactions made using a card if we believe or suspect the transactions are illegal, fraudulent, dishonest or unauthorised. However, we need not determine or enquire into the purpose or legality of the transaction.
- 14.13 قد نرفض الموافقة على المعاملات التي تتم من خلال استخدام البطاقة إذا رأينا أو اشتبهنا بأن المعاملات منافية للقانون أو احتيالية أو غير مصرح بها. ومع ذلك لسنا ملزمين بتحديد أو الاستفسار عن غرض أو قانونية المعاملة.

Overdrafts on linked account

14.14 Neither you nor any authorised person may use a card for a transaction if it would cause a linked account to be overdrawn. If the linked account is overdrawn, we may refuse to approve the transaction.

Replacement and renewed cards

14.15 If, for example, a card is damaged, and you or an authorised person asks, we may issue a replacement card. You must pay the applicable fees (see the tariff booklet or contact us).

14.16 We treat any use of a replacement or renewed card as a valid activation of the card.

Features on a card

14.17 We may enter into arrangements with third parties (including service providers and merchants) to offer additional services or features on your cards. If offered, these are provided on a best efforts basis only. We are not liable for any loss you suffer in connection with these services or features.

14.18 We are not liable for the loss or inaccuracy of any information stored on a card.

Cancellation or expiry

14.19 You may cancel a card by giving us notice in writing. You must immediately destroy any cancelled or expired card.

Refunds

14.20 A merchant must issue a valid credit voucher to make a refund for goods or services purchased by using a credit card. We can only credit the linked account with the refund when we receive the voucher or other notification from the merchant's bank.

Disputes with merchants

14.21 We are not liable for:

- the refusal of any electronic equipment or merchant to accept the card; or
- any defect or deficiency in goods or services supplied to you by any merchant. You must resolve any complaint directly with the merchant and no claim against the merchant may be set off or claimed against us.

Withholding payment

14.22 If you report unauthorised transactions on your credit card, you may withhold paying the disputed amount until we complete our investigation. You must pay the disputed amount if your report is proved to be unfounded. We may impose late fees on the disputed amount.

السحب على المكشوف من الحساب ذي الصلة

14.14 لا يجوز لكم ولا لأي شخص مفوض استخدام البطاقة لأي معاملة إذا كانت ستتسبب في تجاوز حد السحب المخصص لهذا الحساب وفي حالة تجاوز السحب من الحساب قد نرفض المعاملة.

استبدال وتجديد البطاقات

14.15 يجوز لنا في حالة تلف البطاقة مثلا إصدار بدل تالف لها بناء على طلبكم أو طلب الشخص المفوض ويتعين عليكم دفع الرسوم المنطبقة (راجع دليل الرسوم أو اتصل بنا).

14.16 نتعامل مع أي شخص للبطاقة البديلة أو المجددة على أنه تفعيل سار للبطاقة.

مزايا البطاقة

14.17 قد نعقد اتفاقيات مع أطراف أخرى (بما في ذلك مزودي الخدمات والمحلات التجارية) لعرض خدمات أو مزايا إضافية على بطاقتكم. ومتى تم عرضها فإنه يتم توفيرها على أساس بذل أقصى الجهود فقط ولا تتحمل مسؤولية أي خسارة تتكبونها فيما يتعلق بتلك الخدمات أو المزايا.

14.18 لا نتحمل مسؤولية أي خسارة أو عدم صحة أي معلومة مخزنة في البطاقة.

الإلغاء أو الانتهاء

14.19 يجوز لنا إلغاء البطاقة من خلال تزويدكم بإخطار خطي وعلينكم التخلص فورا من أي بطاقة ملغاة أو منتهية.

رد الأموال

14.20 على التاجر إصدار قسيمة إيداع سارية حتى يتسنى رد الأموال مقابل السلع أو الخدمات المشتراة باستخدام بطاقة الائتمان ويمكننا تحويل تلك الأموال المستردة إلى الحساب ذي الصلة فقط عند استلامنا لهذه القسيمة أو أي إخطار آخر من البنك التابع له التاجر.

المنازعات مع التجار

14.21 لسنا مسؤولين عن:

- رفض البطاقة من أي جهاز إلكتروني أو أي تاجر أو.
- أي عيب أو نقص في السلع أو الخدمات المقدمة إليكم من التاجر.
- عليكم حل أي مشكلة مع التاجر مباشرة ولا يجوز مقاصة أي مطالبة مقدمة ضد التاجر أو تقديمها ضنا.

وقف الدفع

14.22 إذا أبلغتم عن معاملات غير مصرح بها في بطاقة الائتمان الخاصة بكم، فقد نوقف دفع المبلغ المتنازع عليه حين إتمام إجراءات التحقيق وعلينكم دفع هذا المبلغ المتنازع عليه إذا ثبت عدم صحة البلاغ، وقد نرفض رسوما على المبلغ المتنازع عليه.

Exchange rate

14.23 Non-local transactions are converted to local currency at a rate we reasonably consider appropriate, which may be a rate set or resulting from procedures adopted by a third party. For example, if the card is a Visa or MasterCard card, conversion is done using US dollar as the base currency on the date the transaction is received by us or processed, at the exchange rate and at the time determined by Visa International or MasterCard International at its absolute discretion. In any case, the exchange rate may differ from the rate in effect on the date of the transaction due to market fluctuations. Any rate imposed is final and conclusive and you bear all exchange risks, loss, commission and other costs which may be incurred as a result.

14.23 يتم تحويل المعاملات غير المحلية إلى العملة المحلية بالسعر الذي نراه مناسباً وقد يكون سعراً محدداً أو ناتجاً من إجراءات يقوم بها طرف آخر. فعلى سبيل المثال، إذا كانت البطاقة من نوع فيزا أو ماستر كارد، يتم التحويل باستخدام الدولار الأمريكي كعملة أساسية في تاريخ استلامنا للمعاملة أو معالجتها لها وفق سعر الصرف وفي الوقت الذي تحدده فيزا إنترناشيونال أو ماستر كارد إنترناشيونال وفقاً لتقديرهما المطلق، وفي جميع الأحوال قد يختلف سعر الصرف عن السعر الساري في تاريخ المعاملة نتيجة للتقلبات السوقية. ويعتبر أي سعر مفروض نهائياً وقاطعاً وتحملون جميع مخاطر الصرف والخسائر والعمولة والتكاليف المصرفية الأخرى التي قد تنشأ من ذلك.

Using an ATM card

14.24 You or an authorised person may use an ATM card overseas if you or they comply with exchange controls and other applicable laws in the country where you or they are located. If an authority requires us to do so, or we are otherwise required by law or pursuant to agreements with any regulator or any authority to do so, or if we need to comply with internal policies associated with any applicable order or sanction of an authority, you or an authorised person may be prevented from using an ATM card overseas.

14.24 يجوز لكم أو للشخص المفوض استخدام بطاقة الصراف الآلي خارج البلاد إذا التزمتم بضوابط الصرف والقوانين الأخرى السارية في الدولة التي تقيمون فيها. وإذا لزم علينا القيام بذلك بموجب القانون أو وفقاً لاتفاقيات مبرمة مع أي جهة رقابية أو أي سلطة أو إذا كان علينا الالتزام بكافة السياسات الداخلية المرتبطة بأي أمر أو عقوبة منطقية لسلطة معينة فقد يتم حرمانكم أنتم أو الشخص المفوض من استخدام بطاقة الصراف الآلي خارج البلاد.

14.25 If you or an authorised person uses an ATM card overseas and the ATM does not allow a choice of account for withdrawals, the order of accounts we debit is in accordance with our usual practice.

14.25 إذا فتمت أنتم أو أي شخص مفوض باستخدام بطاقة الصراف الآلي خارج البلاد ولم يوفر جهاز الصراف الآلي خيار حساب لعمليات السحب فيكون ترتيب الحسابات التي نخصم منها وفقاً للممارسات المعتادة لدينا.

14.26 You authorise us to disclose information to parties involved in the provision of ATM services and you authorise them to disclose information to us about an account, your PIN/password and transactions.

14.26 أنكم تفوضوننا بالإفصاح عن المعلومات إلى الأطراف المشتركة في توفير خدمات الصراف الآلي كما تفوضون الأشخاص المفوضين بالإفصاح عن المعلومات إلينا بشأن أي حساب أو رقم التعريف الشخصي/ كلمة السر والمعاملات.

Return of ATM cards

14.27 If your account is closed, you must ensure that all ATM cards issued in connection with the account are returned to us.

14.27 في حال إغلاق حسابكم، فعليكم ضمان إعادة كافة بطاقات الصراف الآلي الصادرة فيما يتعلق بهذا الحساب.

15 Debit cards

15 بطاقات الخصم

Where you may use a debit card

أين يمكنكم استخدام بطاقة الخصم

15.1 A debit card may be used in United Arab Emirates and in most countries overseas.

15.1 يمكن استخدام بطاقة الخصم في الإمارات العربية المتحدة وفي معظم الدول في الخارج.

- 15.2 Some merchants are required to specifically authorise transactions using debit cards. If this is the case, the transaction is processed as follows:
- the merchant debits an amount determined by it (called a "blocked amount") from a linked account on the transaction date or the billing date, whichever is the earlier, regardless of the actual final transacted amount;
 - the difference between the blocked amount and the transacted amount is released and credited into a linked account after we process and pay the transacted amount; and
 - if there is any difference between the transacted amount billed or there is any delayed billing by the merchant, we may make any necessary adjustment by debiting or crediting a linked account, to reflect the correct transacted amount.
- 15.2 يلزم على بعض التجار الموافقة على المعاملات التي تتم باستخدام بطاقات الخصم. وفي تلك الحالة، يتم تنفيذ المعاملة على النحو التالي:
- يقوم التاجر بخصم المبلغ الذي يحدده (يطلق عليه "المبلغ المحجوز") من الحساب ذي الصلة في تاريخ المعاملة أو تاريخ الفاتورة، أيهما حلّ أولاً، بصرف النظر عن المبلغ الفعلي النهائي للمعاملة:
 - يتم صرف الفرق بين المبلغ المحجوز ومبلغ المعاملة وتحويله إلى حساب ذي صلة بعد تنفيذ المعاملة ودفع مبلغها؛ و
 - يتم صرف الفرق بين المبلغ المحجوز ومبلغ المعاملة وتحويله إلى حساب ذي صلة بعد تنفيذ المعاملة ودفع مبلغها، و
 - في حال وجود أي فرق بين مبلغ المعاملة المحدد في الفاتورة أو في حالة تأخر الفاتورة من قبل التاجر، قد نجري أي تعديل لازم من خلال الخصم من الحساب ذي الصلة أو التحويل إليه بما يعكس مبلغ المعاملة الصحيح.

Minimum balance of linked account

الحد الأدنى لرصيد الحساب ذي الصلة

- 15.3 We may set a minimum balance to be maintained in the linked account for the use of the debit card and we may vary the minimum balance without notice to you.
- 15.3 قد نضع حداً أدنى لرصيد الحساب ذي الصلة لاستخدام بطاقة الخصم وقد نعدّل هذا الحد دون الرجوع إليكم.

16 Bonus points scheme

16 برنامج نقاط المكافآت

- 16.1 Some types of cards have a bonus points scheme. For details please refer to the product brochure or contact us.
- 16.1 يطبق برنامج نقاط المكافآت على بعض أنواع البطاقات. لمزيد من التفاصيل، يرجى الرجوع إلى كتيب المنتج أو الاتصال بنا.
- 16.2 Bonus points may be earned when a cardholder (including any person you authorise as a supplementary cardholder on your account) uses a card in the manner specified in the product brochure. However, bonus points accrue on your account only.
- 16.2 يمكن لحاملي البطاقات اكتساب نقاط مكافآت (بما في ذلك أي شخص تفوضونه كحامل بطاقة إضافي نيابة عنكم) وذلك عند استخدام صاحب البطاقة لتلك البطاقة بالطريقة المحددة في كتيب المنتج. ومع ذلك، تستحق تلك النقاط على حسابكم فقط.
- 16.3 We may specify from time to time the amount of AED which needs to be spent using your card to earn one bonus point. We may also from time to time specify other ways by which bonus points may be earned.
- 16.3 قد نحدد من وقت لآخر مبلغاً بالدرهم الإماراتي يلزم إنفاقه باستخدام بطاقتكم من أجل اكتساب نقطة مكافأة واحدة. وقد نحدد أيضاً من وقت لآخر طرقاً أخرى يمكنكم من خلالها اكتساب نقاط المكافآت.
- 16.4 The product brochure sets out the method for calculating bonus points earned. Bonus points cannot be earned on bonus points purchases, cash advances, interest, fees or costs.
- 16.4 يحدد كتيب المنتج طريقة حساب نقاط المكافآت المكتسبة. ولا يمكن اكتساب تلك النقاط من خلال شراء نقاط المكافآت أو السلف النقدية أو الأرباح أو الرسوم أو التكاليف.
- 16.5 Bonus points accrue from when your account is opened and may be redeemed until the bonus points cancellation date. Except as set out in the product brochure, all bonus points earned before the bonus points cancellation date are automatically cancelled on the bonus points cancellation date. Cancelled bonus points are not reinstated in any circumstances (including if your account is reinstated).
- 16.5 تستحق نقاط المكافآت من وقت فتح حسابكم ويمكن استردادها حتى تاريخ إلغاء تلك النقاط. وباستثناء ما ينص عليه كتيب المنتج، يتم إلغاء جميع النقاط المكتسبة قبل تاريخ إلغائها تلقائياً في تاريخ إلغاء النقاط. ولا تعاد النقاط الملغاة تحت أي ظرف من الظروف (بما في ذلك استعادة حسابكم الخاص بها).

- 16.6 Unless set out in the product brochure or we notify you that you are allowed a period of time after the bonus points cancellation date to use or redeem your accrued bonus points, all applications to use or redeem bonus points which we receive after the bonus points cancellation date and any attempted use or redemption of bonus points occurring after the bonus points cancellation date is not valid and has no effect.
- 16.7 You may not redeem bonus points for cash and may only use or redeem bonus points for the goods and services we specify. If you order any goods and services which require both bonus points to be used or redeemed and money to be paid, you authorise us to debit your account with the amount of the required monetary payment. We may reject other methods of payment.
- 16.8 You may not use or redeem any bonus points if the statuses of all your accounts are not normal or current or if a cardholder is in default or has otherwise not complied with the terms of our banking agreement.
- 16.9 Unless we agree otherwise, you may not transfer bonus points from one account to another. We may allow you to combine all the bonus points which you have earned in all your qualifying accounts for use or redemption in one or more transactions.
- 16.6 ما لم يرد في كتيب المنتج أو إذا لم نخطركم بمنحكم مهلة من الوقت بعد تاريخ إلغاء نقاط المكافآت لاستخدام أو استرداد نقاط المكافآت المستحقة، فإن كافة طلبات استخدام أو استرداد النقاط المستحقة وكافة طلبات استخدام أو استرداد نقاط المكافآت التي نستلمها بعد تاريخ إلغاء النقاط أو أي محاولة استخدام أو استرداد لتلك النقاط بعد تاريخ الإلغاء لن تعتبر صحيحة ولن يكون لها أي أثر.
- 16.7 لا يجوز لكم استرداد نقاط المكافآت نقداً وإنما يجوز لكم فقط استخدام أو استرداد تلك النقاط مقابل سلع وخدمات نحددنا من وقت لآخر. وفي حال طلبتم أي سلع أو خدمات تتطلب استخدام أو استرداد نقاط المكافآت ودفعت أموال، فإنكم تفوضوننا لخصم مبلغ الدفعة النقدية المطلوبة من حسابكم، وقد نرفض طرق الدفع الأخرى.
- 16.8 لا يجوز لكم استخدام أو استرداد أي نقاط مكافآت إذا كانت حالة كل حساباتكم غير عادية أو جارية أو إذا كان حامل البطاقة مخالفاً أو لم يلتزم بأحكام الاتفاقية المصرفية.
- 16.9 ما لم نوافق على خلاف ذلك، لا يجوز لكم تحويل نقاط المكافآت من حساب لآخر. ويجوز لنا جمع كافة نقاط المكافآت التي اكتسبتموها في كافة الحسابات المؤهلة الخاصة بكم لاستخدامها أو استردادها في معاملة واحدة أو أكثر.

Part E - Security procedures and liability

17 Security procedures

Security procedures for banking services are very important. You must comply with (and ensure each authorised person complies with) all security procedures set out in our banking agreement.

Issue and cancellation of security codes

- 17.1 We may issue (or in some cases, allow you to select) security codes to enable you to communicate with us or to give us instructions by electronic equipment.
- 17.2 If you want any other person to be able to give us instructions by electronic equipment we can issue them with security codes, but you must ask us to do so in writing.
- 17.3 When you use certain products, we will issue you with security codes and may also require you to obtain from us and use a one time password for additional security authentication.
- 17.4 If you lose a security code, it stops working or it is disclosed to a person other than an authorised person, we may issue you with a new one if you ask us in writing. We may suspend your use of a product which requires a security code until the new security code is issued.

الجزء (هـ) - الإجراءات الأمنية والالتزام

17 الإجراءات الأمنية

الإجراءات الأمنية الخاصة بالخدمات المصرفية ذات أهمية بالغة ويتعين عليكم الالتزام (ووضمان التزام كل شخص مفوض) بكافة الإجراءات الأمنية المحددة في الاتفاقية المصرفية.

إصدار وإلغاء الرموز الأمنية

- 17.1 قد نصدر (وفي بعض الحالات، نسمح لكم باختيار) رموزاً أمنية لتمكينكم من الاتصال بنا أو إصدار التعليمات إلينا من خلال الأجهزة الإلكترونية.
- 17.2 إذا كنتم تريدون تفويض شخص آخر لإصدار تعليمات لنا من خلال الأجهزة الإلكترونية، يمكننا إصدار رموز أمنية إليهم، ولكن بعد تقديم طلب خطي من طرفكم.
- 17.3 عند استخدامكم لبعض المنتجات، سوف نصدر لكم رموزاً أمنية وقد نطلب منكم كذلك الحصول على كلمة سر منا واستخدامها لمرة واحدة لزيادة الأمان.
- 17.4 إذا فقد الرمز الأمني أو لم يعد يعمل، أو في حالة الإفصاح عنه لشخص غير مفوض، فقد نصدر لكم رمزاً جديداً ولكن بعد تقديم طلب خطي من طرفكم. وقد نوقف استخدامكم للمنتج الذي يتطلب رمزاً أمنياً إلى أن يتم إصدار الرمز الأمني الجديد.

- 17.5 You are responsible for the security codes once we send them to you (or the authorised person) even if any other person receives or uses them. إنكم تتحملون مسؤولية الرموز الأمنية بمجرد إرسالها إليكم (أو إلى الشخص المفوض) حتى لو تلقاها أو استخدمها أي شخص آخر. 17.5
- 17.6 You must instruct us in writing if you want to cancel a security code issued to you or an authorised person. يتعين عليكم إعلامنا خطياً إذا كنتم ترغبون في إلغاء الرمز الأمني الصادر إليكم أو إلى الشخص المفوض. 17.6
- 17.7 We may cancel a security code without notice. يجوز لنا إلغاء الرمز الأمني دون الرجوع إليكم. 17.7
- 17.8 We are not responsible for any services that are not controlled by us, by or from which you or an authorised person obtains any security codes, and we are not liable for any loss you incur in connection with that service. You are responsible for complying with all the terms and conditions of using that service and paying all the costs in connection with it. إننا لا نتحمل مسؤولية الخدمات التي لا تخضع لسيطرتنا والتي تحصلون من خلالها أنتم أو الشخص المفوض على أي رموز أمنية، كما أننا لا نتحمل أي خسارة تتكبونها في ما يتعلق بهذه الخدمات. كما تتحملون مسؤولية الالتزام بكافة الأحكام والشروط الخاصة باستخدام تلك الخدمة ودفء كافة التكاليف المرتبطة بذلك. 17.8

Protecting security codes, cheque books and passbooks

حماية الرموز الأمنية ودفاتر الشيكات

- 17.9 You and each authorised person must take all necessary steps to prevent unauthorised or fraudulent use of your or their security codes, cheque books or passbooks. يتعين عليكم وعلى كل شخص مفوض اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لمنع أي استخدام احتيالي أو غير مصرح به للرموز الأمنية الخاصة بكم أو دفاتر الشيكات. 17.9
- 17.10 You must comply with our security guidelines and advice that are provided by us to you. يتعين عليكم الالتزام بالإرشادات والتوجيهات الأمنية التي نقدمها لكم. 17.10
- 17.11 For example, you and each authorised person must:
- memorise a security code and destroy security code notifications as soon as possible after receiving or selecting the security code;
 - not record any security code (except where it is disguised in a way that others are not able to decipher it);
 - when selecting a security code, not select an obvious word or number or one that can be easily guessed by someone else (such as a date of birth, middle name, family member's name or telephone number);
 - not voluntarily tell anyone your or their security code or let anyone find out your or their security code – not even family or friends, a joint account holder with you, a member of our staff, or someone giving assistance on a technical helpdesk in connection with any services;
 - not record a security code (disguised or not) on electronic equipment or on a physical device that is a security code or computer;
 - change security code regularly or, at a minimum, whenever we or our systems require you or the authorised person to do so;
 - not select a security code used before;
 - not voluntarily give their security code to any other person;
 - if you or they use SMS banking, do not leave the mobile phone unattended or give any person access to the mobile phone in a way that allows access SMS banking through the mobile phone;
 - keep any passbook or cheque book secure (including keeping it in a safe place).
- على سبيل المثال، يتعين عليكم وعلى كل شخص مفوض ما يلي:
- تذكر الرمز الأمني والتخلص من الإشعارات الخاصة به في أقرب وقت ممكن بعد استلامه أو اختيار الرمز الأمني.
 - عدم تسجيل أي رمز أمني (إلا إذا تم إخفاؤه بشكل يعجز الآخرون عن معرفته).
 - عند اختيار رمز أمني، تجنب اختيار كلمة واضحة أو رقم واضح أو رقم أو كلمة يمكن تخمينها بسهولة من قبل أي شخص آخر ("كتاريخ الميلاد أو الاسم الأوسط أو اسم فرد من أفراد الأسرة أو رقم الهاتف).
 - عدم إخبار أي شخص طوعاً بالرمز الأمني أو السماح لأي شخص بمعرفته، ولا حتى أفراد الأسرة أو الأصدقاء أو صاحب حساب مشترك معكم أو أحد الموظفين أو شخص ما يقدم مساعدة في المكتب الفني في ما يتعلق بأي خدمات.
 - عدم تسجيل الرمز الأمني (سواء تم إخفاؤه أم لا) على جهاز إلكتروني أو شيء مادي كرمز أمني أو رمز للكمبيوتر.
 - تغيير الرمز الأمني بشكل منتظم أو على الأقل متى طلبنا نحن أو تطلبت أنظمتنا منكم أو من الشخص المفوض القيام بذلك.
 - عدم اختيار رمز أمني تم استخدامه من قبل.
 - عدم تقديم الرمز الأمني طواعية إلى أي شخص آخر.
 - إذا كنتم تستخدمون الخدمات المصرفية عبر الرسائل القصيرة، عدم ترك الهاتف المتحرك أو السماح لأي شخص بالوصول إليه بأي شكل من أشكال الرسائل القصيرة من خلال الهاتف المتحرك.
 - الحفاظ على أمان أي دفتر حساب مصرفي أو دفتر الشيكات (بما في ذلك وضعه في مكان آمن).

17.12 Neither you nor an authorised person may keep records (disguised or not) of a security code near records of an account (such as an account number) or other security code device. For example:

Never keep security code records together with account records, cards or mobile phones, etc
In a briefcase, bag, wallet or purse (even if in different compartments);
In a car (even if in different areas of the car);
At home in the one item of furniture, even if in different compartments (for example, different drawers of the same bedroom dresser).
In a situation where, if a thief finds a card, mobile phone or other physical device to access electronic equipment they also find the record of the security code.

Loss, theft or misuse of security codes, passbooks or cheque books

17.13 You and each authorised person must notify us by phone as soon as you or they:

- become aware that your or their security code, passbook or cheque book, blank cheque or signed cheque may have been lost or stolen; or
- suspect that someone knows your or their or any other authorised person's PIN/ password; or
- suspect or become aware that there has been unauthorised access to an account or use of a security code, passbook or cheque book; or
- become aware that your or their computer or mobile phone which you or they use to access any electronic banking services may have been lost or stolen; or
- become aware that your or their mobile number has changed, otherwise you may be liable for any loss incurred. If your card has been lost or stolen, you must notify the police and give us a copy of the police report if we ask.

17.14 You must provide us with any relevant information and give us reasonable assistance in recovering a lost or stolen security code, passbook or cheque book.

17.15 You are liable for any unauthorised transactions that occur on the account linked to a lost, stolen or misused security code, passbook or cheque book until you have notified us in writing unless there was a delay due to our communication channels being unavailable. Our decision in relation to a breach of the security procedures or where a security code, passbook or cheque book has been lost or stolen is final and binding on you.

17.12 لا يجوز لكم ولا لأي شخص مفوض الاحتفاظ بسجلات (سواء تم إخفاؤها أم لا) الرموز الأمنية قرب سجلات الحساب (كرقم الحساب) أو من أجهزة الرموز الأمنية الأخرى.

عدم الاحتفاظ بسجلات الرموز الأمنية مع سجلات الحساب أو البطاقات أو الهواتف المتحركة وما إلى ذلك
في شنطة أو حقيبة أو محفظة (حتى لو كانت في مناطق مختلفة).
في السيارة (حتى لو كانت في مناطق مختلفة من السيارة):
في البيت في أحد قطع الأثاث حتى لو كانت في مناطق مختلفة (كدرج مختلف في نفس خزانة غرفة النوم):
بحيث أنه إذا عثر أي لص على بطاقة أو هاتف متحرك أو أي جهاز آخر للوصول إلى الجهاز الإلكتروني، فإنه سيعثر على السجل الخاص.

فقدان وسرقة وسوء استخدام الرموز الأمنية أو دفاتر الحساب المصرفي أو دفاتر الشيكات

17.13 يتعين عليكم وعلى كل شخص مفوض إبلاغنا بالهاتف في أقرب وقت ممكن:

- بعد علمكم أن الرمز الأمني أو دفتر الحساب المصرفي أو دفتر الشيكات أو شيك على بياض أو شيك موقع ربما تعرض للفقدان أو السرقة؛ أو
- الاشتباه في معرفة شخص ما برقم التعريف الشخصي/ كلمة السر الخاصة بكم أو بأي شخص مفوض؛ أو
- الاشتباه أو العلم بحدوث وصول غير مصرح به إلى الحساب أو استخدام رمز أمني أو دفتر حساب مصرفي أو دفتر شيكات بشكل غير مصرح به؛ أو
- العلم بأن جهاز الكمبيوتر أو الهاتف المتحرك الذي تستخدمونه أو يستخدمونه للوصول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية ربما يكون قد فقد أو سرق؛ أو
- العلم بتغيير رقم هاتفكم المتحرك، وفي غير ذلك، فإنكم تتحملون المسؤولية عن أي خسارة تتعرضون لها. وفي حال فقدان أو سرقة البطاقة الخاصة بكم، يتعين عليكم إبلاغ الشرطة وتزويدنا بنسخة من البلاغ المقدم إلى الشرطة.

17.14 يتعين عليكم تزويدنا بأي معلومات ذات صلة وتقديم كل أشكال الدعم الممكن لاسترداد الرمز الأمني أو دفتر الحساب المصرفي أو دفتر الشيكات المفقود أو المسروق.

17.15 إنكم تتحملون مسؤولية المعاملات غير المصرح بها والتي تتم في الحساب المرتبط بالرمز الأمني أو دفتر الحساب المصرفي أو دفتر الشيكات المفقود أو المسروق أو الذي أسيء استخدامه لحين إخطاركم لنا خطياً، ما لم يحدث تأخير نتيجة عدم إتاحة قنوات الاتصال الخاصة بنا. يكون قرارنا بشأن أي إخلال بالإجراءات الأمنية أو في حالة فقدان أو سرقة الرمز الأمني أو دفتر الحساب المصرفي أو دفتر الشيكات نهائياً وملزماً لكم.

Loss, theft or misuse of security tokens

- 17.16 You must prevent any unauthorised use or access of the security token issued by us to you.
- 17.17 If you discover or suspect that the security token has been lost, stolen, misused or tampered with, you must immediately notify us. We will deactivate the security token and dispatch a replacement security token to you.
- 17.18 You are liable for any unauthorised transactions that occur on the account linked to a lost, stolen or misused security token until you have notified us in writing unless there was a delay due to our communication channels being unavailable.
- 17.19 Our decision in relation to a lost or stolen security token is final and binding on you.

Responsibility for loss of security codes/ security token(s)

- 17.20 You are responsible for and accept all risks associated with the delivery by us to you of the security codes and security token(s) from the time we transfer these items to you.
- 17.21 It is your responsibility to prevent any disclosure and/or unauthorised use of the security codes and/or security token(s). Any individual who uses such security codes and/or security token(s) shall be taken to have been authorised by you. You agree not to hold us responsible in any way for losses you may suffer from your disclosure, non-receipt or loss of security codes and/or security token(s) or the unauthorised use of the lost security codes by any party.
- 17.22 We may require you to pay any fees, charges and all other costs for the use and/or replacement of lost security token(s).
- 17.23 We may terminate, suspend or cancel the use of the security token(s) without notifying you.

فقدان وسرقة وإساءة استخدام رموز الحماية

- 17.16 يتعين عليكم منع أي استخدام أو وصول غير مصرح إلى رموز الحماية التي قمنا بإصدارها لكم.
- 17.17 في حالة اكتشاف أو الاشتباه في فقدان أو سرقة أو إساءة استخدام أو التلاعب برموز الحماية، فيتعين عليكم إخطارنا بذلك على الفور. وسوف نقوم بإلغاء تفعيل رموز الحماية وإرسال رمز حماية بديل إليكم.
- 17.18 إنكم تتحملون مسؤولية المعاملات غير المصرح بها والتي تتم في الحساب المرتبط برموز الحماية المفقود أو المسروق أو الذي أسيء استخدامه لحين إخطاركم لنا خطياً، ما لم يحدث تأخير نتيجة عدم إتاحة قنوات الاتصال الخاصة بنا.
- 17.19 يكون قرارنا بشأن فقدان أو سرقة رمز الحماية نهائياً وملزماً لكم.

المسؤولية عن فقدان الرموز الأمنية/رموز الحماية

- 17.20 إنكم تتحملون المسؤولية عن قبول كافة المخاطر المرتبطة بتسليمنا الرموز الأمنية ورموز الحماية إليكم من وقت إرسالنا لهذه الرموز إليكم.
- 17.21 كما تتحملون المسؤولية عن منع أي إفصاح و/أو استخدام غير مصرح للرموز الأمنية و/أو رموز الحماية. لا يجوز لأي شخص استخدام الرموز الأمنية و/أو رموز الحماية إلا بموجب تفويض منكم. إنكم توافقون على إعفائنا من المسؤولية بأي حال عن الخسائر التي قد تتعرضون لها نتيجة الإفصاح أو عدم استلام أو فقدان الرموز الأمنية و/أو رموز الحماية أو الاستخدام غير المصرح للرموز الأمنية المفقودة من قبل أي طرف.
- 17.22 يجوز لنا مطالبتكم بدفع أي رسوم أو مصروفات إضافية إلى كافة تكاليف استخدام و/أو استبدال الرموز أو الرموز الأمنية.
- 17.23 ويجوز لنا إنهاء أو إيقاف أو إلغاء استخدام رمز أو رموز الحماية دون الرجوع إليكم.

Precautions when using electronic banking services

17.24 You and each authorised person must take the following precautions when using electronic banking services.

Take the following precautions
Not allow anyone else to operate any electronic banking services on your or their behalf without our consent.
Not leave electronic equipment unattended while you or they are on-line to any electronic banking service. This applies whether electronic equipment is sourced independently of us or provided by us in our branches or other premises.
If you or they access any electronic banking service from electronic equipment in one of our branches, you or they must ensure that you or they have logged out before leaving the branch.
Not access any electronic banking services from any electronic equipment connected to a local area network (or LAN), such as an office environment, without first making sure that no one else is able to observe or copy your or their access or otherwise gain access to the electronic banking service by the electronic equipment, network or environment.
Not allow anyone else to observe your or their security code when you or they enter it into any electronic equipment.

Requests for security code or account details

17.25 After you initially open an account or register for electronic banking services, we will never contact you or an authorised person, or ask anyone to do so on our behalf, with a request to disclose the account details or security code. If you or an authorised person receive such a request from anyone (even if they are using our name and logo and appear to be genuine, you or they must not disclose the account details or security code. You or the authorised person must notify us as soon as possible.

Recovered security code

17.26 If you or an authorised person recovers a lost or stolen security code, you or they must return the security code to us without using or attempting to use it.

Consent to videoing

17.27 By using or accessing a product in any manner including through our electronic banking services or by using the security code, you and each authorised person consents to us videotaping or recording you or them on camera at terminals or other facilities where you or they use or access the product or security code.

الاحتياطات اللازمة عند استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية

17.24 ينبغي عليكم وعلى كل شخص مفوض اتخاذ الاحتياطات التالية عند استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية.

اتخاذ الاحتياطات التالية
عدم السماح لأي شخص بتشغيل أي خدمات مصرفية إلكترونية نيابة عنكم أو عنه دون موافقتنا
عدم ترك الجهاز الإلكتروني دون مراقبة أثناء اتصالكم بأي خدمة مصرفية إلكترونية عبر الإنترنت. وينطبق ذلك سواء تم تزويدكم بهذه الأجهزة بشكل منفصل أو من خلالنا في أي فروع أو منشآت أخرى.
إذا قمتم بالوصول أنتم أو الشخص المفوض إلى أي خدمات مصرفية إلكترونية من خلال الجهاز الإلكتروني في أحد فروعنا، فيتعين عليكم التأكد من تسجيل الخروج منها قبل مغادرة الفرع.
عدم الدخول إلى أي خدمات مصرفية إلكترونية من أي جهاز إلكتروني متصل بشبكة محلية، كما هو الحال في بيئة العمل، دون التأكد أولاً من عدم قدرة أي شخص آخر على مراقبة أو نسخ بيانات دخولكم أو الوصول بأي شكل آخر إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية من خلال هذا الجهاز أو الشبكة أو بيئة العمل.
عدم السماح لأي شخص بمشاهدتكم عند إدخال الرمز الأمني في الجهاز الإلكتروني.

طلب الحصول على تفاصيل الرمز الأمني أو الحساب

17.25 بعد قيامكم بفتح الحساب مبدئياً أو التسجيل في الخدمات المصرفية الإلكترونية، لن نتصل بكم أو بالشخص المفوض، أو نطلب من أي شخص القيام بذلك نيابة عنا، لطلب الإفصاح عن تفاصيل الحساب أو الرمز الأمني. وفي حال تلقيكم أو الشخص المفوض طلباً من أي شخص، حتى ولو كان يستخدم اسمنا أو شعارنا ويبدو أنه صحيح، فلا يجوز لكم أو له الكشف عن تفاصيل الحساب أو الرمز الأمني. ويتعين عليكم وعلى الشخص المفوض إخطارنا بذلك في أقرب وقت ممكن.

الرمز الأمني المسترد

17.26 متى تم استرداد الرمز الأمني المفقود أو المسروق لكم أو الشخص المفوض، فعليكم إعادة الرمز الأمني إلينا دون استخدامه أو محاولة استخدامه.

الموافقة على التصوير بالفيديو

17.27 من خلال استخدام أو الوصول إلى أي منتج بأي طريقة بما في ذلك من خلال خدماتنا المصرفية الإلكترونية أو باستخدام الرمز الأمني، فإنكم تمنحونا بذلك أتم وكل شخص مفوض موافقة على تصويركم على شريط فيديو أو تسجيلكم على كاميرا في المراكز أو المرافق الأخرى التي تقومون فيها باستخدام المنتج أو الرمز الأمني.

المعاملات المتنازع عليها

Disputed transactions

18.1 If there is a disputed transaction involving a card, a card number or a cheque book and the card or cheque was delivered to you or an authorised person, you must prove that the card or cheque was not used or issued by you or an authorised person at the time the disputed transaction was entered into or recorded (otherwise you are liable).

18.1 في حال انطوت أي معاملة متنازع عليها على أي بطاقة أو رقم بطاقة أو دفتر شيكات، وكان قد تم تسليم هذه البطاقة أو الشيك إليكم أو إلى الشخص المفوض، فيتوجب عليكم إثبات عدم استخدام البطاقة أو الشيك أو صدوره من قبلكم أو من قبل شخص مفوض وقت قيد المعاملة المتنازع عليها أو تسجيلها (وما عدا ذلك فإنكم تتحملون مسؤوليته).

Your liability for transactions

مسؤوليتكم عن المعاملات

You are liable for any loss incurred if you act fraudulently or due to your wilful misconduct.

إنكم تتحملون مسؤولية أي خسارة في حال تصرفكم بشكل احتيالي أو نتيجة سوء تصرف متعمد من جانبكم.

18.2 You are liable for the following transactions that occur on an account linked to a security code, passbook or cheque book:

18.2 إنكم تتحملون المسؤولية عن المعاملات التالية التي تتم في حساب مرتبط برمز أمني أو دفتر حساب مصرفي أو دفتر شيكات:

- transactions carried out with your knowledge and consent;
- transactions carried out by an authorised person, unless you have told us to cancel that authorised person's security code, and if relevant, you have taken all reasonable steps to have any security code device issued by us, returned to us;
- transactions carried out by any other person using a security code, passbook or cheque book (unless you have told us to cancel that security code, passbook or cheque book, and if relevant, you have taken all reasonable steps to have any security code device issued by us returned to us). This includes where a transaction which is carried out by someone other than you or an authorised person with or without your knowledge and consent, and applies even if you have complied with our requirements regarding safeguarding security codes, passbooks or cheque books;
- transactions conducted using an electronic banking service (other than by using a credit card) not authorised by you or an authorised person (for example, a transaction which is carried out by someone other than you or an authorised person without your knowledge and consent) if you or any other authorised person have acted fraudulently, acted with gross negligence such as failing to properly safeguard or prevent unauthorised access to a security code, passbook or cheque book or not notifying us if a security code, passbook or cheque book is lost or stolen;
- transactions not conducted using a card or electronic banking service where you or an authorised person breach our banking agreement or are negligent in any way; and
- any other transactions specified in the product terms.

• المعاملات التي تتم بمعرفتكم وموافقتكم؛

• المعاملات التي تتم من خلال شخص مفوض، ما لم تخطرنا بإلغاء الرمز الأمني للشخص المفوض وقمتم إن كان الحال كذلك باتخاذ كافة الإجراءات المعقولة لضمان إعادة أي جهاز رموز أمنية قمنا بإصداره إلينا؛

• المعاملات التي تتم من خلال أي شخص آخر باستخدام أي رمز أمني أو دفتر حساب مصرفي أو دفتر شيكات (ما لم تخطرنا بإلغاء هذا الرمز الأمني أو دفتر الحساب المصرفي أو دفتر الشيكات وقمتم إن كان الحال كذلك باتخاذ كافة الإجراءات المعقولة لإعادة أي جهاز رموز أمنية قمنا بإصداره إلينا. ويشمل ذلك المعاملة التي تتم من خلال شخص غيركم أو غير الشخص المفوض بعلمكم وموافقتكم أو من دونها، وتطبق حتى عند التزامكم بالمتطلبات الخاصة بحماية الرموز الأمنية أو دفاتر الحساب المصرفي أو دفاتر الشيكات؛

• المعاملات التي تتم من خلال الخداعات المصرفية الإلكترونية (بخلاف بطاقة الائتمان) وغير المصرح بها من قبلكم أو من قبل الشخص المفوض (على سبيل المثال: المعاملة التي تتم من خلال شخص غيركم أو غير الشخص المفوض دون معرفتكم وموافقتكم) إذا كنتم قد تصرفتم أنتم أو الشخص المفوض بشكل احتيالي أو نتيجة إهمال جسيم كالإخفاق في حماية الرمز الأمني أو منع الوصول إليه أو إلى دفتر الحساب المصرفي أو دفتر الشيكات.

• المعاملات التي لا تتم من خلال البطاقة أو الخدمات المصرفية الإلكترونية والتي تخالفون فيها أتمم أو الشخص المفوض الاتفاقية المصرفية أو تنصرفون بأي طريقة تنطوي على إهمال أو تقصير بأي شكل عن الأشكال؛ و
• أي معاملات أخرى محددة في أحكام المنتج.

Part F - Payments

19 Interest, fees and costs

You need to ensure you are aware of and understand the interest, fees and costs referred to in these Client Terms and additional interest, fees and costs that may be payable by you in connection with our banking agreement. These are set out in the tariff booklet or are available by contacting us.

Our tariff booklets and product brochures are revised periodically and you must pay the interest, fees and costs applying at the relevant time.

Interest & fees

19.1 You must pay the interest, fees and costs applying to a product from time to time. Interest rates (including our base lending rates) and fees and costs are revised periodically. You can find out current rates and fees and costs by contacting us.

Service fees

19.2 Additional fees and costs may apply in the case of services provided in connection with a product. For example, the use of electronic banking services, or for certain types of payments and deposits such as foreign currency deposits and telegraphic transfers (including fees charged by third party service providers).

Government charges

19.3 You must also pay us an amount equal to any government charges and duties (however described) on or in connection with our banking agreement. These are payable whether or not you are primarily liable for those charges and duties.

Withholding tax on interest earned

19.4 Interest earned by you for a product may be subject to withholding tax in accordance with applicable law.

Default interest

19.5 From the time any amount under our banking agreement is overdue for payment until it is paid, you must pay interest at the default rate on the overdue amount when we ask.

الجزء (و) - المدفوعات

19 الفائدة والرسوم والتكاليف

عليكم التأكد من علمكم وإدراككم لأسعار الفائدة والرسوم والتكاليف المشار إليها في شروط العميل هذه، والفائدة والرسوم والتكاليف الإضافية التي قد تدفعونها في ما يتعلق بالاتفاقية المصرفية المبرمة بيننا. ويمكنكم التعرف على هذه الفائدة والرسوم والتكاليف بالاطلاع على دليل الرسوم أو الاتصال بنا.

تجرى مراجعة أدلة الرسوم وكتيبات المنتجات الخاصة بنا دورياً، ويتعين عليكم دفع الفائدة والرسوم والتكاليف السارية في الوقت ذي الصلة.

الفائدة والرسوم

19.1 يتعين عليكم دفع الفائدة والرسوم والتكاليف المنطلقة على المنتج من وقت لآخر. وتتم مراجعة وتنقيح أسعار الفائدة (بما في ذلك أسعار الإقراض الأساسي الخاصة بنا) والرسوم والتكاليف بصفة دورية. ويمكنكم التعرف على الأسعار والرسوم والتكاليف الحالية عبر الاتصال بنا.

رسوم الخدمات

19.2 قد تطبق رسوم وتكاليف إضافية في حالة الخدمات التي يتم توفيرها بخصوص المنتج. ومن ذلك على سبيل المثال، استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية أو أنواع معينة من الدفعات والودائع كالودائع بالعملة الأجنبية والحوارات البرقية (بما في ذلك الرسوم التي يطبقها مزودو الخدمة الآخرون).

الرسوم الحكومية

19.3 ينبغي عليكم أيضاً دفع مبلغ الرسوم والضرائب الحكومية (أيما كان مسماهما) أو في ما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية. وتستحق تلك الرسوم سواء أكنتم مسؤولين عنها في الأساس أم لا.

الضريبة المقتطعة على الفائدة المكتسبة

19.4 قد تخضع أي فائدة تكتسبونها لقاء أي منتج لضريبة مقاطعة وفقاً للقانون الساري.

فائدة التخلف عن الدفع

19.5 يتعين عليكم دفع فائدة بسعر التخلف عن الدفع على المبلغ الذي تتجاوز موعد استحقاقه عندما نطلب ذلك ابتداءً من الوقت الذي يتجاوز فيه أي مبلغ مطلوب بموجب الاتفاقيات المصرفية تاريخ استحقاقه وحتى تاريخ دفعه.

Calculation

19.6 Any interest or fee payable under our banking agreement accrues, and is calculated in accordance with our usual practice. If we agree to capitalise interest (or if default interest is charged under clause 19.5), we may add to the outstanding principal amount any interest under this clause which has not been paid. You are then liable for interest under this clause on the total amount.

19.6 تتراكم أي فائدة أو رسوم مطلوب دفعها بموجب اتفاقيتنا المصرفية ويتم حسابها وفقاً لعرفنا الاعتيادي. وإذا وافقنا على رسملة الفائدة (أو إذا تم حساب فائدة التخلف عن الدفع وفقاً للبند 19.5)، فقد نقوم بإضافة أي فائدة مطلوب دفعها بموجب هذا البند إلى المبلغ الأساسي المستحق. وتتحملون بعد ذلك المسؤولية عن الفائدة بموجب هذا البند على المبلغ الإجمالي.

No refund

لا استرداد

19.7 You are not entitled to any refund of any interest, fee or costs you have paid or subsidy you have received including where you do not use a product or our banking agreement ends.

19.7 لا يحق لكم أي استرداد لأي فائدة أو رسوم أو تكاليف دفعتموها أو إعانة مالية حصلتم عليها، بما في ذلك عند عدم استخدامكم أحد المنتجات أو عند انتهاء اتفاقيتنا المصرفية.

Costs on cancellation

تكاليف الإلغاء

19.8 If our banking agreement ends, you cancel any product before using it or you do not proceed to use a product within any period we specify in our banking agreement, we may require you to pay, interest, fees and costs incurred in connection with our banking agreement or the product. This includes any legal costs in connection with preparation of documents (such as securities) even if these documents have not been signed.

19.8 إذا انتهت اتفاقيتنا المصرفية أو قمتم بإلغاء أي منتج خلال أي فترة تحددها في اتفاقيتنا المصرفية، فإنه يجوز لنا أن نطالبكم بدفع الفائدة والرسوم والتكاليف المتكبدة في ما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية أو المنتج. ويتضمن ذلك أي تكاليف قانونية متعلقة بتحضير الوثائق (مثل الضمانات) حتى وإن لم تكن هذه الوثائق موقعة.

20 You indemnify us

20 قيامكم بتعويضنا

20.1 You indemnify us against, and must pay us on demand for, any loss we reasonably incur in connection with:

20.1 إنكم تقومون بتعويضنا، ويتعين عليكم أن تدفعوا لنا عند الطلب أي فائدة نتكبدها بشكل معقول في ما يتعلق بما يلي:

- any account, the establishment and provision of any product or any other transaction contemplated by our banking agreement;
- searches and enquiries we make in connection with you or a security provider (including checking for insolvency);
- instructions you or an authorised person gives us (including those sent by electronic equipment);
- any service provided by a third party including services arranged by a card association;
- any tax payable by us on, or calculated by reference to, any amount paid or payable by you under our banking agreement (excluding any tax payable by us by reference to our net income);
- us acting on, delaying or refusing to act on instructions from you or an authorised person or taking action against you or an authorised person; a default;
- any amount payable by you under our banking agreement being repaid, discharged or made payable before its due date (the loss we incur includes our loss in connection with unwinding, terminating or changing arrangements we have made to fund or maintain our funding of any product);
- an increased cost in our funding in connection with a change in law;

- أي حساب وإنشاء وتقديم أي منتج أو أي حركة أخرى تم إرساؤها في اتفاقيتنا المصرفية؛
- الأبحاث والاستعلامات التي تجريها في ما يتعلق بكم أو بمقدم الضمان (بما في ذلك التحقق من الإعسار المالي)؛
- الأوامر التي تزودونا بها أنتم أو الشخص المفوض من جانبكم (بما في ذلك الأوامر المرسلة باستخدام جهاز إلكتروني)؛
- أي خدمة مقدمة من طرف ثالث، بما في ذلك الخدمات المرتبة من قبل هيئة بطاقات؛
- أي ضريبة تدفع من جانبنا أو تحسب على أساس أي مبلغ مدفوع أو مطلوب دفعه من جانبكم وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية (باستثناء أي ضريبة مطلوب دفعها من جانبنا بالإشارة إلى دخلنا الصافي)؛
- تصرفنا أو تأخرنا في التصرف أو رفضنا التصرف وفق الأوامر الصادرة منكم أو من الشخص المفوض أو اتخاذ أي إجراء ضدكم أو الشخص المفوض، التخلف عن الدفع؛
- أي مبلغ مستحق عليكم وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية والذي يتم سداؤه أو دفعه أو تقديمه قبل تاريخ استحقاقه (الخسارة التي نتكبدها تشمل ما نتحمله نتيجة تصفية أو إنهاء أو تعديل الترتيبات التي قمنا بها لتمويل أو الإبقاء على تمويل أي منتج)؛
- أي زيادة في تكلفة التمويل المقدم من جانبنا نتيجة أي تغيير في القانون؛

- any person exercising, or not exercising, rights under our banking agreement or any other arrangement with us (including enforcement action and debt collection costs, such as valuation fees and auctioneer's charges),
- any breach or non-observance of any of our banking agreement by you or another other person with access to our services, including our electronic banking services. You shall indemnify us for all losses, damages, costs or expenses (including legal and other professional advisors fees) incurred by us in our enforcement against you of our banking agreement; or
- Any unauthorised, improper, erroneous, faulty, illegal or fraudulent use by you or any other persons with access to the banking services including electronic banking services.
- except to the extent the loss arises from our own negligence, fraud or wilful default.

• أي شخص يمارس أو لا يمارس حقوقاً بموجب اتفاقيتنا المصرفية أو أي ترتيب آخر معنا (بما في ذلك الإجراءات التنفيذية وتكاليف تصصيل الديون، كرسوم التقييم ورسوم دور المزادات)؛

- أي مخالفة أو عدم التزام بأي من بنود اتفاقيتنا المصرفية من جانبكم أو من جانب أي شخص آخر يستفيد من خدماتنا، بما في ذلك خدمتنا المصرفية الإلكترونية، ويتعين عليكم تعويضنا عن جميع الخسائر أو الأضرار أو التكاليف أو المصاريف (بما في ذلك الأتعاب القانونية واتباع الاستشارات المهنية الأخرى) التي نتكبدها في تنفيذ بنود اتفاقيتنا المصرفية في حقكم؛ أو أي استخدام غير مصرح به أو غير صحيح أو مغلوط أو غير قانوني أو احتيالي من جانبكم أو من جانب أي أشخاص آخرين يمكنهم الوصول إلى خدماتنا المصرفية، بما في ذلك الخدمات المصرفية الإلكترونية.
- باستثناء إلى حد الخسارة التي تنشأ عن الإهمال أو الاحتيال أو التقصير المتعمد من جانبنا.

20.2 If we ask, you must appear and defend at your own cost any action which may be brought against us in connection with our banking agreement.

20.2 يتعين عليكم، متى طلبنا ذلك، المثل والدفاع في أي دعوى قد تقام ضدنا في ما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية، على نفقتكم الخاصة.

20.3 You must sign any document we reasonably require to give further effect to this clause including in connection with instructions sent by electronic equipment or lost security codes, passbooks or cheque books.

20.3 يتعين عليكم توقيع أي مستند نطلبه بشكل معقول لإنفاذ هذا البند بما في ذلك ما يتعلق بالأوامر المستلمة من خلال الجهاز الإلكتروني أو الرموز الأمنية أو دفاتر الحساب المصرفي أو دفاتر الشيكات المفقودة.

21 Payments - generally

21 المدفوعات - نظرة عامة

We (and each other member of the Standard Chartered Group) have rights to set off any amount we (or any other member of the Standard Chartered Group) owe you against any amount you owe us (or any other member of the Standard Chartered Group).

يحق لنا (ولكل عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) مقاصة أي مبلغ مستحق علينا (أو على أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) إليكم من أي مبلغ مستحق عليكم إلينا (أو إلى أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد).

Payments in full

سداد الدفعات كاملة

21.1 All payments you must make to us under our banking agreement must be received by us on the due date in full in immediately available funds in the currency we specify and without set off, counterclaim or deduction or withholding (including on account of any tax) unless the deduction or withholding is required by law. For example, the proceeds of cheques and other payment instruments only become available funds after clearance.

21.1 ينبغي سداد كافة الأموال المستحقة وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية بالكامل وبأموال متاحة فوراً بالعملة التي نحددها ودون مقاصة أو دعوى مقابلة أو خصم أو اقتطاع) بما في ذلك على حساب أي ضريبة)، ما لم يوجب القانون هذا الخصم أو الاقتطاع. على سبيل المثال، تصبح عائدات الشيكات وأدوات الدفع الأخرى أموالاً متوفرة فقط بعد التسوية.

Withholding tax

الضريبة المقتطعة

21.2 If a law requires you to deduct any tax from a payment to us, you must increase the amount payable so that, after making the deduction, we receive the amount we would have received if no deduction had been required. You agree to deduct the amount for the tax, pay that amount to the relevant authority in accordance with applicable law and give us the original receipts.

21.2 متى أوجب القانون عليكم خصم أي ضريبة من أي مبلغ مستحق إلينا، ينبغي عليكم زيادة المبلغ المستحق إلينا لتتسلم -بعد الخصم- المبلغ الذي تتسلمه كأن الخصم لم يكن مطلوباً. وتوافقون على خصم مبلغ الضريبة ودفع أي مبلغ إلى السلطة المختصة وفقاً للقانون النافذ وتزويدنا بالإيصالات الأصلية.

ضريبة القيمة المضافة

Value added tax

- 21.3 All payments to be made by you in connection with our banking agreement are calculated without regard to any goods and services tax, consumption tax, value added tax or any tax of a similar nature. If any of these types of taxes is payable in connection with the payment, you must pay us an additional amount equal to the payment multiplied by the appropriate rate of tax. You must do so at the same time as making the payment.
- 21.3 تحتسب كافة المبالغ التي تسدد إلينا من قبلكم في ما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية دون مراعاة لأي ضريبة سلع أو خدمات أو ضريبة استهلاكية أو ضريبة قيمة مضافة أو ضريبة مماثلة. ومتى كانت أي ضريبة من تلك الضرائب مستحقة على أي مبلغ، ينبغي عليكم دفع مبلغ إضافي يساوي المبلغ المضروب في نسبة الضريبة الصحيحة. ويتعين عليكم القيام بذلك وقت سداد المبلغ المستحق.

Independent payment obligations

التزامات الدفع المستقلة

- 21.4 Your obligation to pay any amount under our banking agreement is separate from your obligation to pay under any other agreement with us or product terms.
- 21.4 إن التزامكم بدفع أي مبلغ وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية منفصل عن أي التزام آخر بالدفع بموجب أي اتفاقية أخرى معنا أو أحكام منتج.

Right of set off

حق المقاصة

- 21.5 We (and any other member of the Standard Chartered Group) may set off any amount we (or any other member of the Standard Chartered Group) owe you against any amount you owe us (or any other member of the Standard Chartered Group) (whether or not the obligation is matured or contingent). We (and each other member of the Standard Chartered Group) may also combine or consolidate all accounts. If we (or any other member of the Standard Chartered Group) combine accounts, any credit funds held by you in your accounts will be applied to adjust the amount owing by you in relation to your other accounts. We (and each other member of the Standard Chartered Group) may do so at any time (even if there is no default).
- 21.5 يحق لنا (ولأي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) مقاصة أي مبلغ مستحق علينا (أو على أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) إليكم من أي مبلغ مستحق إليكم علينا (أو على أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) (سواء أكان الالتزام مستحقاً أم مشروطاً). ويجوز لنا (ولأي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) دمج أو جمع كافة الحسابات. ومتى قمنا (أو أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) بدمج الحسابات، سيتم استخدام أي أموال موجودة في حساباتكم لتسوية المبلغ المستحق عليكم في ما يتعلق بحساباتكم الأخرى. وقد نقوم بذلك (أو أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) في أي وقت (حتى وإن لم يكن هناك أي تخلف عن الدفع).

- 21.6 If you have a joint account, we (and each other member of the Standard Chartered Group) may set off any amount we (or any other member of the Standard Chartered Group) owe you against any amount owing to us (or any other member of the Standard Chartered Group) in any one account holder's account.
- 21.6 إذا كان لديكم حساب مشترك، يجوز لنا (أو أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) مقاصة أي مبلغ مستحق علينا (أو على أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) من أي مبلغ مستحق إلينا (أو إلى أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد) في أي من حسابات صاحب الحساب.

- 21.7 For the purposes of clauses 21.5 and 21.6, each member of the Standard Chartered Group may make any necessary currency conversions at the rate they reasonably consider appropriate.
- 21.7 تحقيقاً للغرض من البندين 21/5 و 21/6 يجوز لكل عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد القيام بأي تحويل ضروري للعملات وفق السعر الذي يراه مناسباً.

Banking days

أيام العمل المصرفية

- 21.8 Unless otherwise stated in the product terms, if an amount is due on a day which is not a banking day, you must pay it on or before the next following banking day unless that day falls in the next calendar month, in which case you must pay it to us on or before the preceding banking day preceding banking day.
- 21.8 ما لم يحدد خلاف ذلك في شروط المنتج، متى أصبح أي مبلغ مستحقاً في أي يوم لا يكون يوم عمل مصدر في، يتوجب عليكم دفعه في موعد غايته يوم العمل المصرفي التالي، ما لم يقع هذا اليوم في الشهر التالي، وإذا ما وقع هذا اليوم في الشهر التالي، توجب عليكم دفع هذا المبلغ في موعد غايته يوم العمل المصرفي السابق.

Debiting accounts

الخصم من الحسابات

- 21.9 We may debit (without notice to you) any interest, fees, costs or any other amount you owe us in connection with a product to the account for the product.
- 21.9 يجوز لنا خصم (دون الرجوع إليكم) أي فائدة أو رسوم أو تكاليف أو أي مبلغ آخر مستحق إلينا في ما يتعلق بأي منتج من حساب هذا المنتج.

Insufficient funds

21.10 If you have insufficient funds in any account in respect of which we are entitled to debit amounts you owe us, yet we still decide to debit the account, our action does not constitute a waiver or otherwise affect our rights under our banking agreement.

Automatic payment from account with another institution

21.11 If we require you to pay us an amount by automatic payment from an account with another financial institution you must:

- organise a payment arrangement with the other financial institution under which an amount equal to the amount, is debited from that account and deposited in your nominated account on each payment date and give us satisfactory evidence that this is in place; or
- provide us with any authority we require to enable us to debit the amount, to that account.
- Authority to fill in cheques

21.12 If you provide us with any cheques, you irrevocably authorise and appoint us as your attorney to fill in the dates and amounts in the cheques for an amount not exceeding the limit for the product at that time and acknowledge that we may use these cheques to pay any amount you owe us in connection with the product.

Honouring payment instruments

21.13 You must ensure that any payment instrument or payment instruction is honoured. For example, you must:

- ensure that you have sufficient funds in the account to be debited (including any account with another financial institution or the nominated account);
- not stop cheques;
- not cancel or vary any payment arrangement (unless we ask you to do so to reflect a change in the instalments) or close or change the account on which cheques are drawn.

Post-dated cheques

21.14 If we require you to pay an amount by post-dated cheques, you must:

- give us post-dated cheques in our favour for an amount equal to each payment amount; and
- replace the cheques if we ask.

How we apply payments

21.15 Payments are taken to be made when we credit them to the account. We do this as soon as practicable after receipt.

21.16 Unless set out in the product terms we may use amounts we receive under our banking agreement to pay amounts you owe us in any order we choose.

عدم كفاية الرصيد

21.10 إذا كان رصيدكم في أي حساب غير كاف لخصم أي أموال مستحقة عليكم تجاهنا، وقررنا التريث في الخصم من الحساب، فإن ذلك لا يعني تخلينا عن حقوقنا بموجب اتفاقيةنا المصرفية أو تأثرها بذلك.

الدفع التلقائي من الحساب لدى مؤسسة أخرى

21.11 إذا طلبناكم بدفع أي مبلغ مستحق من خلال الدفع التلقائي من حساب آخر لدى مؤسسة مالية أخرى، يتوجب عليكم:

- إعداد ترتيب الدفع مع المؤسسة المالية الأخرى، بحيث يخصم وفقاً لهذا الترتيب مبلغاً يعادل المبلغ المستحق من هذا الحساب ويودع في حسابكم المحدد في كل تاريخ للدفع وتزويدنا بالدليل المرضي لنا فحدوث ذلك، أو
- منحنا أي تفويض نطلبه كي نتمكن من خصم المبلغ المستحق من هذا الحساب.
- صلاحية تحرير الشيكات.

21.12 متى قدمتم إلينا أي شيكات، فإنكم تفوضوننا وتسمونا وكيلًا لكم لقيّد التواريخ والمبالغ في الشيكات بمبلغ لا يتجاوز الحد الخاص بالمنتج في هذا الوقت والتأكيد على جواز استخدامنا لتلك الشيكات لدفع أي مبلغ مستحق عليكم إلينا في ما يتعلق بالمنتج.

الوفاء بأدوات الدفع

21.13 يجب عليكم التأكد من تنفيذ كل سند دفع أو أمر دفع. ويتعين عليكم، على سبيل المثال، القيام بما يلي:

- التأكد من وجود رصيد كاف في الحساب يمكن الخصم منه (بما في ذلك أي حساب لدى أي مؤسسة مالية أخرى أو الحساب المحدد):
- عدم وقف الشيكات؛
- عدم إلغاء أو تعديل أي إجراء دفع (ما لم نطلب ذلك بما يعكس أي تغيير في الأقساط) أو غلق أو تعديل الحساب الذي يتم سحب الشيكات عليه.

الشيكات المؤجلة الدفع

21.14 إذا طلبنا منكم دفع أي مبلغ بواسطة شيكات مؤجلة الدفع، فإنه يتعين عليكم:

- تقديم شيكات مؤجلة الدفع لصالحنا بمبلغ يساوي كل دفعة مستحقة؛ و
- استبدال الشيكات إذا طلبنا ذلك.

كيف نقوم بتوجيه الدفعات

21.15 تعتبر الدفعات مسددة بعد قيامنا بقيدها في الحساب. وإنما نقوم بذلك في أقرب وقت ممكن بعد الاستلام.

21.16 ما لم يحدد خلاف ذلك في شروط المنتج، يجوز لنا استخدام الأموال التي نستلمها وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية لدفع الأموال المستحقة عليكم إلينا بأي ترتيب نقرّه.

21.17 We may place in a suspense account any payment we receive in connection with our banking agreement for as long as we consider appropriate. This is to protect our rights against other amounts you or a security provider may owe us.

21.17 يجوز لنا وضع أي دفعات نحصل عليها في ما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية في حساب معلق طالما رأينا ذلك مناسباً. ونقصد بذلك حماية حقوقنا في أي مبالغ أخرى تدينون بها إلينا أنتم وأي مقدم ضمان.

Insolvent payments

دفعات الإعسار

21.18 Under insolvency law, a person may demand the refund of a payment we have received under our banking agreement. To the extent we are obliged to do so or we agree to make a refund, we may treat the original payment as if it had not been made. We are then entitled to our rights against you under our banking agreement as if the payment had never been made.

21.18 وفقاً لقانون الإعسار، يجوز للشخص المطالبة برد أي مبلغ حصلنا عليه وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية. وإلى حد التزامنا بالقيام بذلك أو موافقتنا على رده، قد نتعامل مع المبلغ الأصلي كأنه لم يسدد أصلاً ويحق لنا حينئذ استعمال حقوقنا ضدكم وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية كأن المبلغ هذا لم يسدد أبداً.

22 Currency conversion and indemnity

22 تحويل العملات والتعويض

Currency of payment

عملة الدفع

22.1 We may make currency conversions in respect of any amount received by us from you or due to you from us at a rate we reasonably consider appropriate. You indemnify us for any shortfall arising from the conversion.

22.1 قد نقوم بتحويل عملة أي مبلغ نحصل عليه منكم أو يستحق إليكم منا وفق السعر الذي نراه مناسباً بشكل معقول. وتلتزمون بتعويضنا عن أي عجز ينشأ عن التحويل.

Payment in other currency

الدفع بعملة أخرى

22.2 You waive any right you have in any jurisdiction to pay any amount other than in the currency in which it is due. If we receive an amount in a currency other than that in which it is due:

22.2 إنكم تتنازلون عن أي حق ممنوح لكم في أي اختصاص قضائي لدفع أي مبلغ بغير العملة المستحق بها الدفع. ومتى استلمنا أي مبلغ بعملة غير العملة المستحق بها الدفع:

- we may convert the amount into the due currency on the date and at rates we reasonably consider appropriate. We may deduct our costs incurred in the conversion; and
- you satisfy your obligations to pay in the due currency only to the extent of the amount of the due currency obtained from the conversion after deducting the costs of the conversion.
- If any products provided in foreign currency.

- يجوز لنا تحويل المبلغ إلى العملة المستحق بها الدفع في التاريخ ووفق السعر الذي نراه مناسباً بشكل معقول وقد نخصم التكاليف التي نتكبدها لإجراء التحويل، و
- يتعين عليكم الوفاء بالتزاماتكم بالدفع بالعملة المستحق الدفع بها فقط بعد حصولنا على المبلغ المستحق بالعملة المستحقة بعد خصم تكاليف التحويل.

Conversion after default

التحويل بعد التخلف عن الدفع

22.3 Despite any other provision of our banking agreement, at any time after there is a default we may convert to the base currency at a rate determined by us any part of the balance owing for the product which is not due to us in the base currency ("foreign currency obligation").

22.3 برغم أي بند آخر في اتفاقيتنا المصرفية، يحق لنا في أي وقت بعد تخلفكم عن الدفع تحويل أي جزء من الرصيد المستحق لحساب المنتج والذي لا يكون مستحقاً بالعملة الأساسية ("الالتزام بالعملة الأجنبية") إلى العملة الأساسية بالسعر الذي تحدده.

22.4 The applicable foreign currency obligation is then taken to be replaced with an obligation to pay us an amount of the base currency equal to the amount of the base currency needed for the conversion plus the costs of the conversion.

22.4 يتم استبدال التزام العملة الأجنبية المطبق حينئذ بالتزام دفع إلينا مبلغاً بالعملة الأساسية يعادل مبلغ العملة الأساسية اللازمة للتحويل زائد تكاليف التحويل.

22.5 You must comply with all exchange control laws in connection with our banking agreement. If a country restricts the availability or transfer of its currency, we need not make any payment to your account in that currency. We may make the payment in any currency we consider appropriate.

22.5 يتعين عليكم الالتزام بكافة قوانين مراقبة سوق الصرف في ما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية. وإذا كانت أي دولة تقيّد من توفير عملتها أو تحويلها، فلن نلتزم بتحويل أي مبلغ إلى حسابكم بهذه العملة. ويجوز لنا الدفع بأي عملة نراها مناسبة.

Currency conversion on judgment debt, orders, directives issued under law or regulator

22.6 If a judgment, order, directives issued under law or by any regulator or pursuant to agreement with any regulator or any authority or proof of debt for or the recovery of an amount in connection with our banking agreement is expressed in a currency other than that in which the amount is due under our banking agreement, then you indemnify us against:

- any difference arising from converting the other currency if the rate of exchange we use under our banking agreement for converting currency when we receive a payment in the other currency is less favourable to us than the rate of exchange used for the purpose of the judgment, order, directives issued under law or by any regulator or pursuant to agreement with any regulator or any authority or acceptance of proof of debt; and
- the costs of conversion.

تحويل العملات بالدين المحكوم به أو الأوامر أو التوجيهات الصادرة وفقاً للقانون أو الجهة التنظيمية

22.6 متى صدر أي حكم أو أمر أو توجيهات وفقاً للقانون أو من أي جهة تنظيمية أو طبقاً للاتفاق مع أي جهة تنظيمية أو أي سلطة، أو حزر سند الدين لاسترداد أي مبلغ في ما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية بعملة أخرى غير تلك المستحق بها المبلغ وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية، فإنكم تعوضوننا عن:

- أي فرق ينشأ من تحويل العملة الأخرى إذا كان سعر الصرف الذي نستخدمه وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية لتحويل العملات عند استلامنا لمبلغ بعملة أخرى أقل فائدة إلينا مقارنة بسعر الصرف المستخدم لغرض الحكم أو الأمر أو التوجيهات الصادرة وفقاً للقانون أو طبقاً لأي جهة تنظيمية أو وفق الاتفاق مع أي جهة تنظيمية أو أي سلطة أخرى أو قبول سند الدين، و
- تكاليف التحويل.

Part G - Information, statements and records

الجزء (ز) - المعلومات والكشوفات والسجلات

23 Information you give

23 المعلومات التي تقدمونها

Information must be correct

يجب أن تكون المعلومات صحيحة

23.1 Each time we offer a product to you or you use a product, we rely on the information you give to us. It must be correct, complete and not misleading. You must notify us, within 30 calendar days, if you become aware that any information you have given changes, is incorrect or misleading.

23.1 في كل مرة نقدّم إليكم فيها منتجاً أو تستخدمون فيها منتجاً، فإننا نعول على المعلومات التي تزودنا بها. ويجب أن تكون تلك المعلومات صحيحة وكاملة وغير مضللة. ويتعين عليكم إخطارنا خلال 30 يوماً ميلادياً في حال علمكم بعدم صحة أو تضليل أي معلومات قدمتموها إلينا.

What you must give us

ما الذي يتعين عليكم تقديمه

23.2 If we ask, you must give us any information about or documents in connection with:

- our banking agreement or any other arrangement with us; or
- your financial affairs.

23.2 ينبغي عليكم، متى طلبنا ذلك تقديم أي معلومات أو مستندات تتعلق بما يلي:

- اتفاقيتنا المصرفية أو أي ترتيبات أخرى معنا.
- شؤونكم المالية.
- أن تكون كافة المعلومات بالشكل الذي نطلبه ومصدق على صحتها.

All information or documents must be in the form we require and certified by you to be true.

23.3 You must notify us if there is any change in your employment, business or profession within 15 days of the change.

23.3 ينبغي إخطارنا في حال حدوث أي تغيير في عملكم أو نشاطكم أو وظيفتكم خلال 15 يوماً من هذا التغيير.

- 23.4 You must get the consent of other persons named in a customer information form, an application or any authorised person to our collection, holding and use of their personal information. 23.4 ينبغي عليكم الحصول على موافقة الأشخاص الآخريين المذكورين في نموذج معلومات العميل أو أي طلب أو أي شخص مفوض لحصولنا على بياناتهم الشخصية وامتلاكنا وحيازتنا لها.
- 23.5 Where laws and regulations allow, you consent to us periodically checking your credit status with any credit bureau or credit reference agency. 23.5 وعندما تجيز القوانين واللوائح ذلك، فإنكم توافقون على إصدار موافقة لنا لمراجعة حالتكم الائتمانية بصفة دورية لدى أي مكتب ائتماني أو وكالة تصنيف ائتماني.
- 23.6 We will not be responsible for any loss or damage incurred by you due to your failure to update us promptly and correctly of any change in your account details, mailing address, email address, mobile phone number, fax number and other account details that are needed for us to contact you. 23.6 ولن نتحمل المسؤولية عن أي خسارة أو ضرر تتكبونه نتيجة عدم موافقتنا فوراً وبشكل صحيح بأي تغيير في بيانات حسابكم وعنوان البريد الإلكتروني الخاص بكم ورقم هاتفكم المتحرك ورقم الفاكس وبيانات الحساب الأخرى التي نحتاج إليها للاتصال بكم.

Representations

الإقرارات

- 23.7 You represent and warrant that: 23.7 أنكم تقرون وتضمنون ما يلي:
- you have power and all necessary authorisations to own your assets and carry on any business you conduct, to enter into each of our banking agreements and any other arrangement with us which you enter into with us and to comply with your obligations and exercise your rights under them;
 - أنكم تملكون الصلاحية وكافة التفويضات اللازمة لامتلاك أصولكم ومزاولة أي عمل تقومون به وإبرام كافة الاتفاقيات المصرفية وأي اتفاقيات أخرى معنا والوفاء بالتزاماتكم وممارسة حقوقكم وفقاً لها؛
 - your obligations under each of our banking agreements and any security (and the obligations of any security provider) are valid, binding and enforceable and neither you nor any security provider will be in breach of any law, authorisation, document or agreement by entering into or complying with obligations or exercising rights under
 - أن التزاماتكم بموجب أي من اتفاقيتنا المصرفية وأي ضمان (والالتزامات أي مقدم ضمان) هي التزامات صحيحة وملزمة وقابلة للتنفيذ وأنكم أنتم أو أي مقدم ضمان لن تكونوا مخالفين لأي قانون أو تفويض أو مستند أو اتفاقية بالدخول في أو التقييد بأي التزامات أو ممارسة حقوق بموجب أي من اتفاقيتنا المصرفية أو أي اتفاقية أخرى معنا؛
 - any of our banking agreements or any other arrangement with us;
 - أن كافة المعلومات التي زودتمونا أنتم أو أي مقدم ضمان (أو بالنيابة عنكم أو عنهم) بها صحيحة وكاملة وغير مضللة؛
 - all the information given by you or any security provider (or on your or their behalf) is correct, complete and not misleading and each representation made by you to us is correct and not misleading;
 - لم يحدث أي تغيير في أحوالكم المالية، منذ تقديم المعلومات إلينا منكم أو من أي مقدم ضمان، والذي قد يحدث تأثيراً سلبياً جوهرياً على قدرتك أو قدرة مقدم الضمان على الوفاء بأي من التزاماتكم تجاهنا؛
 - since the date information to us by you or a security provider, there has been no change in your or a security provider's financial circumstances which may have a material adverse effect on your or the security provider's ability to meet any of your or their obligations to us;
 - عدم حجبكم أنتم أو أي مقدم ضمان لأي معلومات كان من الممكن أن تدفعنا إلى عدم إبرام أي من اتفاقيتنا المصرفية أو تقييم أي منتج إليكم (بما في ذلك المعلومات الخاصة بالأصول التي تملكونها وأي منفعة ضمان عليها)؛
 - neither you nor any security provider has withheld any information that might have caused us not to enter into any of our banking agreements or any other arrangement with us or provide any product to you (including information about the assets you or they own and any security interest over them);
 - عدم تمتعكم أنتم أو أي مقدم ضمان (أو أي أصول تملكونها) بأي حصانة من الاختصاص القضائي لأي محكمة أو ضد أي إجراء قانوني؛
 - neither you nor any security provider (or any assets you or they own) has immunity from the jurisdiction of a court or from legal process;
 - ما لم يحدد غير ذلك في الطلب، أنكم لم توقعوا اتفاقيتنا المصرفية معنا كأمين أو وكيل أو طرف معين (ويقصد بذلك التزاماتكم كطرف أصيل)؛
 - unless otherwise stated in the application, you are not entering into our banking agreement or transacting with us as a trustee, agent or nominee. (This means you are liable as principal);
 - في حال قبولنا طلب إبرام اتفاقيتنا المصرفية أو تعاملكم معنا كأمين أو وكيل أو طرف معين، فإنكم مفوضون للقيام بذلك؛

- if we accept your application to enter into our banking agreement or you transact with us as a trustee, executor, agent or nominee, you are authorised to do so;
- there is no default and no event has occurred which may, with the giving of notice or lapse of time or fulfilment of any condition, become a default;
- you shall accept full responsibility for all transactions executed, including transactions executed through the electronic banking services and in particular for ensuring the accuracy and completeness of your instructions to us; and
- that to the best of your knowledge, your system and any other computer system through which you access the electronic banking services are free from any electronic mechanical, data failure or corruption, computer viruses, malware and bugs. We are not responsible for any electronic, mechanical, data failure or corruption, computer viruses, malware, bugs or related problems that may be attributable to services provided by any internet service provider, network provider, server or such other equivalent system.

- عدم التخلف عن الوفاء بالتزاماتكم وعدم وقوع أي حادثة قد تجعلكم متخلفين عن الوفاء بالتزاماتكم بعد تقديم إخطار أو انتهاء وقت أو استيفاء أي شرط.
- يتعين عليكم تحمل المسؤولية الكاملة عن جميع المعاملات المنفذة، بما في ذلك المعاملات المنفذة من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية وعلى وجه التحديد لضمان دقة واكتمال أوامركم المقدمة إلينا؛
- أنه إلى حد علمكم، يخلو نظامكم وأي نظام كمبيوتر آخر تدخلون منه على الخدمات المصرفية الإلكترونية من أي قصور ميكانيكي أو إلكتروني أو أي قصور أو تلف في البيانات أو أي فيروسات أو أي برمجيات ضارة أو أي أخطاء. وأننا لن نتحمل المسؤولية عن أي قصور ميكانيكي أو إلكتروني أو أي قصور أو تلف في البيانات أو أي فيروسات أو أي برمجيات ضارة أو أخطاء أو أي مشاكل ذات صلة، والتي يرجع سببها إلى الخدمات المقدمة من أي مزود خدمة أو مزود شبكة أو خادم أو أي نظام مكافئ آخر.

23.8 You repeat these representations and warranties every time you apply for a product or make any transaction on a product or account. You must notify us whenever anything happens which would mean you could not truthfully repeat these representations and warranties.

23.8 أنكم تجددون هذه الإقرارات والضمانات في كل مرة تطالبون فيها أي منتج أو ترمون فيها أي معاملة بشأن أي منتج أو حساب. ويتعين عليكم إبلاغنا في حال حدوث أي شيء قد يفهم منه عجزكم عن تجديد تلك الإقرارات والضمانات.

24 Information we give

24 المعلومات التي نقدمها

24.1 You consent to us sending you information about products which we think you may want to use. However, if you do not want to receive this type of information, please notify us.

24.1 أنكم توافقون علي أن نرسل إليكم معلومات عن المنتجات التي نعتقد بأنكم قد ترغبون في استخدامها. ومع ذلك، وإذا لم ترغبوا في استلام هذا النوع من المعلومات، يرجى إبلاغنا بذلك.

24.2 Any information we give to you is for reference purposes only. We do our best to ensure that the information we provide is accurate and complete. However, we are not liable for the accuracy or completeness of the information given.

24.2 أي معلومات نقدمها إليكم هي لأغراض الإطلاع عليها فقط. ونبذل كل جهد لضمان صحة واكتمال تلك المعلومات.

25 Information we collect, use and disclose

25 المعلومات التي نقوم بتجميعها واستخدامها والإفصاح عنها

Your information

معلوماتكم

25.1 Your information comprises all the details we hold or collect about you, your transactions, your financial information, your personal information, and information about you obtained from you, your interactions and dealings with us and any third party, including information received from third parties and information collected through your use of our electronic banking services.

25.1 تتضمن معلوماتكم جميع البيانات التي نملكها أو نقوم بتجميعها عنكم وعن معاملاتكم وعن معلومات مالية ومعلوماتكم الشخصية، والمعلومات الخاصة بكم التي نحصل عليها منكم أو من تفاعلاتكم ومعاملاتكم معنا ومع أي طرف ثالث، بما في ذلك المعلومات التي نحصل عليها من الغير، والمعلومات التي نقوم بتجميعها من خلال استخدامكم لخدماتنا المصرفية الإلكترونية.

25.2 We or any member of the Standard Chartered Group may use your information to (a) provide you with a product or service, (b) comply with obligations and requirements under any local or foreign laws or regulations applicable to any member of the Standard Chartered Group and any internal policies and procedures of any member of the Standard Chartered Group and (c) meet any administrative, business, legal or regulatory purpose; including the following:

- processing your application for products and services, payments, transactions and your instructions or requests;
- providing you with products and services (including any electronic banking service);
- maintaining our relationship with you;
- communicating with you on your account and product, providing you with statements and notices such as important changes to the features, terms and conditions of any product or your account;
- assessing your suitability for products and services;
- operational purposes;
- statistical analysis (including behavioural analysis and profiling);
- establishment, continuation and management of your banking relationship with us and your account with us or, where applicable, any member of the Standard Chartered Group;
- identity verification, sanctions screening and due diligence checks;
- credit assessment, including conducting credit checks and setting credit limits;
- enforcing your obligations (including collection of outstanding amounts owed to us by you and/or security provider), debt recovery, adjustment of your credit limit of relevant accounts, and establishing or implementing a scheme of financial arrangement with you;
- conducting market research and surveys with the aim of improving our products and services;
- for marketing purposes, promotional events, competitions and lucky draws;
- to comply with any local or foreign laws, regulations, voluntary codes, directives, judgments or court orders, agreements between any member of the Standard Chartered Group and any authority, regulator, or enforcement agency, policies (including the Standard Chartered Group's policies), good practice, government sanctions or embargoes, reporting requirements under financial transactions legislation, and demands or requests of any authority, regulator, tribunal, enforcement agency, and exchange body;
- for the prevention, detection, investigation and prosecution of crime in any jurisdiction (including, without limitation, money laundering, terrorism, fraud, government sanctions or embargoes, and other financial crime);

25.2 يجوز لنا أو لأي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد استخدام معلوماتكم في:

- (1) تزويدكم بمنتج أو بخدمة.
- (ب) التقيد بالالتزامات والمتطلبات المطلوبة بموجب أي قوانين أو لوائح محلية أو أجنبية منطبقة على أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد، أو أي سياسات وإجراءات داخلية لأي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد.
- (ج) الوفاء بأي أغراض إدارية أو تجارية أو قانونية أو تنظيمية، بما في ذلك ما يلي:
- إنجاز طلبكم للمنتجات والخدمات والمدفوعات والمعاملات والأوامر أو الطلبات الخاصة بكم.
- تزويدكم بالمنتجات والخدمات (بما في ذلك أي خدمات مصرفية إلكترونية).
- الحفاظ على علاقتنا معكم.
- التواصل معكم بشأن حسابكم ومنتجاتكم، وتزويدكم بالكشوفات والإخطارات، مثل التغييرات المهمة التي تطرأ على شروط وأحكام أي منتج أو حسابكم.
- تقييم مدى ملائمتكم للمنتجات والخدمات.
- الأغراض التشغيلية.
- التحليل الإحصائي (بما في ذلك تحليل السلوكيات والتصنيف).
- تأسيس واستمرار وإدارة علاقتكم المصرفية معنا وحسابكم معنا أو حيثما ينطبق مع أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد.
- التحقق من الهوية والعقوبات والفحص وعمليات الفحص النافي للجهالة.
- التقييم الائتماني، بما في ذلك إجراء عمليات الفحص الائتمانية ووضع الحدود الائتمانية.
- تنفيذ التزاماتكم (بما في ذلك تحصيل المبالغ المستحقة إلينا من جانبكم و/أو من جانب مقدم الضمان) واسترداد الدين وتعديل الحد الائتماني لحساباتكم ذات الصلة، وتأسيس أو تنفيذ مخطط ترتيبات مالية معكم.
- إجراء الأبحاث السوقية واستطلاعات الرأي بهدف تحسين منتجاتنا وخدماتنا.
- لأغراض التسويق والحملات الترويجية والمنافسات وسحوبات اليانصيب.
- الامتثال لأي قوانين أو لوائح أو قوانين اختيارية أو توجيهات أو أحكام أو أوامر قضائية أو اتفاقيات بين أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد وأي سلطة أو جهة تنظيمية أو سلطة تنفيذ، أو أي سياسات (بما في ذلك سياسات مجموعة ستاندرد تشارترد) والممارسات الجيدة والعقوبات الحكومية أو عمليات الحظر، والإبلاغ عن المتطلبات بموجب أي تشريع للمعاملات المالية ومطالب وطلبات أي سلطة تنفيذ وجهة صرف؛
- لمنع واكتشاف والتحقيق وإقامة الدعوى بخصوص أي جريمة في أي اختصاص قضائي (بما في ذلك وبدون حصر، غسل الأموال أو الإرهاب أو الاحتيال أو العقوبات الحكومية أو عمليات الحظر وأي جريمة مالية أخرى).

- to seek professional advice, in connection with any legal proceedings (including any prospective legal proceedings), for obtaining legal advice or for establishing, exercising or defending legal rights;
- compliance with Standard Chartered Group's policies and procedures, and any legal, regulatory or business purposes;
- for surveillance of premises and ATMs.

- التماس المشورة المهنية، بما في ذلك فيما يتعلق بأي إجراءات قضائية (بما في ذلك أي إجراءات قضائية متوقعة) للحصول على المشورة القانونية أو لتأسيس أو ممارسة أو الدفاع عن الحقوق القانونية.
- الامتثال لسياسات وإجراءات مجموعة ستاندر تشارترد، وأي أغراض قانونية أو تنظيمية أو تجارية.
- مراقبة المقرات وأجهزة الصراف الآلي.

To whom we may disclose your information

من يجوز أن نفضح له عن المعلومات

25.3 You consent to us and each member of the Standard Chartered Group, including its officers, employees, agents and advisers disclosing your information to any of the following parties for any of the purposes specified in clause 25.2:

- any member of the Standard Chartered Group anywhere in the world, including any officer, employee, agent or director;
- professional advisers (including auditors), third party service providers, agents or independent contractors providing services to support the Standard Chartered Group's business;
- our business alliance partners who may provide their product or service to you;
- any person to whom disclosure is allowed or required by local or foreign law, regulation or any other applicable instrument;
- any court, tribunal, regulator, enforcement agency, exchange body, tax authority, or any other authority (including any authority investigating an offence) or their agents;
- any debt collection agency, credit bureau or credit reference agency, rating agency correspondents, insurer or insurance broker, direct or indirect provider of credit protection and fraud prevention agencies;
- any financial institution which you have or may have dealings with to conduct credit checks, anti-money laundering related checks, fraud prevention and detection of crime purposes;
- a merchant or a member of a card association where the disclosure is in connection with use of a card;
- any actual or potential participant or sub-participant in relation to any of our obligations under our banking agreement between us or assignee, novatee or transferee (or any officer, employee, agent or adviser of any of them);
- upon your death or mental incapacity, your legal representative and their legal advisers, and a member of your immediate family for the purpose of allowing him/her to make payment on your account;
- any authorised person or any security provider;
- anyone we consider necessary to facilitate your requests for services or application for products with any member of the Standard Chartered Group;
- anyone we consider necessary in order to provide you with services in connection with a product, located in any jurisdiction.

25.3 أنكم توافقون علي أن نقوم وأي عضو في مجموعة ستاندر تشارترد، بما في ذلك مسؤولوه وموظفوه وكلاؤهم، بالإفصاح عن معلوماتكم إلي أي من الأطراف التالية لأي من الأغراض المحددة في البند 25.2:

- أي عضو في مجموعة ستاندر تشارترد في أي مكان في العالم بما في ذلك أي مسؤول أو موظف أو وكيل أو عضو مجلس إدارة.
- المستشارون القانونيون (بما في ذلك المدققون) أو مقدمو الخدمات الخارجون أو الوكلاء أو المقاولون المستقلون الذين يقدمون خدمات لدعم أعمال مجموعة ستاندر تشارترد.
- شركاء التحالفات التجارية الخاصة بنا، والذين قد يقومون بتقديم منتجاتهم أو خدماتهم إليكم.
- أي شخص يجوز الإفصاح له أو يكون مطلوباً بموجب قانون أو لائحة محلية أو أجنبية أو أي وسيلة منطبقة أخرى.
- أي محكمة أو هيئة قضائية أو جهة تنظيمية أو سلطة تنفيذ أو جهة صرف أو هيئة ضريبية أو هيئة أخرى (بما في ذلك أي سلطة تحقق في جريمة) أو وكلاؤهم.
- أي وكالة تحصيل ديون وكتب ائتماني وهيئة تصنيف ائتماني ومراسلو وكالة التصنيف وشركات تأمين ووسطاء تأمين ومزودو الحماية الائتمانية مباشرة أو غير مباشرة وجهات منع الغش والاحتيال.
- أي مؤسسة مالية لديكم أو قد يكون لديكم تعاملات معها لإجراء عمليات الفحص الائتماني وعمليات الفحص ذات الصلة بمكافحة غسل الأموال ومنع الاحتيال والكشف عن الجرائم.
- أي تاجر أو عضو في المؤسسة المرخصة للبطاقة وكان الإفصاح يتعلق باستخدام البطاقة.
- أي مشارك أو مشارك فرعي فعلي أو محتمل فيما يتعلق بأي التزاماتنا المنصوص عليها في اتفاقيتنا المصرفية المبرمة فيها بيننا أو المتنازل إليه أو الدائن البديل أو المنقول إليه (أو أي مسؤول أو موظف أو وكيل أو مستشار لأي منهم)؛
- عقب الوفاة أو انعدام الأهلية العقلية، إلي ممثلكم القانوني ومستشاريه القانونيين وأحد أفراد أسرتمكم المباشرة لغرض السماح له/لها بسداد المدفوعات علي حسابكم؛
- أي شخص مفوض أو مقدم ضمان.
- أي شخص نراه لازماً لتسهيل طلبات الخدمات أو طلبات المنتجات الخاصة بكم لدي أي عضو في مجموعة ستاندر تشارترد؛
- أي شخص نراه لازماً لتزويدكم بالخدمات المتعلقة بأي منتج؛ يقع في أي اختصاص قضائي.

- 25.4 You consent to the recipients of the information we disclose, using and transferring the information where it is necessary to:
- provide you with services in connection with a product;
 - monitor our compliance with law and our and the Standard Chartered Group's policies; or
 - support our and the Standard Chartered Group's business, financial and risk monitoring, planning and decision making.
- 25.5 To the extent permitted by law, you and each security provider waive all rights to make claims or complaints under any law imposing a duty of confidentiality on us.
- 25.6 There may be other terms and conditions that govern the collection, use and disclosure of your personal information contained in our banking agreement and our privacy notice published in our website. Such other terms and conditions shall be read in conjunctions with this Part G (Information, statements and records).
- 25.7 Any account or transaction information reported, including those reported through our electronic banking services, may not be conclusive to your account and transaction status as there may be transactions or instructions which have yet to be or are being processed by us.
- 25.4 أنكم توافقون علي أن تستخدم الجهات المتلقية للمعلومات التي نوضح عنها تلك المعلومات وتنقلها متى كان ذلك لازماً من أجل:
- تزويدكم بالخدمات الخاصة بأي منتج؛
 - مراقبة التزامنا بالقانون وسياستنا والسياسات التي تطبقها مجموعة ستاندرد تشارترد؛ أو
 - لدعم عملنا وعمل مجموعة ستاندرد تشارترد والمراقبة المالية والمخاطر والتخطيط واتخاذ القرارات.
- 25.5 وإلى الحد الذي يجيزه القانون، فأنتكم وكل مقدم ضمان تتنازلون عن جميع حقوق مطالبات أو شكاوى ضدنا بموجب أي قانون يفرض التزاماً بالسرية.
- 25.6 قد تكون هناك شروط وأحكام أخرى تحكم تجميع واستخدام والإفصاح عن معلوماتكم الشخصية الواردة في اتفاقيتنا المصرفية وإشعار الخصوصية الخاص بنا المنشور في موقعنا الإلكتروني. ويجب قراءة الشروط والأحكام الأخرى إلي جانب هذا الجزء (ز) (المعلومات والكشوفات والسجلات).
- 25.7 أي معلومات يتم الإبلاغ عنها بخصوص حسابكم ومعاملاتكم، بما في ذلك المعلومات التي يتم الإبلاغ عنها من خلال خدماتنا المصرفية الإلكترونية لا تعتبر نهائية بخصوص حالة حسابكم ومعاملاتكم نظراً لأنه قد تكون هناك معاملات أو أوامر لا تزال قيد التنفيذ من جانبنا.

If you hold a card with us

- 25.8 If you hold a card with us, we will share your information (to the extent it is required) with a merchant, card association, or any party who processes payment transactions for merchant so that transactions charged to your card or withdrawals effected by you can be processed or services in connection with the use of the card can be provided. By using your card, you give us consent to share such details with them.

If you hold a co-brand product

- 25.9 If you hold a co-brand product (i.e. a product offered by us jointly with another business alliance partner), you must consent to us sharing your information (to the extent it is required) with the business alliance partner so that we can offer and continue to offer you the co-brand product. If you do not provide us with such consent, we may not be able to offer or continue to offer you the co-brand product.

Purposes of disclosing information to business alliance partners

- 25.10 We may disclose your information to business alliance partners (a) so that they may contact you via phone, messages or fax for the purpose of marketing their products and services to you, or (b) pursuant to business alliance arrangements with such partners to jointly offer products and services to you.

إذا كنتم تحملون بطاقة خاصة بنا

- 25.8 إذا كنتم تحملون بطاقة خاصة بنا، فسنقوم بمشاركة معلوماتكم (إلى الحد المطلوب) مع التاجر أو هيئة البطاقات أو أي طرف يقوم بإنجاز معاملات الدفع للتاجر حتى يتم قيد هذه المعاملات علي بطاقتكم أو يتم تقديم السحوبات التي تم تنفيذها من جانبكم، والتي يمكن أن تكون في شكل عمليات أو خدمات ذات صلة باستخدام البطاقة. وباستخدامكم للبطاقة، فأنتكم تمنحونا موافقة لمشاركة هذه البيانات معهم.

إذا كان لديكم منتجاً يتم تسويقه بشكل مشترك

- 25.9 إذا كان لديكم منتجاً يتم تسويقه بشكل مشترك (أي منتج مقدم من جانبنا بالاشتراك مع شريك تحالف تجاري آخر)، يتعين عليكم منحنا موافقة بمشاركة معلوماتكم (إلى الحد المطلوب) حتى يتسنى لنا تقديم والاستمرار في تقديم المنتج الذي يتم تسويقه بشكل مشترك لكم.

أغراض الإفصاح عن المعلومات لشركاء التحالفات التجارية

- 25.10 قد نوضح عن المعلومات الخاصة بكم إلي شركاء التحالفات التجارية (أ) حتى يتمكنوا من التواصل معكم عبر الهاتف أو الرسائل أو الفاكس لغرض تسويق منتجاتهم وخدماتهم لكم، أو (2) وفقاً لاتفاقيات التحالف التجاري مع هؤلاء الشركاء لنقدم المنتجات والخدمات بشكل مشترك إليكم.

25.11 You may choose not to provide or withdraw any consent given or deemed to have been given to us at any time by notifying us. If you do so, we may not be able to deal with you or to provide or continue providing a particular product or service to you. In some cases, we may have to terminate our banking agreement relating to such product or service with you.

25.11 يمكنك اختيار الامتناع عن منح الموافقة أو سحب أي موافقة ممنوحة أو يعتبر أنه تم منحها إلينا في أي وقت بإخطارنا بذلك، وإذا ما قمتم بذلك، فقد لا تتمكن من التعامل معكم أو تقديم أو الاستمرار في تقديم المنتج أو الخدمة إليكم. وفي بعض الحالات، قد نضطر إلى إنهاء اتفاقيتنا المصرفية ذات الصلة بهذا المنتج أو هذه الخدمة معكم.

Communication

الاتصالات

25.12 To the extent permitted by law, we may record and monitor your communications with us to ensure compliance with our legal and regulatory obligations and our internal policies for the purposes in clause 25.2.

25.12 قد نقوم، إلى الحد الذي يجيزه القانون، بتسجيل ومراقبة اتصالاتكم معنا لضمان الامتثال للالتزامات القانونية والتنظيمية وسياستنا الداخلية للأغراض المنصوص عليها في البند 25.2.

Retention

الاحتفاظ

25.13 We retain your information in accordance with legal, regulatory, business and operational obligations.

25.13 أننا نحفظ بمعلوماتكم وفقاً للالتزامات القانونية والتنظيمية والتجارية والتشغيلية.

26 Statements and records

26 الكشوفات والسجلات

26.1 We issue statements for accounts periodically as set out in the product terms. Statements may be in paper, electronic or any other form we choose. However, we may not issue statements if an account is inactive, there have been no transactions since the previous statement or where we are not required by law to do so or where our policy, security procedure or requirement of any authority (including any economic and trade sanctions imposed by any regulator in any jurisdiction where we operate in or by any supranational organisation, official body including, but not limited to, Her Majesty's Treasury, the United Nations, the European Union or any country) prohibits us from doing so. You may ask for a single statement for each account or a consolidated statement (if available). You are responsible for checking them for errors. Information about accounts (including the balance owing) may be obtained at any other time by contacting us.

26.1 نصدر كشوف الحسابات دورياً كما هو منصوص عليها في شروط المنتج. وقد تكون شروط الحسابات في صيغة ورقية أو إلكترونية أو أي صيغة أخرى نختارها. إلا أننا قد لا نصدر تلك الكشوف إذا كان الحساب غير نشط، أو لم يوجب علينا القانون ذلك، أو إذا كان يحظر علينا القيام بذلك وفقاً لسياستنا الداخلية أو إجراءات أو متطلبات السلامة الخاصة بأي جهة (بما في أي عقوبات اقتصادية أو تجارية مفروضة بواسطة أي جهة تنظيمية في أي اختصاص قضائي نعمل فيه، أو بواسطة مؤسسة أو جهة رسمية فوق السلطة القومية، بما في ذلك علي سبيل المثال وليس الحصر، وزارة الخزانة البريطانية أو الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي دولة). ويمكنكم طلب كشف فردي لكل حساب أو كشف موحد (إن كان متاحاً). وتتحملون مسؤولية مراجعة أي أخطاء بها. ويمكن الحصول علي المعلومات الخاصة بالحسابات (بما في ذلك الرصيد المدين) في أي وقت آخر من خلال الاتصال بنا.

26.2 If your instructions are to give you a consolidated statement (if available) you acknowledge that we do not also issue separate statements for individual accounts. However, we may revert to issuing separate statements at any time.

26.2 إذا أصدرتم إلينا أمراً بالحصول علي كشف موحد (أن كان متاحاً) فأنكم تؤكدون علي أننا لن نصدر كشوف منفصلة لكل حساب فردي. ومع ذلك، يمكننا الرجوع إلي إصدار كشوف منفصلة في أي وقت.

If you think there is a mistake

في حالة اعتقادكم بوجود خطأ

26.3 You should retain all transaction records to enable you to verify entries. You must check these entries and your passbook, or any counterfoil, entries for accuracy as soon as you receive your statement. You must report any mistaken or unauthorised transactions to us as soon as possible. Unless otherwise stated in the product terms, if you do not report any mistake within ten days after the date of the statement, we treat the statement as correct.

26.3 يتعين عليكم الاحتفاظ بسجلات لكافة المعاملات حتى يتسنى لكم التحقق من القيود. ويتعين عليكم التحقق من هذه القيود ومن دفتر الشيكات الخاص بكم أو إدخالات أي كعب شيكات، تحرياً للدقة بعد استلامكم للكشف. ويتعين عليكم إبلاغنا عن أي معاملات خاطئة أو غير مصرح بها في أقرب وقت ممكن. وما لم يحدد خلاف ذلك في شروط المنتج، إذا لم تبلغونا بهذا الخطأ خلال 10 أيام من تاريخ الكشف، سنعتبر الكشف صحيحاً.

26.4 The date which appears on the transaction record may vary from the date that appears on your statement. This is because transactions completed on non-banking days and after “cut-off” time on banking days may be held over to be processed on the next banking day.

26.4 قد يختلف التاريخ المقيّد في سجل المعاملة عن التاريخ الظاهر في الكشف لديكم. ويعزّي ذلك إلى أن المعاملات التي تجري في أيام العمل المصرفية قد ترحل إلى يوم العمل المصرفي التالي.

Reversals

الإلغاء

26.5 We may cancel, reverse or debit any payment we make under our banking agreement (including any interest paid) and make any corresponding adjustments to an account:

26.5 يجوز لنا إلغاء أو إبطال أو خصم أي مبلغ نسدده بموجب اتفاقيتنا المصرفية (بما في ذلك أي فائدة مدفوعة) وإجراء أي تعديلات مماثلة على الحساب:

- to correct a mistake (for example, an overpayment);
- if we have not received cleared and unconditional funds in full or promptly;
- if we are required to return the funds to the relevant payer or drawer; or
- if we have reasonable grounds for doing so.
- If we make an adjustment, we notify you.

- لتصحيح أي خطأ (على سبيل المثال، الدفع بالزيادة)؛
- إذا لم نحصل على أموال صافية وغير مشروطة بشكل كامل وفوراً؛
- إذا توجب علينا رد الأموال إلى الدافع أو الساحب ذي الصلة، أو
- إذا كانت لدينا أسباباً وجيهة للقيام بذلك.
- وإذا قمنا بإجراء أي تعديل، فسوف نخطركم بذلك.

Our records and decisions are conclusive

قطيعة سجلاتنا وقراراتنا

26.6 Unless there is an obvious mistake:

- our records (whether in paper, electronic, data or other form) of an instruction, report, statement or other communication are conclusive evidence of their contents or our receipt or non-receipt of them; and
- any certificate we issue, or decision we make, about a matter or an amount payable in connection with our banking agreement is conclusive evidence.

26.6 ما لم يكن هناك خطأ واضح، فإن:

- سجلاتنا (سواء كانت ورقية أو إلكترونية أو بيانية أو بأي شكل آخر) الخاصة بأي أمر أو تقرير أو كشف أو مراسلة أخرى دليلاً قاطعاً على محتواها أو استلامنا أو عدم استلامنا لها، و
- أي شهادة نصردها أو قرار نصرده بخصوص أي أمر أو مبلغ مستحق فيما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية يعتبر دليلاً قاطعاً.

26.7 You acknowledge that we may destroy, erase or otherwise cease to maintain any records (whether in paper, electronic, data or other form) as we consider appropriate after such time as permitted by applicable law.

26.7 تؤكّدون على جواز قيامنا بالتخلص من أي سجلات أو محتواها أو وقف الاحتفاظ بها بأي شكل آخر (سواء كانت ورقية أو إلكترونية أو بيانية أو بأي شكل آخر) حسبما نراه مناسباً بعد الوقت المسموح وفقاً للقانون النافذ.

Part H - Termination, suspension and enforcement

الجزء (ح) - الانتهاء والإيقاف والإنقاذ

27 How our banking agreement, or your use of a product, ends

27 كيفية إنهاء اتفاقيتنا المصرفية أو استخدام المنتج من جانبكم

Termination by either party

الإنهاء من قبل أي طرف من الطرفين

27.1 Either you or we may end our banking agreement or your access or use of a product in any manner including through our electronic banking services by giving the other party prior notice in writing in accordance with our banking agreement. If you do so, you must give us two banking days' notice.

27.1 يجوز لكم أو لنا إنهاء الاتفاقية المصرفية أو استخدامكم للمنتج أو استفادتكم منه من خلال تزويد الطرف الآخر بإخطار خطي مسبق وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية. وإذا ما قمتم بذلك، فإنكم تقدمون لنا إخطاراً مدته (2) يومي عمل.

27.2 If you have more than one account, you may not cancel certain electronic banking services for any one account only (unless we otherwise agree).

27.2 إذا كان لديكم أكثر من حساب، لا يجوز لكم إلغاء بعض الخدمات المصرفية الإلكترونية لأي حساب واحد فقط (ما لم توافق على خلاف ذلك).

27.3 We may end any (or all) of our banking agreements for a product, with or without notice to you, if:

- you give (or any security provider gives) us incorrect, incomplete or misleading information or make a representation or warranty that is incorrect or misleading; or
- you do not pay on time an amount due under any of our banking agreements or any other arrangement with us (this includes if you have not ensured there are sufficient funds available in an account which has been nominated for debiting payment); or
- you have breached any other term of any of our banking agreements or any other arrangement with us; or
- you have breached any term of any arrangement you have with another financial institution or another financial institution has suspended or terminated your use of any banking facility; or
- any security or insurance we require in connection with a product is or becomes unenforceable or is withdrawn or terminated without our consent; or
- you or any security provider becomes insolvent or any of your or their assets are subject to insolvency proceedings; or
- you or any security provider dies or becomes incapacitated; or
- you or any security provider stops payment, ceases to carry on its business or a material part of it or threatens to do so; or
- you or any security provider acts fraudulently or dishonestly; or
- any of your or any security provider's assets are subject to enforcement of a judgment or
- is expropriated, compulsorily acquired or resumed on any basis; or
- any assets the subject of a security or any of your business or the business of a security provider is in jeopardy; or
- you are convicted of a crime; or
- legal proceedings to recover debts or criminal proceedings are commenced against you or any security provider; or
- we consider that an account is being operated in an irregular or improper manner; or

27.3 يجوز لنا بإنهاء بعض (أو كل) اتفاقيات المصرفية الخاصة بأي منتج بالرجوع أو بدون الرجوع إليكم، إذا:

- قدمتم (أو قدم أي مقدم ضمان) معلومات غير صحيحة أو غير كاملة أو مضللة أبي قدمتم إقرارات أو ضمانات غير صحيحة أو مضللة،
- تخلقتم عن دفع أي مبلغ مستحق وقت استحقاقه وفقا لاتفاقيتنا المصرفية أو أي اتفاقية أخرى معنا (ويشمل ذلك إذا لم تضمنوا عدم وجود رصيد كاف في الحساب المحدد لخصم مبلغ الدفع)
- خالفتم أي بند آخر من بنود اتفاقيتنا المصرفية أو أي اتفاقية أخرى مبرمة معنا
- خالفتم أي بند من بنود أي اتفاقية مبرمة مع أي مؤسسة مالية أخرى أو قامت مؤسسة مالية أخرى بتعليق أو إنهاء استخدامكم لأي تسهيل مصرفي، أو
- أصبح أي ضمان أو تأمين تطلبه بخصوص أي منتج غير قابل للتنفيذ أو تم سحبه أو إنهاؤه دون موافقتنا
- أصبحتم أنتم أو أي مقدم ضمان معسرين أو خضعت أي من أصولكم أو أصولهم لأي إجراءات إعسار، أو
- في حالة وفاتكم أو عجزكم أنتم أو أي مقدم ضمان
- توقفتم أو توقف أي مقدم ضمان عن الدفع أو التوقف عن مزاولة أو جزء كبير منه أو كان من المحتمل حدوث ذلك، أو
- تصرفتم أو أي مقدم ضمان بشكل احتيالي أو مخالف للأمانة، أو
- صدر حكم تنفيذي يحق أي من أصولكم أو أصول أي مقدم ضمانه أو تمت مصادرتها أو الاستحواذ عليها بالقوة أو تم استردادها على هذا الأساس؛ أو
- كانت أي من أصولكم المضمونة أو أي من أعمالكم أو أعمال مقدم الضمان عرضة للخطر، أو
- صدر بحكمكم حكم بارتكاب جريمة
- تم توقيع إجراءات قضائية ضدكم لتغطية الديون أو تم رفع إجراءات جنائية ضدكم أو ضد أي مقدم ضمان: أو
- رأينا أن الحساب يدار بشكل مخالف أو غير لائق
- لم تكونوا تديرون أي عمل بشكل صحيح ومنظم وكفاء أو توقفتم عن مزاولته أو مزاولة جزء كبير منه أو حدث به تغير كبير دون موافقتنا
- إذا حدث أي شيء يحتمل، في رأينا، أن يؤدي إلى تأثير سلبي جوهري على عملكم (أو مقدم الضمان) أو أصولكم أو مركزكم المالي أو قدرتكم أو رغبتكم في الوفاء بالتزاماتكم بموجب أي من اتفاقيتنا المصرفية أو أي اتفاقية أخرى معنا، أو

- any business you operate is not carried on in a proper, orderly and efficient manner or you cease to operate it or a substantial part of it or significantly change it without our consent; or
- any thing occurs which, in our opinion, is likely to have a material adverse effect on your (or a security provider's) business, assets or financial condition or your or their ability or willingness to comply with obligations under any of our banking agreements or any other arrangement with us; or
- performance of any obligation by either you or us under any of our banking agreements or a security provider under any security agreements breaches, or is likely to breach, a law or a requirement of any authority including any economic and trade sanctions imposed by any regulator in any jurisdiction where we operate in or by any supranational organisation, official body including, but not limited to, Her Majesty's Treasury, the United Nations, the European Union or any country or is otherwise contrary to any policy we apply as a result of an order or sanction issued by an authority; or
- at any time, as a result of your domicile, nationality, residency status, tax status, or any other relevant status, the provision or continued provision of any product or part of any product, would or might in our reasonable opinion constitute a breach of our policy or any applicable law or requirement of any authority, or is not in accordance with our usual business practice and procedure; or
- you close your account or the related ATM/debit card expires or is lost and cancelled by you; or
- we are required by law (including an order of any authority) to do so; or
- any other event of default (however described) under any of our banking agreements or any other arrangement with us occurs.

27.4 We will be entitled to end your use of our electronic banking services, immediately on all your joint accounts if any of your joint account holders notifies us that:

- the joint account can no longer be operated on your instructions alone; or
- he/she is no longer prepared to accept that you may operate the joint account using our electronic banking services.

We may suspend or terminate our electronic banking services, at any time. This will include periods during which maintenance work or repair is required to be carried out, in case of any emergency or for security reasons. We shall endeavour to give a reasonable notice for the suspension or termination of our electronic banking services.

- إذا كان أداء أي التزام من جانبكم أو جانبنا وفقًا للأي من اتفاقيتنا المصرفية، أو مقدم ضمان بموجب أي ضمان من شأنه أن يخل أو يحتل أن يخل بالقانون أو متطلبات أي سلطة، (بما في ذلك أي عقوبات اقتصادية أو تجارية مفروضة بواسطة أي جهة تنظيمية في أي اختصاص قضائي تعمل فيه، أو بواسطة مؤسسة أو جهة رسمية فوق السلطة القومية، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر، وتارة الخزينة صباحية الجلالة أو اللامم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي دولة) أو بخلاف ذلك بما يخالف أي سياسة تطبيقها نتيجة لأي أسر أو عقوبة مفروضة بواسطة السلطة أو
- إذا حدث في أي وقت نتيجة لمحل إقامتكم أو جنسيتكم أو حالة إقامتكم أو حالتكم الضريبية أو أي حالة أخرى ذات صلة، أن أصبح تقديم أو استمرار تقديم أي منتج أو جزء من أي منتج من وجهة نظرنا المعقولة، يشكل أو قد يشكل مخالفة لسياستنا أو أي قانون منطبق أو متطلب لأي سلطة أو غير متوافق مع ممارساتنا وإجراءاتنا التجارية المعتادة أو
- إذا قمتم بإغلاق حسابكم أو انتهت صلاحية بطاقة الصراف التلي/الخصم الخاصة بكم، أو ضاعت وتم إلغاؤها من جانبكم؛ أو

- إذا كنا مطالبين بموجب القانون (بما في ذلك أي أسر صادر عن أي سلطة) بالقيام بذلك أو

- أي حالة إخلال أخرى (سواء كانت موصوفة في أي من اتفاقيتنا المصرفية أو أي اتفاق آخر يتم معنا).

27.4 يحق لنا إنهاء استخدامكم لخدماتنا المصرفية الإلكترونية فورًا على جميع حساباتكم المشتركة، إذا قام أحد أصحاب الحساب المشترك الخاص بكم بإخطارنا بأن:

- الحساب المشترك لا يمكن تشغيله بعد الآن بناء على أوامركم وحكمكم؛ أو
- أنه/ أنها لم يعد مستعدًا لقبول قيامكم بتشغيل الحساب المشترك باستخدام خدماتنا المصرفية الإلكترونية.

يجوز لنا إيقاف أو إنهاء خدماتنا المصرفية الإلكترونية في أي وقت ويتضمن ذلك فترات يلزم خلالها إجراء أعمال الصيانة أو الإصلاح، في الحالات الطارئة أو لأسباب أمنية، ويتعين علينا بذل كل ما في وسعنا لإعطائكم إخطارًا معقولًا بإيقاف أو إنهاء خدماتنا المصرفية الإلكترونية.

27.5 Our rights under this clause do not affect any other right under any of our banking agreements and are subject to the giving of any notice, demand or lapse of time which is required by applicable law and cannot be excluded.

27.5 ولا تؤثر حقوقنا بموجب هذا البند على أي حق آخر بموجب أي من اتفاقاتنا المصرفية وتخضع لتقديم إخطار أو طب أو انقضاء وقت يحسب ما يوجبه القانون التنافس ولا يمكن استبعاد.

Additional rights to terminate

27.6 The product terms or these Client Terms may specify additional circumstances in which you or we may end our banking agreement for a product.

الحقوق الإضافية في الإنهاء

27.6 قد تحدد شروط المنتج أو شروط العميل هذه حالات إضافية يجوز لكم أو لنا فيها إنهاء اتفاقيتنا المصرفية بخصوص أحد المنتجات.

28 What happens on termination

Banking agreement

28.1 After our banking agreement for a product ends, you must:

- not use the product or any benefits in connection with the product and not access or use the product through our electronic banking services;
- immediately repay all amounts owing to us under our banking agreement including the balance owing for the account for the product; and
- do any other thing which our banking agreement requires to be done when your right to access or use the product in any manner including through our electronic banking services ends.

28 ماذا يحدث عند الإنهاء

الاتفاقية المصرفية

28.1 بعد انتهاء اتفاقيتنا المصرفية بخصوص أي منتج، يتعين عليكم:

- عدم استخدام المنتج أو أي مزايا أخرى مرتبطة به، وعدم استخدام المنتج أو الاستفادة منه من خلال خدماتنا المصرفية الإلكترونية؛
- سداد كافة المبالغ المستحقة إلينا فورًا بموجب اتفاقيتنا المصرفية بما في ذلك المبلغ الباقي المستحق على حساب المنتج؛ و
- القيام بأي شيء آخر تنص اتفاقيتنا المصرفية على القيام به عند انتهاء حقكم في استخدام المنتج أو الاستفادة منه بأي شكل من الأشكال، بما في ذلك من خلال خدماتنا المصرفية الإلكترونية.

No effect on rights and liabilities

28.2 Ending our banking agreement, or the right to use a product, does not affect any of the rights and obligations of either of us, which arose before it ended. You are not entitled to any refund of any fee or amount paid or subsidy received in connection with any product. All provisions in our banking agreement in connection with payments, clawbacks, indemnities, limitation of liability, disclosure of information, set off, currency conversion, tax, and the provisions in Part J (General) survive termination of our banking agreement.

لا تتأثر الحقوق والالتزامات

28.2 لا يؤثر إنهاء اتفاقيتنا المصرفية أو حق استخدام المنتج على أي من حقوقنا أو حقوقكم أو التزاماتنا أو التزاماتكم القاطنة قبل الإنهاء. ولا يحق لكم استرداد أي رسوم أو مبلغ مدفوع أو إعانات مالية مقدمة فيما يتعلق بأي منتج. وتظل كافة أحكام اتفاقيتنا المصرفية الخاصة باسترداد الأموال والتعويضات وحد المسؤولية والإفصاح عن المعلومات والمقاصة وتحويل العملات والضرائب وأحكام الجزء (ج) (بنود عامة) سارية بعد إنهاء اتفاقيتنا المصرفية.

Review of entitlements

28.3 After our banking agreement ends, we may review and withdraw any promotional or preferential arrangement that applies to you.

مراجعة الاستحقاقات

28.3 بعد انتهاء اتفاقيتنا المصرفية، يجوز لنا مراجعة وسحب أي اتفاقات ترويجية أو تفضيلية تنطبق عليكم.

29 Enforcement action

We may take any action we consider appropriate to enforce our banking agreement or any security including:

- employing any third party agent to collect any amount owing to us;
- attaching the balance owing for any product to your or a security provider's assets;
- taking steps to enforce our rights against your or a security provider's assets such as by lodging caveats;
- commencing legal proceedings against you or a security provider.

29 إجراء التنفيذ

يجوز لنا اتخاذ أي إجراء تراه مناسبًا لتنفيذ اتفاقيتنا المصرفية أو أي ضمان، بما في ذلك:

- الاستعانة بأي وكيل خارجي لتصيل أي مبالغ مستحقة لنا؛
- ربط الرصيد المستحق على أي منتج بأصولكم أو أصول أي مقدم ضمان؛
- اتخاذ إجراءات لتنفيذ حقوقنا ضد أصولكم أو أصول أي مقدم ضمان، مثل تقديم الإنذارات
- مباشرة الإجراءات القانونية ضدكم أو ضد مقدم الضمان.

We may block any account (and later remove the block) at any time or withhold amounts in any account at any time, if an authority requires us to do so, or we are otherwise required by law or pursuant to agreements with any regulator or any authority to do so, or if we need to comply with internal policies associated with any applicable order or sanction of an authority.

يجوز لنا وقف أي حساب (ورفع هذا الوقف لاحقاً) في أي وقت أو حجز الأموال في أي حساب في أي وقت، متى طلبت أي سلطة، أو أوجب علينا القانون ذلك أو قمنا به استناداً إلى الاتفاقيات المبرمة مع أي جهة تنظيمية أو أي سلطة، أو تحتم علينا القيام بذلك وفقاً للسياسات الداخلية المرتبطة بأي أمر مطبق أو عقوبة صادرة عن أي سلطة.

31 Suspension

We may suspend providing a product at any time for any reason (even if there is no default). If we do, we notify you as soon as practicable. We agree to suspend provision of a product if you ask us to do so in writing.

31 التعليق

يجوز لنا تعليق توفير أي منتج في أي وقت لأي سبب (وحتى لو لم يكن هناك حالة إخلال) ومتى قمنا بذلك، فإننا نخطركم في أقرب وقت ممكن من الناحية العملية. وانا توافق على تعليق تقديم المنتج بناء على طلب كتابي منكم.

32 Conversion of accounts

We may convert or consolidate any account into another type of account if we consider it appropriate to do so and we give you reasonable notice in writing before we do so. If you do not instruct us that you want to close the account before expiry of the notice period, we will convert or consolidate the account and we allocate a new account number.

32 تحويل الحسابات

يجوز لنا تحويل أو دمج أي حساب في أي نوع آخر من الحسابات متى رأينا ذلك مناسباً وقدمنا إخطاراً خطياً معقولاً قبل القيام بذلك. وإذا لم تبلغونا برغبتكم في علق الحساب قبل انتهاء مدة الإخطار ستقوم بتحويل أو دمج الحساب وتخصيص رقم حساب جديد.

Part I - Security

الجزء (ط) - الضمان

33 Security

33 الضمان

Banker's lien

رهن مصرفي

33.1 In addition to any other security we require to secure the balance owing for your products and any amount which you may owe us in the future, all your credit balances, money, securities, documents, instruments and other valuables deposited with us are, on deposit, subject to a banker's lien to us. Without limiting our other rights, we may set off any such amounts against, or apply the lien as security for, any obligations you owe to us. We may sell or deal with the assets to satisfy your obligations to us. We may do so without notifying you.

33.1 بالإضافة إلى أي ضمان آخر تطلبه لضمان الرصيد المستحق لمنتجاتكم وأي مبلغ آخر تدينون به إلينا في المستقبل، فإن كافة الأرصدة الدائنة الخاصة بكم والأموال والضمانات والمستندات والوثائق والمواد الأخرى القيمة المودعة لدينا، عند إيداعها، تخضع لرهن مصرفي لصالحنا.

Security over all assets

ضمان على جميع الأصول

33.2 In addition to any other security we require and our banker's lien under clause 33.1, we hold all your assets (including assets deposited with us for any purpose) as security for the total balance owing for all your products and any amount which you may owe us in the future. Without limiting our other rights, we may set off any such amounts against, or apply the security created by this clause as security for, any obligations you owe to us. If there is a default, we may sell or deal with your assets to satisfy your obligations to us. We may do so without notifying you.

33.2 بالإضافة إلى أي ضمان آخر تطلبه والرهن المصرفي الخاص بنا وفقاً للبند 1.22، فإننا نملك كافة أصولكم (بما فيها الأصول المودعة لدينا لأي غرض) على سبيل الضمان الإجمالي الرصيد المستحق عن كافة منتجاتنا وأي مبلغ قد تدينون به إلينا في المستقبل دون الانتقاص من الحقوق الأخرى، فإننا قد تخصصم أي التزامات عليكم إلينا من تلك المبالغ أو تستخدم الضمان المنشأ بهذا اليند ضماناً لتلك اللاتزامات. وفي حالة التخلف عن الوفاء بالتزاماتكم، فقد تقوم ببيع أو التصرف في أصولكم لسداد التزاماتكم إلينا. وقد تقوم بذلك أيضاً دون الرجوع إليكم.

Further security

- 33.3 In addition to any other security interest we may require, you must do anything we ask (such as obtaining consents, signing and delivering documents and getting documents completed and signed) to:
- provide further or more effective security to us to secure any balance owing for any of your products and any other amount which you may owe us in the future; and
 - to allow us to exercise our rights in connection with your assets.

- 33.3 بالإضافة إلى أي حق ضمان آخر قد تطلبه. بتعيين عليكم القيام بكل ما تطلبه (كالوصول على الموافقات وتوقيع وتسليم المستندات وإكمال المستندات وتوقيعها) لغاية:
- تقديم أيضًا ضمانات أخرى أو ضمانات أكثر فاعلية إلينا لضمان أي رصيد مستحق عن أي من منتجاتنا وأي مبلغ آخر قد تدنون به إلينا في المستقبل، و
 - السماح لنا بممارسة حقوقنا فيما يتعلق بأصولكم.

No dealings

- 33.4 You must not create or allow to exist any security interest otherwise deal with any assets that are the subject of security without our consent.

لا تعاملات

- 33.4 لا يجوز لكم إنشاء أو السماح بإنشاء أي حق ضمان أو أي إجراء آخر فيما يتعلق بأي أصول تخضع للضمان إلا بعد الحصول على موافقتنا.

Changing the security

- 33.5 If you want to provide additional or replacement security for a product (for example, if you want to move house but you want to keep any loan we have provided to you), please contact us to discuss. If we agree to your request, it will be on terms we specify. For example, the replacement security must be in form and substance we approve and you must pay all applicable fees and costs.

تغيير الضمان

- 33.5 إذا كنتم ترغبون في تقديم أي ضمان إضافي أو بديل لأي منتج (على سبيل المثال، إذا كنتم ترغبون في الانتقال من المنزل ولكنكم ترغبون في الإبقاء على قرض قدمناه إليكم)، يرجى الاتصال بنا لمناقشة الأمر. وإذا وافقنا على طلبكم، فسيكون بناءً على الشروط التي تحددها على سبيل المثال، ينبغي أن يكون الضمان البديل بالشكل والمحتوى الذي نوافق عليه ويتعين عليكم سداد كافة التكاليف والرسوم المطبقة

Ensure compliance by security provider

- 33.6 You must ensure that each security provider complies with their obligations under the security they have provided to us.

ضمان التزام مقدم الضمان

- 33.6 عليكم ضمان التزام كل مقدم ضمان بالتزاماته وفقًا للضمان الذي قدمه إلينا.

Security continues until release

- 33.7 Any security continues until we have released it.

استمرار الضمان لحين الإبراء

- 33.7 يستمر أي ضمان لحين إبرائنا له.

Appointment as attorney

- 33.8 You irrevocably appoint us and any other person we nominate as your attorney to sign documents and take other action that we consider necessary to perfect and enforce any security (including dealing with any of the assets which are the subject of the security).

تعيين الوكيل

- 33.8 توافقون على تعييننا بشكل نهائي وكذلك أي شخص نسميه لنكون وكيلًا لكم في توقيع المستندات والقيام بأية إجراءات أخرى نراها لازمة لتنفيذ وإنقاذ أي ضمان (بما في ذلك التعامل مع أي من الأصول التي تخضع للضمان).

34 Valuations

34 عمليات التقييم

- 34.1 If we ask, you must arrange, pay for and provide us with a valuation report in connection with the assets that are the subject of any security. Any valuation report must be in accordance with any requirements we specify. Alternatively, we may obtain a valuation report at your cost.

- 34.1 يتعين عليكم تزودنا متى طلب ذلك. بتقرير تقييم يتعلق بالأصول موضوع أي ضمان ودفع مقابله. وينبغي أن يحرر أي تقرير تقييم وفقًا لأي تقييم على نفقتكم الخاصة.

- 34.2 We may arrange for further valuation reports in connection with any asset the subject of any security at any time at your cost.

- 34.2 قد نرتب للحصول على تقارير تقييم أخرى تخص أي أصل موضوع أي تأمين في أي وقت وذلك على نفقتكم الخاصة.

- 34.3 If as a result of the further valuation report, we consider that the security is inadequate, you must provide us with further security in form and substance we specify. 34.3 إذا اكتشفتنا عدم كفاية أي ضمان نتيجة لأي تقرير تقييم إض سافي، يتعين عليكم تزويدنا بضمان إضافي بالشكل والمحتوى الذي نحدده.

35 Insurance

35 التأمين

Insurance you must maintain

التأمين الواجب إنشاؤه

- 35.1 For some products, we require insurance to be maintained, for example, life insurance, insurance over any asset which is the subject of security or mortgage insurance. Any insurance policy must be with an insurer we approve and for the risks we specify. Alternatively, we may require you to pay for insurance we arrange. 35.1 نطلب انشاء تأمين بخصوص بعض المنتجات. الحياة بخصوص أي أصول يكون موضوع الضمان أو تأمين رهن، على أن يتم إنشاء وثيقة تأمين لدى شركة تأمين توافق عليها وعلى المخاطر التي نحددها وقد نطالبكم بدفع مقابل أي تأمين تقوم بإنشائه.
- 35.2 Our interest must be noted on the insurance policy and you must ensure that any amount paid by the insurer under the policy is paid to us. If we ask, you must give us a copy of the policy. 35.2 ينبغي الإشارة إلى حقنا في وثيقة التأمين. تدفعه شركة التأمين بموجب الوثيقة.
- 35.3 If we permit you to make your own arrangements for insurance we require, you must pay us an administration fee and any costs we specify. You must provide us with the original insurance policy and the original receipt for the amount paid for the insurance. 35.3 متى واقفنا على إجراء أي ترتيبات للتأمين الذي نطلبه، ينبغي أن تدفعوا إلينا رسومًا إدارية وأي تكاليف نحددها كما يتعين عليكم تزويدنا بأصل وثيقة التأمين وأصل إيصال المبلغ المدفوع للتأمين.
- 35.4 If you have made arrangements with the insurer which allow us to cancel the insurance when there is a default, we may apply any amounts that are refunded by the insurer against any amount you owe us. 35.4 إذا أجريتم الترتيبات الخاصة بالتأمين لدى شركة التأمين تسمح لنا بإلغاء التأمين حال حدوث أي تخلف عن الدفع، يجوز لنا استخدام أي مبالغ تردها شركة التأمين لدفع أي مبلغ مستحق عليكم إلينا.

Optional insurance

التأمين الاختياري

- 35.5 Insurance policies may be offered to you in connection with a product. For example, if you use electronic banking services you may be offered fraud insurance. Also some credit cards offer insurance policies. The terms of any optional insurance policy should be read together with our banking agreement. 35.5 قد تعرض وثائق التأمين عليكم بخصوص أي منتج، فعلى سبيل المثال، إذا استخدمتم الخدمات المصرفية الإلكترونية، فقد يعرض عليكم تأمين ضد الاحتيال. كما تعرض بعض بطاقات الأئتمان وثائق تأمين وينبغي شروط أي وثيقة تأمين اختياري مع أي اتفاقيتنا المصرفية.

All insurance policies

جميع وثائق التأمين

- 35.6 If we arrange insurance for your benefit, you must pay all amounts the insurer requires in connection with the policy and we debit those amounts to your account. The insurance cover only takes effect from the date we debit your account. If a claim is unsuccessful, you may not claim against us and we are not liable for any loss you incur. 35.6 متى قمنا بإجراء أي تأمين لمصلحتكم، ينبغي عليكم دفع كافة المبلغ التي تطلبها شركة التأمين بخصوص الوثيقة وستقوم خصم تلك المبلغ من حسابكم وتسري تغطية التأمين اعتبارًا من تاريخ الخصم من الحساب. وفي حالة عدم إثبات أي مطالبة، لا يجوز لكم تقديم أي مطالبة ضدنا، ولا تتحمل أي مسؤولية عن أي خسائر تتكبديونها.
- 35.7 You must comply with the terms of any insurance policy issued in connection with a product. 35.7 يتعين عليكم الالتزام بالشروط أي وثيقة تأمين تصدر بخصوص أي منتج.
- 35.8 You acknowledge that insurance proceeds may not cover all your loss and you are responsible for any shortfall. 35.8 تؤكدون أن إيرادات التأمين قد لا تغطي كافة خسائركم وتحملكم مسؤولية أي عجز.
- 35.9 We may accept any commission from an insurance company in connection with any insurance we arrange. 35.9 يجوز لنا قبول أي عمولة من شركة التأمين بخصوص التأمين الذي نتولى إنشائه.

36 General

31 أحكام عامة

Disclaimer

نفي

- 36.1 We do not represent or warrant that:-
- our services, including our electronic banking services will meet your requirements;
 - our electronic banking services will be uninterrupted, timely, secure or error-free;
 - our electronic banking services are fit for a particular purpose, or does not infringe any third party proprietary rights; or
 - any errors in the technology will be detected or corrected.

- 36.1 لا نتعهد أو نضمن الآتي:
- استيفاء خدماتنا لمتطلباتكم، بما فيها الخدمات المصرفية الإلكترونية.
 - عدم انقطاع خدماتنا المصرفية الإلكترونية أو توفيقها في الوقت المحدد أو أساتها أو خلوها من أي خطأ.
 - ملائمة خدماتنا المصرفية الإلكترونية لأي غرض خاص أو عدم الإخلال بحقوق الغير، أو
 - أي أخطاء تقنية يتم الكشف عنها أو تصحيحها.

- 36.2 Our electronic banking services may allow you to visit or be directed to other third party websites. We are not responsible for the content of these third party websites. We shall not be responsible for any loss or damage you incur directly or indirectly in connection with your use of or access to these websites.

- 36.2 قد تسمح لنا خدماتنا المصرفية الإلكترونية بزيارة المواقع الإلكترونية للغير أو توجيهكم إليها. ولا تتحمل المسؤولية عن محتوى تلك المواقع. كما لا تتحمل أي مسؤولية عن أي خسارة أو ضرر يصيبكم بشكل مباشر أو غير مباشر فيما يتعلق باستخدامكم أو دخولكم إلى تلك المواقع.

Exclusion of liability

استثناء المسؤولية

- 36.3 Unless a law prohibits us from excluding or limiting our liability, we are not liable for any loss you incur in connection with our banking agreement or services including electronic banking services (including in connection with the provision, access or use of any product, unavailability or improper functioning of an electronic banking service, delay or error in the transmission of any electronic payment transfer, delay in providing you funds under our banking agreement, misrepresentation, your or an authorised person's instructions or any unauthorised instructions, a default, termination of any of our banking agreements, our refusal to act on any instruction, or any other thing we do or do not do). This applies where the loss arises for any reason and even if the loss was reasonably foreseeable or we had been advised of the possibility of the loss.

- 36.3 ما لم يمنعنا القانون من استثناء أو تقييد مسؤوليتنا، فإننا لا نتحمل أي مسؤولية عين أي خسارة تتكبونها فيما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية أو الخدمات، بما فيها الخدمات المصرفية الإلكترونية (بما في ذلك ما يتعلق بتوفير أو الوصول إلى أو استخدام أي منتج أو عدم توفر أو التشغيل غير الصحيح لأي خدمة مصرفية إلكترونية أو تأخير أو خطأ في إرسال حوالة الدفع الإلكترونية أو تأخر توفير الأموال وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية أو التضليل أو تعليماتكم أو تعليمات الشخص المفوض أو أي تعليمات أخرى غير مصرح بها أو التخلف أو إنهاء. أي اتفاقيات مصرفية ورفض التصرف بناء على أي أمر أو أي شيء آخر تقوم به أو لا تقوم به). ويطبق ذلك في حالة حدوث خسارة لأي سبب وحتى لو كانت الخسارة متوقعة بشكل معقولة أو أخطرتنا باحتمال وقوعها.

- 36.4 We are not responsible for the negligence, act or failure to act of any third party and will not be involved in any dispute between you and any third party service provider (whether or not appointed by us).

- 36.4 لا نتحمل مسؤولية أي إهمال أو تصرف أو عدم تصرف من جانب أي طرف آخر ولن نكون طرفاً في أي نزاع بينكم وبين أي مزود خدمة من الغير (سواء كنا نحن من اختياره أم لا).

- 36.5 You shall indemnify us from all loss and damage which we may incur in connection with your improper use of our services including the electronic banking services.

- 36.5 يتعين عليكم تعويضنا عن كافة الخسائر والأضرار التي نتكبدها فيما يتعلق باستخدامكم غير الصحيح لخدماتنا بما في ذلك الخدمات المصرفية الإلكترونية.

We take no responsibility for your decisions

عدم مسؤوليتنا عن قراراتكم

- 36.6 We are not responsible for any decision you make:
- to enter into our banking agreement;
 - to access or use any product including through our electronic banking services;

- 36.6 لا نتحمل مسؤولية أي قرار تتخذونه
- لإبرام اتفاقيتنا المصرفية
 - الاستفادة من أي منتج أو استخدام أي منتج بما في ذلك من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية.

- about any features of any product (including the interest rate or any fees or costs payable under it). While some employees are authorised to give you certain types of information about our products, neither our employees nor our agents have any authority to make representations or predictions or give any opinion about anything in connection with our banking agreement. We are not liable for any loss if they act without authority. However, if you consider that any representation has been made to you that is not set out in our banking agreement, you need to give us details in writing so that we can clarify it. If you, any authorised person or any security provider has any concerns about these things, the terms of our banking agreement or any security, we recommend you or they get help from an independent financial adviser or lawyer.

- بخصوص مزايا أي منتج (بما في ذلك سعر القائدة أو أي رسوم أو تكاليف مستحقة وفقا له). في الوقت الذي يسمح فيه لبعض الموظفين تزويدكم ببعض المعلومات عن منتجاتنا، فلا يتمتع موظفونا ووكلاؤنا بأي سلطة لتقديم أي إقرارات أو توقعات أو الإبداء بأي رأي بخصوص أي شيء يتعلق باتفاقيتنا المصرفية. لا نتحمل أي مسؤولية عن أي خسارة في حال تصرفهم دون تصريح منا. وإذا ما اعتبرتم أن أي إقرار قدم إليكم غير منصوص عليه في الاتفاقية المصرفية، ينبغي عليكم إبلاغنا بالتفاصيل خطيا حتى يتسنى لنا توضيح الأمر. وإذا كانت لديكم أو لدى الشخص المفوض أي مخاوف بشأن تلك الأشياء، أو أحكام اتفاقيتنا المصرفية، فإننا نوصيكم ونوصيه بطلب الاستشارة من مستشار مالي أو محام مستقل.

Intellectual Property Rights

حقوق الملكية الفكرية

- 36.7 We own all contents of our services. You may not copy, distribute or publish such content without our permission.
- 36.8 We or other third parties own all the marks and logos used in connection with services. You may not use such marks and logos without our permission.
- 36.9 You grant us a free worldwide licence to use any information or material you submit through our services for any purpose unless restricted by law.
- 36.10 We are not required to keep confidential any information or materials submitted by you through our services unless we agree to do so in a separate contract between you and us or required by law.

- 36.7 نمتلك كافة محتويات خدماتنا ولا يجوز لكم نسخ أو توزيع أو نشر هذا المحتوى إلا بعد الحصول على إذن منا.
- 36.8 تمتلك أو الأطراف الأخرى كافة العلامات والشعارات المستخدمة بخصوص الخدمات ولا يجوز لكم استخدام تلك العلامات أو الشعارات إلا بعد الحصول على إذن منا.
- 36.9 تمنحونا رخصة دولية مجانية لاستخدام أي معلومات أو مواد تقدمونها من خلال خدماتنا لأي أغراض ما لم يمنع القانون ذلك.
- 36.10 لسنا مطالبين بالحفاظ على سرية أي معلومات أو مواد تقدمونها من خلال خدماتنا ما لم توافق على ذلك في عقد مستقل بيننا وبينكم أو حسبما يوجبه القانون.

Hyperlinked sites

المواقع ذات الارتباط التشعبي

- 36.11 We are not responsible for, do not endorse, and make no representation or warranty in connection with, any hyperlinked internet sites on our website. We are not responsible for any loss you incur in connection with those hyperlinked sites.

- 36.11 لا نتحمل مسؤولية ولا تؤول ولا تؤيد ولا تقدم أي إقرار أو ضمان يتعلق بأي مواقع إلكترونية مرتبطة ارتباطا تشعبي على موقعنا على شبكة الإنترنت - ولا نتحمل مسؤولية أي خسارة تتكبونها فيما يتعلق بتلك المواقع المتشعبة.

Circumstances beyond our control

الظروف الخارجة عن إرادتنا

- 36.12 We are not liable for any loss you incur in connection with our inability or delay in receiving or executing instructions or unavailability of funds or any product due to any circumstances beyond our control.
- 36.13 If any circumstances beyond our control occur, we may take any action we consider appropriate in connection with your account.

- 36.12 لا نتحمل مسؤولية أي خسارة تتكبونها نتيجة عدم قدرتنا أو التأخر في استلام أو تنفيذ التعليمات لظروف خارجة عن إرادتنا.
- 36.13 في حال حدوث ظروف خارجة عن إرادتنا، يجوز لنا اتخاذ أي إجراء نراه مناسباً بخصوص حسابكم.

Further steps

خطوات أخرى

- 36.14 You must do anything we ask (such as obtaining consents, signing and producing documents and getting documents completed and signed):

- 36.14 يتوجب عليكم القيام بأي شيء نطلبه (كالوصول على الموافقات وتوقيع وتقديم المستندات واستيفائها وتوقيعها):

- to bind you and any other person intended to be bound by our banking agreement;
- to show whether you are complying with our banking agreement; and
- to confirm anything done by us in the proper exercise of our rights under our banking agreement.

- لإلزامكم وأي شخص يستهدف إلزامه باتفاقيتنا المصرفية.
- التأكد من التزامكم باتفاقيتنا المصرفية، و
- التأكيد على كل شيء تقوم به في إطار الممارسة الصحيحة لحقوقنا وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية.

Prompt performance

الأداء الفوري

36.15 If our banking agreement specifies when you must perform an obligation, you must perform it by the time specified. You must perform all other obligations promptly.

36.15 متى نصت اتفاقيتنا المصرفية على موعد محدد لتنفيذ أي التزام ينبغي عليكم تنفيذه بحلول هذا الوقت المحدد، وينبغي عليكم الوفاء بكافة الالتزامات الأخرى فوراً.

Time of the essence

جوهرية الوقت

36.16 Time is of the essence in respect of your obligations to pay any money.

36.16 يعد الوقت عاملاً جوهرياً بخصوص التزامات دفع أي أموال.

Waiver

التخلي

36.17 A provision of our banking agreement, or right created under it, may not be waived except in writing signed by the party or parties to be bound and is only effective for the purpose for which it is given.

36.17 لا يجوز التنازل عن أي بند من اتفاقيتنا المصرفية أو أي حق نشأ بموجبها إلا ما يكون خطياً وتوقيع الطرف أو الأطراف المقصود تقيدها ويسري فقط للغرض المقصود منه.

Variation of our banking agreement

36.18 You acknowledge that various features of a product may be changed at any time, including the fees, interest rates, the basis for calculating interest rates and the margin without notice to you. However, if we vary fees for a product we will do our best to give you two month's notice before the variation takes effect. However, we may also vary any of the other terms of our banking agreement by notice to you in accordance with our usual practice and in accordance with any applicable law. This may include giving notice to you by public announcement as set out in clause 7.3. The product terms may set out specific steps we must follow to effect a variation.

36.18 تؤكدون على جواز تعديل مختلف مزايا المنتج، بما في ذلك الرسوم وسعر الفائدة وأساس حساب سعر الفائدة وأي هامش دون الرجوع إليكم إلا أننا إذا قمنا بتعديل رسوم أي منتج، سنبدل قصارى جهدنا لتزويدكم بإخطار لمدة شهرين قبل سريان هذا التغيير ومع ذلك، قد تعدل الأحكام الأخرى لاتفاقيتنا المصرفية من خلال إخطاركم وفقاً للممارسات المعتادة لدينا وطبقاً لأي قانون نافذ. وقد يشمل ذلك إخطاركم من خلال الإعلان العام المحدد في البند 7.3. وقد تحدد الحكام المنتج خطوات معينة ينبغي علينا القيام بها لإجراء أي تعديل.

Additional services

خدمات إضافية

36.19 We may offer incentive programmes or value added services in connection with a product offered by us or a third party. We may vary or withdraw the programmes or services at any time. We do not guarantee or warrant their quality and, if they are provided by a third party, they are provided on the terms offered by the third party (including the third party's privacy policies). Please contact us if you want to find out more information about the terms of any programme or service.

36.19 قد نعرض برامج تحفيزية أو خدمات قيمة مضافة فيما يتعلق بالمنتج المعروض من قبلنا أو من قبل أي طرف آخر. وقد نقوم بتعديل أو سحب البرامج أو الخدمات في أي وقت ولا نضمن جودتها وفي حالة توفيرها من طرف آخر فإنه يوفرها بناءً على الأحكام التي يحددها (بما في ذلك سياسات الخصوصية الخاصة بها). يرجى الاتصال بنا إذا كنتم بحاجة إلى أي معلومات أخرى بشأن أحكام البرنامج أو الخدمة.

Our Advertising

إعلاناتنا

36.20 We may advertise our own products and services in any manner, including through the electronic banking services, where such advertisement is consistent with any personal data protection laws.

36.20 يجوز لنا الإعلان عن منتجاتنا وخدماتنا بأي وسيلة، بما في ذلك من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية، إذا كان هذا الإعلان يتطابق مع أي قوانين لحماية البيانات الشخصية.

- 36.21 We may exercise a right or remedy, give or refuse our consent or approval in connection with our banking agreement in any way we consider appropriate, including by imposing conditions. We need not give you reasons for any decision we make.
- 36.22 If we do not exercise a right or remedy fully or at a given time, we can still exercise it later.
- 36.23 Except for a waiver or variation in accordance with clauses 36.17 or 36.18, nothing we do suspends, varies or prevents us from exercising our rights under our banking agreement.
- 36.24 We are not liable for any loss caused by the exercise or attempted exercise of, failure to exercise, or delay in exercising, a right or remedy, whether or not caused by our negligence.
- 36.25 Our rights and remedies under our banking agreement and any security:
- are in addition to other rights and remedies given by law independently of our banking agreement or the security;
 - do not merge with and are not adversely affected by any other security and may be executed independently or together with any rights or remedies including under any other security; and
 - may be exercised even if this involves a conflict of duty or we have a personal interest in their exercise; and
 - are not affected by any payment, settlement, judgment or any thing which might otherwise affect them at law including:
 - us varying our banking agreement such as by providing you with additional products or replacing existing products or withdrawing, suspending, terminating your existing electronic access to our products or granting you electronic access to additional products;
 - you opening an account;
 - an account not being active;
 - us releasing you or a security provider or giving them a concession, such as more time to pay;
 - the fact that we release or lose the benefit of any security;
 - the death, mental or physical disability or insolvency of any person (including you or a security provider).
- 36.26 Our rights and remedies under our banking agreement may be exercised by any of our authorised employees or any other persons we authorise.
- 36.21 يحق لنا ممارسة أي حق أو تدبير قانوني أو منح أو رفض منح أي موافقة أو اعتماد فيما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية بأي شكل تراه مناسباً، بما في ذلك من خلال فرضى الشروط ولستة ملزمين بإبداء اسباب اتخاذ أي قرار.
- 36.22 إذا لم نمارس أي حق أو تدبير قانوني ممنوح لها بشكل كامل في أي وقت من الأوقات فيمكننا ممارسته في وقت لاحق.
- 36.23 عدا التنازل أو التعديل وفقاً للبند 36.17، أو 36.18، لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يمنعنا أو يمنعنا أو يثبنا عن ممارسة حقوقنا بموجب اتفاقيتنا المصرفية.
- 36.24 لا نتحمل أي خسارة يتم تكبدها من خلال ممارسة أو محاولة ممارسة أو الإخفاق في ممارسة أو التأخر في ممارسة أي حق أو تدبير قانوني، سواء بسبب تقصير منا أم لا.
- 36.25 إن حقوقنا والتدابير القانونية الممنوعة لنا بموجب اتفاقيتنا المصرفية وأي ضمان:
- مضافة إلى حقوقنا وتدابيرنا الأخرى التي يمنحها القانون لنا بشكل مستقل عن اتفاقيتنا المصرفية أو الضمان،
 - لا تندمج مع ولا تتأثر بشكل سلبي بأي ضمان آخر ويمكن تنفيذها بشكل مستقل أو مع أي حقوق أو تدابير قانونية أخرى، بما في ذلك بموجب أي ضمان آخر، و
 - يمكن ممارستها حتى لو انطوت على تعارض بين المهام أو كان لدينا مصلحة شخصية في ممارستها،
 - لا تتأثر بأي دفع أو تسوية أو حكم أو أي شيء قد يؤثر عليها بأي شكل آخر بموجب القانون، بما في ذلك.
 - قيامنا بتعديل اتفاقيتنا المصرفية كما يحدث من خلال توفير منتجات إضافية إليكم أو استبدال المنتجات الحالية، أو سحب أو تعليق أو إنهاء إمكانية وصولكم الإلكتروني إلى منتجاتنا أو متحكم إمكانية الدخول الإلكتروني إلى منتجات إضافية.
 - قيامكم بفتح حساب جديد.
 - أي حساب لا يكون نشطاً.
 - قيامنا بمنح أو تقديم أي امتياز إليكم أو إلى مقدم الضمان، كمهلة الدفع.
 - صرف أو خسارة مزايا أي ضمان.
 - وفاة أي شخص أو عجزه جسدياً أو إعارة (بما في ذلك أنتم أو مقدم الضمان).
- 36.26 يجوز لأي موظفين مفوضين أو أي أشخاص آخرين تفوضهم ممارسة حقوقنا والتدابير القانونية الممنوحة لنا بموجب اتفاقيتنا المصرفية.

الالتزام بالأوامر والتوجيهات

Complying with orders and directives

- 36.27 If we are served or issued with any of the following:
- court orders;
- 36.27 إذا قدم إلينا أو صدر إلينا أي من الأشياء التالية:
- أوامر المحكمة،

- directives issued under law, regulators, authorities or agreements with any regulator or any authority, we will act in accordance with them and you must not commence proceedings against us in relation to our actions.

- توجيهات صادرة عن بموجب القانون أو الجهات التنظيمية أو السلطات أو اتفاقية مبرمة مع أي جهة تنظيمية أو أي سلطة أخرى. فإننا سنتصرف بناءً عليها ولا يجوز لكم إقامة أي إجراءات قانونية ضدنا فيما يتعلق بالإجراءات التي تقوم بها.

Consents

الموافقات

36.28 You must comply with all conditions in any consent or approval we give in connection with our banking agreement.

36.28 ينبغي عليكم الالتزام بكافة شروط أي موافقة أو اعتماد نقدمه فيما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية.

Conflicting claims

تعارض المطالبات

36.29 If we consider any funds in any account may be subject to conflicting claims, we may take action (including getting legal advice or taking legal proceedings) to determine the matter. We may act in accordance with any determination and we are not liable to you for any loss you incur.

36.29 إذا رأينا أن أي أموال في أي حساب قد تخضع لمطالبات متعارضة، فقد نتخذ إجراء (بما في ذلك الحصول على إخطار قانوني أو اتخاذ إجراءات قانونية) للبت في الأمر. وقد نتصرف وفقاً لأي قرار ولسنا مسؤولين تجاهكم عن أي خسارة تتكبونها.

Indemnities

التعويضات

36.30 The indemnities in our banking agreement are continuing obligations, independent of your other obligations under them. It is not necessary for us to incur expense or make payment before enforcing a right of indemnity in connection with our banking agreement.

36.30 تعتبر التعويضات المنصوص عليها في اتفاقيتنا المصرفية التزامات مستمرة ومنفصلة عن أي التزامات أخرى بموجبها، ولسنا ملزمين بتحمل أي مصاريف أو دفع أي مبالغ قبل تنفيذ أي حق في التعويض فيما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية.

Commissions

العمولات

36.31 If, you are introduced to us, or by us, to a third party with your consent, we may pay or receive a fee or commission to or from the third party under a fee sharing arrangement. If you ask, we agree provide you with the details of the fee sharing arrangement.

36.31 إذا قدمتم إلينا أو من قبلنا لأي طرف آخر بموافقتكم فقد تحصل على رسوم أو عمولة من الطرف الآخر وفقاً لاتفاقية تقاسم الرسوم ومتى طلبتم، فيتنا توافق على تزويدكم بتفاصيل اتفاقية تقاسم الرسوم.

Outsourcing

التعهد

36.32 We may employ independent contractors and agents (including correspondents) to perform any of our obligations under our banking agreement or provide a product on terms we consider appropriate.

36.32 يجوز لنا تعيين مقاولين ووكلاء مستقلين (بما في ذلك المراسلين) لتنفيذ أي من التزاماتنا بموجب اتفاقيتنا المصرفية أو توفير أي منتج وفق الأحكام التي نراها مناسبة.

Dealings

التعاملات

36.33 You must not assign or transfer your rights and obligations under our banking agreement to anyone without our consent first.

36.33 لا يجوز لكم التنازل عن أو نقل أي من حقوقكم والتزاماتكم بموجب اتفاقيتنا المصرفية لأي شخص آخر إلا بعد الحصول على موافقة منا.

36.34 We may assign or otherwise deal with our rights under our banking agreement (including any particular product or account) in any way we consider appropriate. If we do this, you may not claim against any assignee (or any other person who has an interest in our banking agreement) any right of set off or other rights you have against us. If we ask, you must sign and give us or any other person we specify any document we reasonably require for this purpose.

36.34 يجوز لنا التنازل عن أو التعامل بأي شكل آخر مع حقوقنا بموجب اتفاقيتنا المصرفية (بما في ذلك أي منتج أو حساب معين) بأي شكل نراه مناسباً. ومتى قمنا بذلك، لا يجوز لكم تقديم أي مطالبه ضد المتنازل إليه (أو أي شخص آخر يكون لديه مصلحة في الاتفاقية) أو حق المقاصة أو أي حقوق أخرى قد تكون لكم ضدنا. وينبغي عليكم، بعد تقديم طلب منا، التوقيع على أي مستند وتقديمه إلينا أو إلى أي شخص آخر وفق ما تطلبه بشكل معقول لهذا الغرض.

Compliance with law

الالتزام بالقانون

36.35 Nothing in our banking agreement requires us to do or not do anything if it would or might in our reasonable opinion constitute a breach of our policy or any applicable law, regulation or requirement of any authority.

36.35 لا يوجد في اتفاقيتنا المصرفية ما يوجب علينا القيام بأي عمل أو عدم القيام بأي عمل إذا كان من المحتمل أو قد يؤدي، بحسب رأينا المعقول، إلى الإخلال بسياستنا أو أي قانون نافذ أو لوائح أو متطلبات أي سلطة.

We act on banking days

التصرف في الأيام المصرفية

36.36 We only act on certain instructions or provide a product on a banking day. If we are required to do anything on a nonbanking day, we may do it on the next following banking day.

36.36 لا نقوم بتنفيذ أي أمر أو تقديم أي منتج إلا خلال أيام العمل. ومتى طلب منا القيام بأي شيء في غير أيام العمل، سنقوم به في يوم العمل التالي.

Opening further accounts

فتح حسابات أخرى

36.37 We may open an account to administer any transactions for any product.

36.37 يجوز لنا فتح حساب لإدارة أي معاملات تخص أي منتج.

Severability

استقلالية الأحكام

36.38 If and to the extent that an applicable law is inconsistent with our banking agreement in a way that would otherwise have the effect of making:

36.38 في حالة تعارض أي قانون نافذ مع اتفاقيتنا المصرفية بأي شكل قد يؤدي إلى:

- a provision of our banking agreement illegal, void or unenforceable; or
- a provision of our banking agreement contravene a requirement of that law or impose an obligation or liability which is prohibited by that law, then the law overrides our banking agreement to the extent of the inconsistency, and our banking agreement is to be read as if that provision were varied to the extent necessary to comply with that law and avoid that effect (or, if necessary, omitted).

- عدم قانونية أو بطلان أو عدم نفاذ أي بند في اتفاقيتنا المصرفية، أو
- تعارض أي بند في اتفاقيتنا المصرفية مع متطلبات هذا القانون أو فرض التزام أو مسؤولية يحظرها هذا القانون، حينئذ فإن القانون يلغي اتفاقيتنا المصرفية إلى حد التعارض، وتقرأ الاتفاقية كما لو أن هذا البند قد عدل إلى الحد اللازم للالتزام بهذا القانون وتجنب هذا التأثير (أو، حذفه، عند اللزوم).

36.39 If any one or part of the terms of this Client Terms is legally unenforceable in any way, this will not affect the validity of the remaining terms.

36.39 في حال ثبوت عدم نفاذ أي بند من شروط العملاء هذه أو جزء منه بشكل قانوني، فإن هذا لا يؤثر على سريان الأحكام الأخرى.

36.40 We believe that the terms of this Client Terms are reasonable. If any one or part of them proves to be not legally valid because it is unreasonable or for any other reason, we are entitled to treat that term as changed in a way that makes it reasonable and valid.

36.40 نعتقد أن شروط العملاء هذه معقولة ومتى ثبت عدم صحة أي بند منها أو جزء منها قانوناً، لعدم معقوليته أو لأي سبب آخر، يحق لنا التعامل مع هذا البند على أنه معدل بالشكل الذي يجعله معقولاً وصحيحاً.

If one or part of the terms of this Client Terms is unenforceable against one of the customers agreeing to this Client Terms, this will not in any way affect the enforceability of that term against the other customers e.g. the other joint account holder.

ومتى تعذر نفاذ أي بند من هذه الشروط ضد أي من العملاء الموافقين عليها، فإن ذلك لا يؤثر بأي شكل من الأشكال على سريان هذا البند ضد العملاء الآخرين، ويقصد بذلك صاحب الحساب المشترك.

Third party rights

حقوق الغير

36.41 Our banking agreement does not create or confer any rights or benefits enforceable by any person not a party to it except:

36.41 لا تشكل اتفاقيتنا المصرفية أو تمنح أي حقوق أو مزايا يمكن لأي شخص ليس طرفاً فيها تنفيذها، إلا أنه:

- a member of the Standard Chartered Group may enforce any rights or benefits in our banking agreement;

- يجوز لأي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد تنفيذ أي حقوق أو مزايا في اتفاقيتنا المصرفية،

- a member of the Standard Chartered Group may enforce the rights or benefits of any indemnity, limitation or exclusion of liability in our banking agreement; and
- a person who is a permitted successor or assignee of the rights or benefits of our banking agreement may enforce those rights or benefits.

No consent from the persons referred to in this clause is required for the parties to vary or rescind our banking agreement (whether or not in a way that varies or extinguishes rights or benefits in favour of those third parties).

Change in constitution

36.42 You must not change your constitution by amalgamation, consolidation, reconstruction, admission of any new partner or otherwise, without our consent. You must also ensure that each security provider does not do so without our consent. All securities, agreements, obligations given or undertaken by you or a security provider remain valid and binding despite any change in our, your or a security provider's constitution by amalgamation, consolidation, reconstruction, death, retirement, admission of any new partner or otherwise.

Anti-money laundering, counter terrorism financing, government sanctions or embargoes.

36.43 To comply with local or foreign law, regulations, voluntary codes, directives, judgments or court orders, agreements between any member of the Standard Chartered Group and any authority, regulator, or enforcement agency, policies (including Standard Chartered Group's policies), good practice, government sanctions or embargoes, reporting requirements under financial transactions legislation and demands or requests of any authority, regulator, tribunal, enforcement agency, exchange body, the Standard Chartered Group may:

- be prohibited from entering or concluding transactions involving certain persons or entities (e.g. person or entity that is itself sanctioned or is connected to or dealing with (directly or indirectly) any person or entity that is sanctioned under economic and trade sanctions imposed by any regulator in any jurisdiction where we operate in or by any supranational organisation, official body including, but not limited to, Her Majesty's Treasury, the United Nations, the European Union or any country); or

• يجوز لأي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد تنفيذ حقوق أو مزايا أي تعويض أو قيد أو استثناء التزام في اتفاقيتنا المصرفية، و

• يجوز لأي شخص يكون من الخلفاء المسموح لهم أو التنازل إليهم عن الحقوق أو المزايا في اتفاقيتنا المصرفية تنفيذ تلك الحقوق أو المزايا.

ولا تلزم موافقة من هؤلاء الأشخاص المشار إليهم في هذا البند حتى يقوم الأطراف تعديل أو إلغاء اتفاقيتنا المصرفية (سواء كانت بشكل يؤدي إلى تغيير أو إلغاء حقوق أو مزايا لصالح الغير).

تغيير النظام الأساسي

36.42 لا يجوز لكم تغيير النظام الأساسي من خلال الدمج أو الاتحاد أو إعادة الهيكلة أو السماح بدخول أي شريك جديد أو خلافه إلا بعد الحصول على موافقتنا. ويتعين عليكم ضمان عدم قيام أي مقدم ضمان بذلك إلا بعد موافقتنا. وتظل كافة الضمانات والاتفاقيات والالتزامات المقدمة من قبلكم أو من قبلكم أو من قبل مقدم الضمان أو التي تلتزمون بها سارية وملزمة بصرف النظر عن أي تغيير في نظامنا الأساسي أو نظامكم الأساسي أو النظام الأساسي لمقدم الضمان من طريق الدمج أو الاتحاد أو إعادة الهيكلة أو السماح بدخول شريك جديد أو خلافه. مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب والعقوبات

الحكومية أو الحظر

36.43 التزاما بالقانون واللوائح والنظم والتوجيهات والأحكام أو أوامر المحكمة أو الاتفاقيات المحلية أو الأجنبية المبرمة بين أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد وأي سلطة أو جهة تنظيمية أو جهة تنفيذ والسياسات (بما فيها سياسات مجموعة ستاندرد تشارترد) والممارسات الحسنة والعقوبات الحكومية أو الحصار أو متطلبات الإبلاغ وفقا لقانون ومتطلبات المعاملات المالية أو طلبات أي سلطة أو جهة تنظيمية أو هيئة تحكيم أو جهة تنفيذ أو جهة صرف، فقد تمنع مجموعة ستاندرد من:

- إبرام أو إتمام المعاملات التي يشترك فيها أشخاص معينين أو كيانات بعينها (كالأشخاص أو الكيانات التي تخضع لعقوبات أو لديهم صلة أو تعامل (مباشر أو غير مباشر) مع أي شخص أو كيان يخضع لأي عقوبات وفقا للعقوبات الاقتصادية والتجارية التي يفرضها أي جهة تنظيمية في أي اختصاص قضائي نعمل فيه أو من قبل أي منظمة تتجاوز حدود الولايات الوطنية أو هيئة رسمية، بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، وزارة الخزانة البريطانية أو الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي بلد،) أو

- (without limitation to clause 25) report suspicious transactions or potential breaches of sanctions to an authority in any jurisdiction to which the Standard Chartered Group may need or decide to disclose. Transactions impacted include those that may:
 - involve the provision of finance to any person involved or suspected of involvement in terrorism or any terrorist act;
 - be relevant to investigation of an actual or attempted evasion of tax law, investigation of or prosecution of a person for an offence against any applicable law; or
 - involve persons or entities which may be the subject of sanctions and embargoes.

- (دون تقييد البند 25) الإبلاغ عن المعاملات المشتبه بها أو الانتهاك المحتمل للعقوبات لأي سلطة في أي اختصاص قضائي يلزم على مجموعة ستاندرد تشارترد الكشف عنها أو تقرر الكشف عنها. وتشمل المعاملات المقصودة تلك التي:
 - قد تنطوي على توفير تمويل لأي شخص متورط أو مشتبه في تورطه في أي أهمل إرهابية.
 - تتعلق بأي تحقيقات بالتهرب الفعلي أو محاولة التهرب من القانون الضريبي أو التحقق مع أي شخص أو مقاضاته بأي تهمة تخالف أي قانون نافذ، أو
 - يشترك فيها أشخاص أو كيانات قد تخضع لأي عقوبات أو حظر.

36.44 A member of the Standard Chartered Group may intercept and investigate any payment messages and other information or communications sent to or by you or on your behalf and may delay, block or refuse to make any payment and payment screening may cause a delay in processing certain information.

36.44 يجوز لأي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد الاعتراض والتحقيق في أي رسائل دفع أو معلومات أو مراسلات أخرى ترسل إليكم أو من قبلكم أو نيابة عكم، ويجوز له تأخير أو وقف أو رفض تقديم أي مبلغ، وقد يؤدي التحقيق في معاملة الدفع إلى إحداث تأخير في معالجة بعض المعلومات.

36.45 Any member of the Standard Chartered Group may take any action it believes to be necessary to comply, or in connection, with the matters set out in clause 36.43. This includes freezing funds, preventing operation of an account, refusing a request for funds from you, otherwise not allowing you to use a product, or delaying or cancelling a transaction. It need not notify you until a reasonable time after it is permitted to do so under those laws of policies. No member of the Standard Chartered Group is liable for any loss arising out of any action taken or any delay or failure by us, or a member of the Standard Chartered Group, in exercising any of its rights or performing its obligations, caused in whole or in part by any steps taken as set out above.

36.45 يجوز لأي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد اتخاذ أي إجراء يراه لازماً امثالاً للمسائل المنصوص عليها في البند 36.43. ويشمل ذلك تجميد الأموال ومنع تشغيل الحساب أو رفض طلب تحويل أموال منكم أو عدم السماح لكم باستخدام أي منتج أو تأخير أو إلغاء أي معاملة. ولا يلزمه إخطاركم إلا بعد حلول وقت معقول يسمح له بإخطاركم وفقاً لتلك القوانين أو السياسات. ولا يتحمل أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد أي خسارة تنشأ من أي إجراء تتخذونه أو أي تأخير أو إخفاق من قبلكم في ممارسة أي من حقوقه أو تنفيذ التزاماته الأخرى، والتي تعزى كلياً أو جزئياً لأي خطوات تمت نتيجة ما ذكر أعلاه.

Reports

التقارير

36.46 Any report we obtain from any valuer or consultant is for our use only. Even if we give you a copy of the report, you cannot rely on it. You cannot sue us, the valuer or consultant if the report is wrong.

36.46 أي تقرير نحصل عليه من أي مقيم أو استشاري يكون لاستخدامنا فقط حتى لو منحاكم نسخة من التقارير، لا يمكنكم التعويل عليه. ولا يمكنكم مقاضاتنا أو مقاضاة المقيم أو الاستشاري. إذا اشتمل التقرير على أي خطأ.

Our decision is conclusive

قطعية قرارنا

36.47 If there is any dispute in connection with our banking agreement, our decision is conclusive and binding unless there is a manifest error.

36.47 إذا نشأ أي نزاع بخصوص اتفاقيتنا المصرفية، فإن قرارنا يكون نهائياً وملزماً، إلا في حالة الخطأ الظاهر.

Counterparts

النسخ المتطابقة

36.48 Our banking agreement may consist of a number of copies, each signed by one or more parties. The signed copies form one document.

36.48 قد تتألف اتفاقيتنا المصرفية من عدد من النسخ، يوقع طرف واحد أو أكثر على كل نسخة منها. وتشكل النسخ الموقعة وثيقة واحدة.

Governing law

القانون الحاكم

36.49 Our banking agreement is governed by the laws of United Arab Emirates.

36.49 تخضع اتفاقيتنا المصرفية لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة.

36.50 Your use of our electronic banking services is through the internet service provider, network server or such other equivalent system in the country from where such service is accessed by you, and to this extent, such access by you will also be subject to the relevant laws of that country and any terms prescribed by such internet service provider, network provider, server or such other equivalent system.

36.50 إن استخدامكم للخدمات المصرفية الإلكترونية يتم من خلال مزود خدمة الإنترنت أو مزود الشبكة أو نظام آخر مماثل في البلد التي تدخلون منها إلى تلك الخدمة، وإلى هذا الحد، فإن دخولكم إلى تلك الخدمة يخضع للقوانين ذات الصلة المطبقة في تلك الدولة وأي أحكام يطبقها مزود خدمة الإنترنت أو مزود الشبكة أو الخادم أو أي نظام آخر مماثل.

Jurisdiction

الاختصاص القضائي

36.51 The parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the Dubai courts. We may take enforcement action and initiate proceedings in the courts of any other jurisdiction where you have assets. To the extent allowed by law, we may take proceedings in any number of jurisdictions at the same time. You may only initiate an action in the Dubai courts.

36.51 يوافق الطرفان على الاختصاص القضائي غير الحصري لمحاكم دبي. وقد نتخذ إجراء تنفيذياً وناشر إجراءات في المحاكم في أي اختصاص آخر تكون لكم فيه أي أصول. وإلى الحد الذي يجيزه القانون، قد نتخذ إجراءات في أي عدد من الاختصاصات في وقت واحد. ويمكنكم فقط مباشرة أي دعوى في محاكم دبي.

Serving documents

تقديم المستندات

36.52 Without preventing any other method of service, any document in a court action may be served on a party by being posted, delivered to or left at that party's address last notified.

36.52 دون منع أي طريقة أخرى لتقديم المراسلات والرسائل، يجوز تقديم أي مستند يتعلق بأي دعوى بالبريد إلى أي طرف أو تسليمه أو تركه في آخر عنوان أخطره به هذا الطرف.

Part K - What to do if you have a complaint

الجزء (ك) - ما يجب عليكم فعله عند تلقي شكوى

37 What to do if you have a complaint

37. ما يجب عليكم فعله عند تلقي شكوى

37.1 We aim to provide excellent customer service. If you think we have failed, you should let us know so that we can try and put things right. Also, by telling us where you think we have failed, we will be able to provide you with a better service in the future. Please contact us (see "How to contact us" at the front of these Client Terms) if you need assistance

37.1 نهدف لتقديم خدمة متميزة للعملاء. وإن كنتم ترون أننا أخفقنا، ينبغي عليكم إبلاغنا حتى يتسنى لنا تدارك الأمر. وإذا ما أبلغتمونا في أي وقت ترون فيه أننا أخفقنا في تقديم خدم جيدة في المستقبل، لطلب المساعدة، يرجى الاتصال بنا (انظر "كيفية الاتصال بنا" في مقدمة شروط العميل).

Part L - Meaning of words

الجزء (ل) - معاني الكلمات

38 Meaning of words

38 معاني الكلمات

You also need to refer to the product terms which also define key words specifically applicable to the product. If a word defined in these Client Terms is also defined in any product terms, the definition in the product terms applies for the purposes of the applicable product.

ينبغي الرجوع إلى أحكام المنتج التي تعرف كذلك المصطلحات الرئيسية المطبقة على المنتج بشكل خاص. وفي حال كانت المطبقة على المنتج بشكل خاص. وفي حال كانت أي كلمة معرفة في شروط العميل هذه وتم تعريفها أيضاً في أحكام أي منتج، يطبق التعريف الوارد في أحكام المنتج على أغراض المنتج ذي الصلة.

account means, for a product, the account opened and maintained by us for you in respect of it.

الحساب يقصد به، فيما يتعلق بأي منتج، الحساب المفتوح والمحفوظ لدينا باسمكم بخصوص المنتج.

application means, for a product, a Standard Chartered Bank application form or a similar document signed or submitted by you together with all related forms and consents signed or agreed to by you in connection with your application for the product or your request to access the product through our electronic banking services.

الطلب يقصد به، فيما يتعلق بأي منتج، طلب ستاندرد تشارترد النموذجي أو أي مستند مماثل موقع أو مقدم من قبلكم بالإضافة إلى كافة النماذج والموافقات ذات الصلة الموقعة أو الموافق عليها من قبلكم فيما يتعلق بطلب المنتج، أو طلبكم الحصول على المنتج من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية.

approval means, for a product, our confirmation to you that use of the product is approved by us or you have been approved to access or use the product in any manner including through our electronic banking services.

ATM means automatic teller machine. It includes any machine or device which allows cash to be withdrawn from it and which may accept deposits of cash or cheques.

ATM card means the card or other device through which you may access an account by an ATM, together with the relevant PIN/password.

authorised person means any person you authorise (either alone or collectively) and we approve to operate an account and to act on your behalf in giving instructions, to perform any other acts under our banking agreement or use any product. It includes a cardholder or any other person given a security code to allow them to give instructions.

balance owing means, for the account we maintain for a particular product, at any time, the difference between all amounts credited and all amounts debited to you in connection with that account at that time. When this amount is to be calculated for the end of a day, it includes all debits and credits assigned to that day.

base currency means, for a product:

- in the case of a loan, the currency in which the limit is expressed; or
- in any other case, the currency of the place where the product is provided to you.

bonus points means a bonus point awarded to you on the terms and conditions of any bonus points scheme.

bonus points cancellation date means the earlier of:

- unless otherwise set out in the product brochure, each anniversary of the date of the opening of your account (or your first account if you have more than one account);
- the date on which your use of the account for the card is terminated or the account for the card is closed; or
- the date on which the card expires without renewal.

bonus points scheme means any scheme at any time established or designated by us which allows a cardholder to:

- earn bonus points when they use a card or pay for any goods and services; and
- use or redeem the bonus points to pay or exchange for the goods and services at the outlets as we specify.

bonus points purchase means any purchase or part of any purchase of any goods and services made by using or redeeming bonus points.

card means an ATM card, a debit card, a credit card or a prepaid card or all of them, as the context requires.

card association means Visa International, MasterCard International or any other card association.

الموافقة يقصد بها، فيما يتعلق بأي منتج، التأكيد الصادر عنا إليكم بالموافقة على استخدام المنتج، أو الموافقة على دخولكم أو استخدامكم للمنتج بأي طريقة، بما في ذلك من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية.

ماكينة الصراف الآلي ATM يقصد بها ماكينة الصراف الآلي، وتشمل أي ماكينة أو جهاز يتيح سحب الأموال النقدية منه والتي تقبل إيداع الأموال النقدية أو الشيكات.

بطاقة الصراف الآلي يقصد بها البطاقة أو أداة أخرى يمكنهم من خلالها الوصول إلى الحساب عن طريق ماكينة الصراف الآلي، من خلال رقم التعريف الشخصي/ كلمة السر ذات الصلة.

الشخص المفوض يقصد به أي شخص تفوضونه (سواء بمفرده أو مع آخرين) ونوافق عليه لتشغيل الحساب والتصرف نيابة عنكم في إصدار الأوامر والقيام بأي أعمال أخرى وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية أو استخدام أي منتج. ويشمل صاحب البطاقة أو أي شخص حصل على رمز أمني يتيح له إصدار الأوامر.

الرصيد المستحق يقصد به، بالنسبة للحساب الذي ننشئه لمنتج معين، في أي وقت، الفرق بين كافة المبالغ المحولة إلى الحساب والمخصصة منه في هذا الوقت، وحين حساب هذا المبلغ في نهاية اليوم، فإنه يشمل كافة المبالغ المخصصة والمحوّلة الخاصة بهذا اليوم.

العملة الأساسية، يقصد بها، فيما يتعلق بالمنتج:

- في حالة القرض، العملة التي يتم وضع الحد بها،
- أو في أي حالة أخرى عملة المكان الذي تم توفير المنتج إليكم فيه.

نقاط المكافأة يقصد بها نقاط المكافأة الممنوحة لكم وفق الشروط والأحكام الخاصة بأي برنامج نقاط مكافأة.

تاريخ إلغاء نقاط المكافأة، يقصد به الأول من بين:

- ما لم يحدد خلاف ذلك في بروشور المنتج، مرور عام كامل على تاريخ فتح حسابكم (أو حسابكم الأول في حالة وجود أكثر من حساب)
- تاريخ إنهاء استخدامكم لحساب البطاقة أو غلق حساب البطاقة، أو
- تاريخ انتهاء البطاقة دون تجديدها.

برنامج نقاط المكافأة يقصد به أي برنامج ننشئه أو نصممه في أي وقت للسماح لحامل البطاقة ب:

- كسب نقاط المكافأة عند استخدام البطاقة أو شراء أي سلع أو خدمات، و
- استخدام أو استرداد نقاط المكافأة أو استبدالها بسلع وخدمات في المنافذ التي نحددها.
- شراء نقاط المكافأة يقصد به شراء أو جزء من شراء أي سلع وخدمات تتم من خال استخدام أو استرداد نقاط المكافأة.

البطاقة يقصد بها بطاقة الصراف الآلي أو بطاقة الخصم أو بطاقة الائتمان أو بطاقة الدفع المسبق أو كلهم، حسبما يقتضي السياق.

المؤسسة المرخصة للبطاقة يقصد بها فيزا انترناشيونال أو ماستر كارد انترناشيونال أو أي مؤسسة أخرى مرخصة للبطاقة.

حامل البطاقة يقصد به، بالنسبة لأي حساب، أي شخص نصر له بطاقة على الحساب، وتشمل حامل البطاقة الإضافية لبطاقة الائتمان.

cardholder means, for an account, each person to whom we issue a card on the account. It includes a supplementary cardholder of a credit card.

circumstances beyond our control means circumstances beyond our reasonable control including natural events, steps taken or policies imposed by authorities, adverse market or trading conditions, failure of third parties, failure of communication or computer facilities and civil disturbances.

consolidated statement means a single statement setting out details (including the balance owing) for all products. costs includes costs, charges and expenses, including those in connection with legal advisers.

credit card means a credit card with the branding of a card association issued by us on an account in accordance with credit card product terms.

debit card means the card or other device issued by us to you, with which you may make payments by direct debit from an account. A debit card may also be an ATM card.

default means any of the events described or referred to in clause 27.3 (Termination by us);

default rate means, for a product, the rate of interest we charge on overdue amounts for the product (which is higher than the usual interest rate).

electronic alerts means an electronic banking service provided by SMS or email by which we send you SMS or email messages to alert you to certain types of transactions or to provide financial information, as offered by us and selected by you.

electronic banking services means services provided by us which enables you or an authorised person to obtain information from us or give instructions to us through electronic equipment.

electronic banking service software means any software and other information we allow you to use to access and use electronic banking services.

electronic equipment means any electronic equipment including an electronic terminal (for example, a merchant terminal or ATM), computer, cash deposit machine, television, fax machine, telephone and mobile telephone.

eStatement means statements sent to or accessed by you by electronic means.

electronic banking software means any software we supply to you or which you are required to download for the purpose of accessing the electronic banking services.

الظروف الخارجة عن إرادتنا يقصد بها الظروف الخارجة عن إرادتنا المعقولة وتشمل الأحداث الطبيعية والخطوات التي تتخذها السلطات أو السياسات التي تفرضها أو الظروف السوقية أو التجارية السلبية أو إخفاق الأطراف الأخرى أو تعطل الاتصالات أو خدمات الكمبيوتر أو الاضطرابات الأهلية.

الكشف الموحد يقصد به كشف واحد يحدد تناول كافة الحسابات (بما في ذلك الرصيد المستحق).

التكاليف تشكل التكاليف والرسوم والمصاريف بما فيها تلك المرتبطة بالمستشارين القانونيين ولكن لا تشمل أي فائدة.

بطاقة الائتمان يقصد بها ائتمان مميزة بعلامة المؤسسة المرخصة لها والتي نصردها بخصوص أي حساب وفقاً لشروط منتج بطاقة الائتمان.

بطاقة الخصم يقصد بها البطاقة أو أداة أخرى تصدر لكم منا والتي يمكنكم من خلالها دفع الأموال من خلال الخصم المباشر من الحساب. يمكن أن تكون بطاقة الخصم أيضاً بطاقة الصراف الآلي.

التقصير يقصد به أي حالة من الحالات المذكورة أو المشار إليها في البند 27.3 (الإنهاء من قبلنا).

فائدة عدم السداد يقصد بها، فيما يتعلق بالمنتج، يعر فائدة نرضه على المبالغ المتأخرة المتعلقة بالمنتج (ويكون أعلى من سعر الفائدة العادي).

التنبيهات الإلكترونية يقصد بها خدمة مصرفية إلكترونية يتم توفيرها من خلال الرسائل النصية القصيرة أو البريد الإلكتروني إليكم لتنبيهكم ببعض أنواع المعاملات أو لتقديم معلومات مالية، حسبما نرضه عليكم وتختارونه.

الخدمات المصرفية الإلكترونية يقصد بها الخدمات التي نقدمها إليكم لتمكينكم أو الشخص المفوض من الحصول على المعلومات من جانبنا أو إصدار الأوامر إلينا من خلال جهاز إلكتروني.

برنامج الخدمة المصرفية الإلكترونية يقصد به أي برنامج ومعلومات أخرى تتيح لكم استخدامه للدخول إلى واستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية.

الجهاز الإلكتروني يقصد به أي جهاز إلكتروني، ويشمل المنصة الإلكترونية (كمنصة التاجر أو الصراف الآلي) أو جهاز الكمبيوتر أو ماكينة الإيداع النقدي أو التلفزيوني أو الفاكس أو الهاتف أو الهاتف المتحرك.

الكشف الإلكتروني يقصد به الكشوف التي ترسل إليكم أو تصل إليكم بالوسائل الإلكترونية.

البرنامج المصرفي الإلكتروني يقصد به أي برنامج نقدمه إليكم أو يطلب منكم تحميله بغرض الدخول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية.

Fund transfer services means each service provided by us which enables you to transfer funds from the source account to another account under the electronic banking services.

insolvency or insolvent means, for a person, the occurrence of any corporate action, legal proceedings or other step in relation to:

- suspension of payments, moratorium of indebtedness, bankruptcy, winding up or composition or arrangement with creditors;
- the appointment of a receiver, administrator in respect of that person or any of their assets;
- attachment, sequestration, distress or execution affecting any of their property or the enforcement of any security interest over their assets, or any thing which has a substantially similar effect to any of these things happening in any jurisdiction.

letter of offer means, for a product, any letter of offer or similar document from us offering to provide you with the product.

linked account means an account which is linked to a card.

loss includes any loss (including loss of profit or expected savings), damage, demand, claims, liabilities and costs of any kind (whether direct or indirect). merchant means a merchant at whose outlets we have authorised the use of cards.

mobile app means our mobile application installed on your mobile or communications device and through which you provide instructions to us and access mobile banking.

mobile banking means the facility provided by us which allows you access to your account(s), conduct transactions and subscribe to such other products and services as may be provided on your mobile or communications device via the mobile app.

mobile banking user ID is the personal identification you use to log in to carry out mobile banking via the mobile app that you have downloaded on your mobile or communications device.

mobile phone number means the mobile phone number specified by you on our ATM, our website, through the call centre or in writing either through any form provided by us or for using our electronic banking services.

nominated account means an account which you and we have agreed is to be the account used for the purposes of transactions in connection with a product.

One-time password means a uniquely randomly generated one time password that is required to access certain facilities that are part of our electronic banking services which we will provide to you using your mobile phone number that has been registered with us or via security token or such other agreed method.

خدمات تحويل الأموال يقصد بها كل خدمة نقدمها لتمكينكم من تحويل الأموال من حساب المصدر إلى حساب آخر وفقاً للخدمات المصرفية الإلكترونية.

الإعسار أو المعسر يقصد به، فيما يتعلق بأي شخص، الحالة التي يتم خلالها اتخاذ إجراء تجاري أو قانوني أو أي إجراء آخر يتعلق بالآتي:

- تعليق الدفع أو تأجيل سداد المديونية أو الإفلاس أو التصفية أو عقد تسوية أو اتفاق مع الدائنين.
- تعيين حارس قضائي أو مدير أملاك لهذا الشخص أو لأصوله.
- الحجز أو الحبس أو الوضع تحت الرقابة أو أي إجراء تنفيذي آخر يؤثر على أملاكه أو تنفيذ أي حق ضمان على أصوله، أو أي شيء آخر يكون لها أثر كبير مماثل على أي من هذه الأشياء التي تحدث في أي اختصاص قضائي.

خطاب العرض يقصد به، لأي منتج، خطاب عرض أو مستند مماثل يصدر منا لعرض تزويدكم بالمنتج.

الحساب ذي الصلة يقصد به الحساب المرتبط ببطاقة.

الخسارة يقصد بها كافة الخسائر (بما في ذلك خسارة الأرباح أو اللادخار المتوقع) والأضرار والطلبات والمطالبات والتزامات والتكاليف من أي نوع. التاجر يقصد به أي تاجر نصدر موافقة باستخدام البطاقات في منافذه.

تطبيق الهاتف المتحرك يقصد به تطبيقاتنا المحمولة التي نثبتها على جهاز الهاتف المتحرك الخاص بكم أو جهاز الاتصالات المحمولة ويمكنكم من خلاله إصدار الأوامر إلينا والدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك.

الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك يقصد بها الخدمة التي نوفرها وتتيح لكم الدخول إلى حسابكم (حساباتكم) وإجراء المعاملات والمشاركة في المنتجات الأخرى التي نوفرها على هاتفكم المتحرك أو جهاز الاتصالات الخاص بكم من خلال تطبيق الهاتف المتحرك.

اسم مستخدم الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك يقصد به الرقم الشخصي الذي تستخدمونه للدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك من خلال تطبيق الهاتف المتحرك والذي قمتم بتحميله على هاتفكم المتحرك أو جهاز الاتصالات الخاص بكم.

رقم الهاتف المتحرك يقصد به رقم الهاتف المتحرك الذي تحدونه في ماكينة الصراف الآلي أو موقعنا الإلكتروني أو من خلال الاتصال بمركز الاتصال أو خطبًا من خلال أي نموذجة نقدمه لاستخدامه خدماتنا المصرفية الإلكترونية.

الحساب المعين يقصد به الحساب الذي وافقتم ووافقنا على استخدامه لأغراض المعاملات المتصلة بالمنتج.

كلمة المرور المستخدمة لمرة واحدة يقصد بها كلمة مرور مميزة تستخدم لمرة واحدة وتستخرج عشوائيًا وتكون لازمة للدخول إلى بعض الخدمات التي تمثل جزءًا من الخدمات المصرفية الإلكترونية والتي سنوفرها لكم باستخدام رقم الهاتف المتحرك الخاص بكم والمسجل لدينا أو من خلال رمز أمني أو طريقة أخرى متفق عليها.

online banking means the electronic banking services provided by the internet.

online telegraphic transfer means an instruction given by you or an authorised person by the electronic banking services for an international funds transfer.

other arrangement with us means:

- each security; and
- each other arrangement (including an agreement or a security interest) under which you or any security provider has or could in the future have obligations to us or any member of the Standard Chartered Group. It does not include any banking agreement.

personal information means information that identifies a particular individual and includes personal details (for example name, personal identification details, and date of birth), contact details (for example telephone number, mobile phone number and email address) and employment details;

PIN/password means the personal identification number or question or other code or information given to, or selected by, you or an authorised person that is used to confirm your or their identity when they access an account.

point of sale banking means use of a card by you or an authorised person at a merchant's terminal (for example, ePOS, EPS, NETS).

preferences means the customised preferences that are required to be set by you with us which shall enable us to send you electronic alerts with respect to our electronic banking services.

prepaid card means a stored value reloadable card with a card logo issued to you by us. It includes an eCash card.

product means each facility, product or other service we may make available to you under the respective banking agreements that you have with us. It includes any component comprising the product including an account.

product brochure means, for a product, a brochure describing the features of the product. The brochure may not necessarily be called a product brochure.

product terms means, for a product, the specific terms and conditions that apply to it, in addition to these Client Terms. These are available to you at our branches and our website and may include a product brochure.

security means any security interest granted to us in connection with our banking agreement. It includes any security interest given under Part I (Security).

الخدمات المصرفية عبر الإنترنت يقصد بها الخدمات المصرفية الإلكترونية التي يتم توفيرها عبر الإنترنت.

الحوالة التلغرافية عبر الإنترنت يقصد بها الأمر الصادر عنك أو عن الشخص المفوض من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية لإجراء تحويل دولي للأموال.

الترتيب الآخر معنا يقصد به:

- كل ضمان، و
- كل ترتيب آخر (بما في ذلك أي اتفاق أو حق ضمان) تحملتم بموجبه أو تحمل بموجبه أي مقدم ضمان أو قد تتحملوه أنتم أو هو بموجبه أي التزامات تجاهنا أو تجاه أي عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد، ولا يشمل أي اتفاقية مصرفية.

المعلومات الشخصية يقصد بها المعلومات التي تعرف فردًا بعينه وتشمل البيانات الشخصية (على سبيل المثال، الاسم وبياناته الهوية الشخصية وتاريخ الميلاد) وبيانات الاتصال (على سبيل المثال، رقم الهاتف المتحرك وعنوان البريد الإلكتروني) وبيانات العميل.

رقم التعريف الشخصي / كلمة المرور يقصد بها رقم التعريف الشخصي أو السؤال أو الرمز أو المعلومات الأخرى التي تصدر إليكم أو تختارونها أنتم أو الشخص المفوض وتستخدم لتأكيد هويتكم عند الوصول إلى الحساب.

الخدمات المصرفية في نقاط البيع يقصد بها استخدام البطاقة من قبلكم أو من قبل الشخص المفوض في منصة التاجر (كمنافذ البيع الإلكتروني أو نظام الشراء الإلكتروني أو نظام NETS)

التفضيلات يقصد بها التفضيلات المصممة خصيصًا التي تطلبونها والتي تمكنا من إرسال التنبيهات الإلكترونية إليكم فيما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية.

بطاقة الدفع المسبق يقصد بها بطاقة القيمة المخزنة القابلة لإعادة الشحن مع شعار بطاقة نصدهه إليكم وتشكل بطاقة الدفع النقدي الإلكتروني.

المنتج يشكل كل تسهيل أو منتج أو خدمة أخرى قد نوفرها إليكم وفقًا للاتفاقيات المصرفية ذات الصلة التي تبرمونها معنا. وتشمل أي مكونة يكون جزءًا من المنتج بما في ذلك الحساب.

كتيب المنتج يقصد به، بخصوص المنتج، الكتيب التي يحدد مزايا المنتج وخصائصه ولا يشترط أن يطلق عليه "كتيب المنتج".

أحكام المنتج يقصد بها، فيما يتعلق بالمنتج، الأحكام والشروط المحددة.

الضمان يقصد به أي حق ضمان يمنح إلينا فيما يتعلق باتفاقيتنا المصرفية، ويشمل أي حق ضمان يمنح وفقًا للجزء (ط) (الضمان).

security code means all confidential codes, user names and passwords, PIN/ password and information or a physical device (for example, an ATM card, a debit card, credit card, prepaid card, security token or electronic key) that you or an authorised person must use to confirm your or their identity when you or they access an account using our services including our electronic banking services.

security interest means any security for the payment of money or performance of obligations including a mortgage, charge, pledge, lien or guarantee and indemnity.

security provider means each person who provides security.

security token means any security device issued and designated by us as a means of identifying you or providing you with security codes to use our electronic banking services.

SMS means a Short Message Service using a mobile telephone.

SMS banking means the electronic banking services provided to you by SMS, by which you have access to accounts.

source account means the account designated by you, from which funds are to be used for a fund transfer under the fund transfer services or a payment under the bill payment services. The source accounts designated for separate transactions may be different accounts.

Standard Chartered Group means each of Standard Chartered PLC and its subsidiaries and affiliates (including each branch or representative office).

tariff booklet means, for a product, a document (which may not necessarily be called a tariff booklet) setting out some of the fees and costs that may apply to a product.

tax means any tax, levy, impost, duty or other charge or withholding of a similar nature (including any penalty or interest payable in connection with any failure to pay or any delay in paying any of it).

we means each member of the Standard Chartered Group identified in the application or the approval as the person providing the product (or any component of the product) to you, and its successors and assigns.

you means the person named as the applicant in the application. If there is more than one, you means each person separately as well as every two or more of them jointly. It also refers to you, your joint account holder and/ or an authorised person, where applicable.

your system means the equipment and software belonging to and used by you to access our electronic banking services.

الرمز الأمني يقصد به كافة الرموز السرية أو أسماء المستخدم أو كلمات المرور أو رقم التعريف الشخصي/ كلمة المرور والمعلومات أو أداة مادية (كبطاقة الصراف الآلي أو بطاقة الخصم أو بطاقة الائتمان أو بطاقة الدفع المسبق أو الرمز الأمني أو المفاتيح الإلكترونية) التي يتوجب عليكم أو على الشخص المفوض استخدامها لتأكيد هويتكم عند الدخول إلى الحساب، باستخدام خدماتنا بما فيها، الخدمات المصرفية الإلكترونية.

حق الضمان يقصد به أي ضمان لدفع الأموال أو تنفيذ الالتزامات بما في ذلك الرهن العقاري أو الحجز أو الرهن الحيازي أو الامتياز أو الكفالة أو التعويض.

مقدم الضمان يقصد به أي ضمان لدفع الأموال أو الوفاء بالالتزامات بما في ذلك الرهن أو الحجز أو الرهن الحيازي أو الامتياز أو الكفالة والضمان.

الأداة الأمنية يقصد بها أي أداة أمنية نصممها كوسيلة للتعرف عليكم أو تقديم رموز أمنية إليكم لاستخدامها خدماتنا المصرفية الإلكترونية.

الرسائل النصية القصيرة يقصد بها خدمة الرسائل القصيرة باستخدام الهاتف المتحرك.

الخدمات المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة يقصد بها الخدمات المصرفية الإلكترونية التي يتم توفيرها إليكم من خلال الرسائل النصية القصيرة والتي يمكنكم ممن خلالها الدخول إلى الحساب.

حساب المصدر يقصد به الحساب المحدد من قبلكم ومنه تحويل الأموال وفقاً لخدمات تحويل الأموال أو الدفع وفقاً لخدمات دفع الفواتير. وقد تختلف حسابات المصدر المحددة لبعض المعاملات المتفصلة.

مجموعة ستاندرد تشارترد يقصد بها كل ستاندرد تشارترد إل سي والشركات والجهات التابعة لها (بما في ذلك كل فرع أو مكتب تمثيلي).

دليل الرسوم يقصد به، فيما يتعلق بأي منتج، المستند (والذي لا يطلق عليه بالضرورة (دليل الرسوم) الذي يتناول بعض الرسوم والتكاليف التي تطبق على المنتج.

الضريبة يقصد بها أي ضريبة أو رسوم أو مصاريف أخرى أو ضريبة مقطوعة مماثلة (بما في ذلك الغرامة أو الفائدة المستحقة نتيجة التخلف عن الدفع أو تأخر دفع أي منها).

نحن يقصد بها كل عضو في مجموعة ستاندرد تشارترد المحدد في الطلب أو الموافقة باعتباره الشخص الذي يقدم المنتج (أو أي جزء من المنتج) إليكم أو إلى خلفائكم أو من يستحقون التنازل إليهم.

أنتم يقصد بها الشخص المسمى ك(مقدم الطلب) في الطلب. وفي حال وجود أكثر من مقدم طلب، فإن لفظ أنتم يقصد به كل شخص على نحو منفصل بالإضافة إلى كل اثنتين أو أكثر من مقدمي الطلب بالتضامن. كما تشير إليكم وإلى صاحب الحساب المشترك معكم و/ أو الشخص المفوض، حسب مقتضى الحال.

نظامكم يقصد بها الجهاز أو البرنامج الخاص بكم والذي تستخدمونه للدخول إلى خدماتنا المصرفية الإلكترونية.

The singular includes the plural and vice versa.

يشمل الاسم المفرد الاسم الجمع والعكس.

Headings in our banking agreement are for convenience only and do not affect their interpretation.

القصد من ذكر العناوين في اتفاقيتنا المصرفية هو التيسير فقط ولا تؤثر على تفسيرها.

A reference to:

- our "banking agreement" means, for a product, the agreement between you and us made up of the applicable documents set out in clause 1.4;
- a "banking day" is a reference to a day when banks are open for general banking business in United Arab Emirates;
- "person" (including you) includes an individual, a partnership, a body corporate, an unincorporated association, a government, a state, an agency of a state and a trust;
- a person (including you and us) includes that person's executors, administrators, successors, substitutes (including by novation) and assigns and our banking agreement binds those persons and the joint account holder where applicable;
- "including", "such as" or "for example" when introducing an example does not limit the meaning of words to which the example relates to that example or examples of a similar kind;
- a law includes any regulation, rule, official directive, request, or guideline (whether or not having the force of law) of any authority;
- a document includes any variation or replacement of it and any reference to any details set out in a document (for example, limits, fees, interest rates or repayment arrangements) is a reference to those details as varied in accordance with our banking agreement or as otherwise agreed; and
- any thing includes any part of it.

الإشارة إلى:

- (اتفاقياتنا المصرفية) يقصد بها فيما يتعلق بأي منتج، الاتفاق المبرم بينكم وبيننا والمؤلف من المستندات المطبقة في البند 1-4،
- (يوم العمل) يقصد به أي يوم تفتح فيه البنوك أبوابها لمزاولة العمل المصرفي العام في الامارات العربية المتحدة.
- "الشخص" (بما في ذلك "أنتم") يقصد به أي فرد أو شركة تضامنية أو مؤسسة أو شركة فردية أو حكومية أو ولاية أو هيئة في الولاية أو اتحاد شركات،
- الشخص (بما في ذلك "أنتم" و"نحن") يقصد به منفذ وصية هذا الشخص ومديرو تركته وخلفاءه وبدلأوه (ومنه ما يكون عن طريق الطول) والمتنازل إليهم من قبله، وتكون اتفاقيات المصرفية ملزمة لهم وصاحب الحساب المشترك، حسب مقتضى اللال،
- "بما في ذلك" أو "مثل" أو "على سبيل المثال"، عند الاستشهاد بمثال فإن ذلك لا يحد من معنى الكلمات المرتبطة بها المثال أو الأمثلة المماثلة،
- القانون يشمل أي لوائح أو قواعد أو توجيهات رسمية أو طلبات أو إرشادات (سواء كانت لها قوة القانون أو لا) أي سلطة.
- المستند يشكل أي تعديل أو استبدال له، وأي إشارة إلى أي تفاصيل واردة في أي مستند (كالحدود أو الرسوم أو أسعار الفائدة أو ترتيبات الدفع) تكون إشارة إلى أي تفاصيل واردة في أي مستند (كالحدود أو الرسوم أو أسعار الفائدة أو ترتيبات الدفع) تكون إشارة أو إلى التفاصيل وما يطرأ عليها من تعديل وفقاً لاتفاقيتنا المصرفية أو حسبما يتم الاتفاق عليه، و
- أي شيء يشمل أي جزء من هذا الشيء.